叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《笨拙》（punch），(punch,) 000001

2. 《笨拙》（punch），(punch,) 000002

3. 《笨拙》（punch），(punch,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第1/3页

[pʌntʃ] ,
PUNCH ,
冲床 ,

冲床，

[ɔːr] [ðə; ði] ['lʌndən] [ʃəˌrɪvə'ri] .
OR THE LONDON CHARIVARI .
或者 这 伦敦 查里瓦里 .

或者伦敦大篷车。

['vɑːl] . - .
Vol . 150 .
沃尔 . - .

第150卷。

['februeri] [naɪn] , - .
FEBRUARY 9 , 1916 .
二月 9 , - .

1916年2月9日。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 97]
[页 -]

[第97页]

['tɑːmi] .
Tommy .
汤米 .

汤米。

" - [er] , [ted] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
" ' Ere , Ted , what's the matter ?
" - 埃雷 , 泰德 , 是什么 这 事情 ?

“喂，泰德，怎么了？”

" [ted] ([eks] - ['plʌmər]) .
" Ted (ex - plumber) .
" 泰德 (前任 - 水管工) .

“泰德（前水管工）。

" ['weɪ] , [aɪm]['gɔɪn] - [bæk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [beɪnɛt] , [oʊ] - [kɔːrs] .
" Wy , I'm goin ' back for me baynet , o ' course .
" 怀俄明州 , 我是 去 - 后退 为了 我 贝内特 , o - 课程 .

“Wy，我当然要回去拿我的贝斯网。”

" - .
" CHARIVARIA .
" - .

“喧闹。

[ðə; ði]['dʒɜ:rmən][kleɪm] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['zepəlɪn] [reɪd] " ['ɪŋgləndz] ['ɪndəstri]

The	German	claim	that	as	the	result	of	the	Zeppelin	raid	"	England's	industry
这	德语	宣称	那	作为	这	结果	的	这	齐柏林飞艇	袭击	"	英格兰的	行业

[tu:; tə][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][ɪk'stent][ɪz][ɪn]['ru:ɪnz] " [ɪz]['prɑ:bəbli] [beɪst] [ɑ:n][ðə; ði][fækt] [ðæt] [θri:]

to	a	considerable	extent	is	in	ruins	"	is	probably	based	on	the	fact	that	three
到	一个	大量	程度	是	在	废墟	"	是	大概	基于	在	这	事实	那	三

['bru:əri:z] [wɜ:r; wər] [bɑ:md] .

breweries	were	bombed	.
啤酒厂	是	轰炸	.

德国声称，由于齐柏林飞艇的袭击，“英国的工业在很大程度上被摧毁了”，这可能是基于三家啤酒厂遭到轰炸这一事实。

[tu:; tə][ðə; ði]['tju:tə n][maɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] [maɪt] [wel] [si:m] [ˌoʊvər'welmɪŋ] .

To	the	Teuton	mind	such	a	catastrophe	might	well	seem	overwhelming	.
到	这	条顿	头脑	这样的	一个	灾难	可能	出色地	似乎	压倒	.

在日耳曼人看来，这样的灾难或许会让人感到难以承受。

[ə; eɪ]['pɑ:səb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvɜ˞nmənts] ['ækʃ(ə)n][ɪn]['kloʊzɪŋ][ðə; ði]

A	possible	explanation	of	the	Government's	action	in	closing	the
一个	可能的	解释	的	这	政府的	行动	在	结束	这

[mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz][ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kə'loʊn] [gə'zet] ,

Museums	is	furnished	by	the	Cologne	Gazette	,
博物馆	是	提供	经过	这	科隆	公报	,

《科隆公报》对政府关闭博物馆的行动提供了一种可能的解释。

[wɪtʃ] [əb'zə:vz] [ðæt] " [ɪf] [wʌn]['wɑ:ntɪd][tu:; tə][faɪnd][d'rəʊvz][ʌv; əv]['dʒɜ:mənz][ɪn] ['lʌndən] [wʌn]

which	observes	that	"	if	one	wanted	to	find	droves	of	Germans	in	London	one
哪个	观察	那	"	如果	一	通缉	到	寻找	成群	的	德国人	在	伦敦	一

[hæd; həd]['oʊnli][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][mju:'zi:əmz, 'mju:zi:əmz] .

had	only	to	go	to	the	museums	.
有	仅有的	到	去	到	这	博物馆	.

报告指出，“如果想在伦敦找到成群的德国人，只需去博物馆看看就行了。”

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz]['kloʊzɪŋ][ðem; ðəm] ['mɪrli] [fɔ:r; fər]['pɜ˞:pəsəz, 'pɜ˞:pəsɪz][ʌv; əv]

"	But	if	the	Government	is	closing	them	merely	for	purposes	of
"	但	如果	这	政府	是	结束	他们	仅仅	为了	目的	的

[ˌdɪsɪn'fekʃn] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [let][ˌju: 'es] [noʊ] .

disinfection	it	might	let	us	know	.
消毒	它	可能	让	我们	知道	.

“但如果政府仅仅是为了消毒而关闭这些场所，它可能会通知我们。”

['ɪrɪteɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][proʊ] - ['dʒɜ:rmən][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [gests] [æt; ət][æn; ən]

Irritated	by	the	pro	-	German	conversation	of	one	of	the	guests	at	an
受刺激	经过	这	专业	-	德语	对话	的	一	的	这	客人	在	一个

[ə'merɪkən] ['dɪnər] - ['pɑ:rti][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bʌtlər] [pɔ:d] [ðə; ði]['greɪvi]['oʊvər][hɪm; ɪm] .

American	dinner	-	party	the	English	butler	poured	the	gravy	over	him	.
美国人	晚餐	-	派对	这	英语	管家	倾倒	这	肉汁	超过	他	.

在美国的一次晚宴上，一位客人发表了亲德言论，激怒了英国管家，他把肉汁浇在了这位客人身上。

[ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] ['greɪtli] [ə'nɔɪd] [ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] [ˌmiljə'nɛəz] [ɪn][bɜ:r'lɪn] .

The	story	is	believed	to	have	greatly	annoyed	the	starving	millionaires	in	Berlin	.
这	故事	是	相信	到	有	非常	恼怒	这	饥饿	百万富翁	在	柏林	.

据说这个故事激怒了柏林那些饥肠辘辘的百万富翁们。

[ðeɪ] [kəm'pleɪn] [ðæt] [ðer; ðər][eg'zaild] ['feloʊ] - ['kʌntri:mɪn] [get][ɔ:l][ðə; ði] [lʌk] .

They	complain	that	their	exiled	fellow	-	countrymen	get	all	the	luck	.
他们	抱怨	那	他们的	放逐	同伴	-	同胞们	得到	全部	这	运气	.

他们抱怨说，流亡的同胞们都得到了所有的好运。

[ɪz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [wɜːrks] ['fiːdɪŋ] ['dʒɜːrməni] ?

Is	the	Office	of	Works	feeding	Germany	?
是	这	办公室	的	作品	喂养	德国	?

公共工程部在为德国提供粮食吗?

[wiː; wi][hæv; həv] ['leɪtli] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [noʊ] [bʌlbz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi][plaːntid][ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['pɑːrks]

We	have	lately	learned	that	no	bulbs	are	to	be	planted	in	the	London	parks
我们	有	最近	学习	那	不	灯泡	是	到	是	已种植	在	这	伦敦	公园

[ðɪs] ['siːz(ə)n] ;

this	season	;
这	季节	;

我们最近得知，本季伦敦的公园里将不会种植任何球茎植物;

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði] ['fræŋkfɜːrtər] ['zaɪtəŋ] [ə; eɪ]

and	almost	simultaneously	we	read	in	the	Frankfurter	Zeitung	a
和	几乎	同时地	我们	读	在	这	法兰克福	报	一个

[səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] [ðæt] ,

suggestion	that	,
建议	那	,

几乎与此同时，我们在《法兰克福汇报》上读到一则建议，

[æz; əz] [bʌlbz] [ɑːr; ər][soʊ] [tʃiːp] ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] - [ɔːf][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [dɪ'mænd] ,

as	bulbs	are	so	cheap	owing	to	the	falling	-	off	in	the	English	demand	,
作为	灯泡	是	所以	便宜的	欠款	到	这	坠落	-	离开	在	这	英语	要求	,

由于英国市场需求下降，球茎价格非常便宜。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [æz; əz] [fuːd] [baɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['haʊswaɪf] .

they	should	be	used	as	food	by	the	German	housewife	.
他们	应该	是	用过的	作为	食物	经过	这	德语	家庭主妇	.

它们应该被德国家庭主妇当作食物食用。

[wʌt] [hæz; həz]['mɪstər] . ['hɑːkət] [tuː; tə] [seɪ] [əˈbaʊt] [ðɪs] ?

What	has	Mr	.	Harcourt	to	say	about	this	?
什么	有	先生	.	哈考特	到	说	关于	这	?

哈考特先生对此有何看法?

['mɪstər] . [ted] ['hiːtən] , [ə; eɪ]['noʊtɪd] ['livəpuːl] ['swɪmər] , [ɪz] ['æktɪŋ] [æz; əz]['sɑːrdʒənt] - [ɪn'strʌktər]

Mr	.	Ted	Heaton	,	a	noted	Liverpool	swimmer	,	is	acting	as	sergeant	-	instructor
先生	.	泰德	希顿	,	一个	著名的	利物浦	游泳运动员	,	是	表演	作为	军士	-	讲师

[tuː; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌfjuːzə'lɪr] [æt; ət]['doʊvər] ,

to	the	Royal	Fusiliers	at	Dover	,
到	这	皇家	燧发枪兵	在	多佛	,

利物浦著名游泳运动员泰德·希顿先生目前在多佛尔担任皇家燧发枪团的军士教官。

[ænd; ənd][ɪz] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [kwaɪt] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	is	expected	to	have	them	in	a	short	time	quite	ready	for	the
和	是	预期的	到	有	他们	在	一个	短的	时间	相当	准备好	为了	这

['trentʃɪz] .

trenches	.
战壕	.

预计很快就能让他们做好上前线的准备。

[ə; eɪ] ['lʌndən] ['mædʒɪstreɪt][hæz; həz] [ruːld] [ðæt] ['poʊkər][ɪz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [tʃæns] .

A	London	magistrate	has	ruled	that	poker	is	a	game	of	chance	.
一个	伦敦	地方法官	有	裁决	那	扑克	是	一个	游戏	的	机会	.

伦敦一名地方法官裁定，扑克是一种机会游戏。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['evɪdəntli] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [keɪs] [ɪn] [ə'merɪkə] , [wer] , [ɑːn]

He	was	evidently	unacquainted	with	the	leading	case	in	America	,	where	,	on
他	曾是	显然	不熟悉的	和	这	领导	案件	在	美国	,	在哪里	,	在

[ðə; ði] [seɪm] [pɔɪnt] [ɝ'aɪzɪŋ] ,

the	same	point	arising	,
这	相同的	观点	产生	,

他显然不了解美国的那起重要案例，该案例中也出现了同样的问题：

[ðə; ði] [dʒʌdʒ] , [ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːrtiz] [ə'dʒɝːnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwaɪət] [geɪm] ,

the	judge	,	the	counsel	and	the	parties	adjourned	for	a	quiet	game	,
这	法官	,	这	法律顾问	和	这	各方	休会	为了	一个	安静的	游戏	,

法官、律师和各方当事人休庭，准备进行一场安静的游戏。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fendənt] [traɪ'ʌmfəntli] ['demənstreɪtɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [skɪl] .

and	the	defendant	triumphantly	demonstrated	that	it	was	a	game	of	skill	.
和	这	被告	凯旋而归	已证明	那	它	曾是	一个	游戏	的	技能	.

被告人最终证明，这是一场技巧游戏。

[ɪn][æn; ən]['ɑːrtɪk(ə)l] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndɝz] [ʌv; əv]['mɑːdərn] [frentʃ] ['sɜːrdʒəri]['mɪsɪz] . ['dʌbljuː] . [keɪ] .

In	an	article	describing	the	wonders	of	modern	French	surgery	Mrs	.	W	.	K	.
在	一个	文章	描述	这	奇迹	的	现代的	法语	外科手术	太太	.	W	.	K	.

['vændərbɪlt] ['menʃ(ə)nd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɑːtʃt] [æn; ən][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

Vanderbilt	mentioned	that	she	had	watched	an	operation	in	which	a	part	of
范德比尔特	提及	那	她	有	观看	一个	手术	在	哪个	一个	部分	的

[ə; eɪ]['mænz][rɪb][wʌz; wəz]['teɪkən][aʊt][ænd; ənd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒɔːboʊn] .

a	man's	rib	was	taken	out	and	used	as	a	jawbone	.
一个	男人的	肋骨	曾是	已采取	出去	和	用过的	作为	一个	下颌骨	.

在描述现代法国外科手术奇迹的文章中，WK Vanderbilt 夫人提到，她曾观看过一次手术，手术中取出了一名男子的部分肋骨，并将其用作下颌骨。

" [puː] ! " [sed] [ðə; ði] [mʌtʃ] - ['mærid] ['dʒen(ə)rəl] [præk'tɪʃənər] [huː] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , " [ðæts] [æz; əz]

"	Pooh	!	"	said	the	much	-	married	general	practitioner	who	read	it	,	"	that's	as
"	呸	!	"	说	这	很多	-	已婚	一般的	实践者	WHO	读	它	,	"	那就是	作为

[oʊld][æz; əz]['ædəm] .

old	as	Adam	.
老的	作为	亚当	.

"呸！"读到这篇文章的那位结过多次婚的全科医生说，"这都跟亚当一样古老了。"

" [ə; eɪ][mæn] [huː] [ə'plaɪd] ['riːs(ə)ntli][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['flaɪɪŋ] [kɔːr] [æz; əz][ə; eɪ]

"	A	man	who	applied	recently	to	be	enlisted	in	the	Royal	Flying	Corps	as	a
"	一个	男人	WHO	应用	最近	到	是	入伍	在	这	皇家	飞行	兵团	作为	一个

['kɑːrpəntər][wʌz; wəz] ['medɪkli] [rɪ'dʒektɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['hæmər] [toʊ] .

carpenter	was	medically	rejected	because	he	had	a	hammer	toe	.
木匠	曾是	医学上	拒绝	因为	他	有	一个	锤	脚趾	.

"最近一名申请加入皇家飞行队担任木匠的男子因患有锤状趾而被体检拒绝。"

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][lɔːst][ə; eɪ][neɪl][wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

If	he	had	lost	a	nail	we	could	have	understood	it	.
如果	他	有	丢失的	一个	指甲	我们	可以	有	理解	它	.

如果他掉了一根指甲，我们还能理解。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['letər] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði]['meɪtrən][ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən]['hɑːspɪt(ə)l] :

The	following	letter	has	been	received	by	the	matron	of	an	Indian	hospital	:
这	下列的	信	有	到过	已收到	经过	这	护士长	的	一个	印度	医院	:

一

二

二

印度一家医院的护士长收到了一封信，内容如下：——

" [dɪr] [ænd; ənd] [fer] ['mædəm] ,
" Dear and fair Madam ,
" 亲爱的 和 公平的 女士 ,

"亲爱的、美丽的女士，

- [aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] ['pleʒər] [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː; jʊ] [ðæt] [maɪ] ['dɪrli] [ʌn'fɔːrtʃənət] [waɪf] [wɪl] [biː; bi]
- I have much pleasure to inform you that my dearly unfortunate wife will be
- 我 有 很多 乐趣 到 通知 你 那 我的 亲爱的 不幸 妻子 将要 是
[noʊ][lɔːŋgər] ['ʌndər] [jʊr; jər] [ker] ,
no longer under your care ,
不 更长 在下面 你的 关心 ,

我很高兴地通知您，我那不幸的妻子将不再由您照顾。

[ʃiː; ʃi] ['hævɪŋ] [left] [ðɪs] [wɜːrld][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][ɑːn][ðə; ði] 27th [ʌlt] .
she having left this world for the next on the 27th ult .
她 拥有 左边 这 世界 为了 这 下一个 在 这 27th 终极 .

她于上月27日离开了这个世界，前往了另一个世界。

[fɔːr; fər][jʊr; jər][help][ɪn] [ðɪs] ['mætər] [aɪ][ʃæl; ʃəl]['evər] [rɪ'meɪn] ['greɪtf(ə)l] .
For your help in this matter I shall ever remain grateful .
为了 你的 帮助 在 这 事情 我 将 曾经 保持 感激的 .

对于您在这件事上的帮助，我将永远心存感激。

[jɔːrz] ['revərəntli] , — — .
Yours reverently , — — .
此致 虔诚地 , — — .

此致敬礼，——。

" [ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] , ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['etɪkət] , [raɪts] : — " [sɜːr] ,
" A correspondent , anxious about etiquette , writes : — " Sir ,
" 一个 通讯员 , 焦虑的 关于 礼仪 , 写 : — " 先生 ,

一位担心礼仪的通讯员写道：——"先生，

— [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] ['ɔːfərd] [maɪ] [siːt] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] - [kən'dʌktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['træmkɑːr] .
— The other day I offered my seat to the lady - conductor of a tramcar .
— 这 其他 天 我 提供 我的 座位 到 这 女士 - 导体 的 一个 电车 .

—前几天我把座位让给了电车的女售票员。

[dɪd][aɪ] [raɪt] ? — [jɔːrz] ['truːli] , [noʊ'bles] [ə'blaɪdʒ] .
Did I right ? — Yours truly , Noblesse Oblige .
做过 我 正确的 ? — 此致 真的 , 贵族 必须 .

我说得对吗？——此致，贵族义务。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['aɪtəmz][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nuː]
" It is stated that one of the principal items of discussion during the new
" 它 是 声明 那 一 的 这 主要的 项目 的 讨论 期间 这 新的
['seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] ['daɪət] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌsʌplɪ'mentri] [wɔːr] [bɪl] .
Session of the Prussian Diet will be a Supplementary War Bill .
会议 的 这 普鲁士 饮食 将要 是 一个 补充 战争 账单 .

据称，普鲁士议会新一届会议的主要议题之一是补充战争法案。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ɑːr; ər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə]['proʊtest] ,
Some of the members are expected to protest ,
一些 的 这 成员 是 预期的 到 反对 ,

预计部分成员将进行抗议。

[ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ðæt] [ðə; ði]['prez(ə)nt][wɔːr][ɪz][kwaɪt] [sə'fɪʃ(ə)nt] , [θæŋk] [juː; jʊ] .
on the ground that the present War is quite sufficient , thank you .
在 这 地面 那 这 展示 战争 是 相当 充足的 , 感谢 你 .

鉴于目前的战争已经足够了，谢谢。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 98]
[页 -]

[第98页]

[ˌɪntə'lektʃuəl] [rɪ'trentʃmənt] .
INTELLECTUAL RETRENCHMENT .
知识分子 裁员 .

思想倒退。

[[ðə; ði]['ænjuəl] [ɪk'spensɪz] [ðæt] [wɪl] [biː; bi] [seɪvd] [baɪ][ðə; ði]['kloʊzɪŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌndən]
[The annual expenses that will be saved by the closing of the London
[这 年度的 开支 那 将要 是 已保存 经过 这 结束 的 这 伦敦
[mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ænd; ənd] ['gæləriz] [ə'maʊnt][tuː; tə][ə'baʊt][wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]
Museums and Galleries amount to about one - fifth of the public
博物馆 和 画廊 数量 到 关于 一 - 第五 的 这 民众
['mʌni] [spent][ɑːn][ðə; ði] ['sæləriz] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt] .]
money spent on the salaries of Members of Parliament .]
钱 花费 在 这 薪资 的 成员 的 议会 .]

[伦敦博物馆和美术馆关闭后节省的年度开支约占议员薪金公共资金的五分之一。]

[fetʃ] [aʊt][jʊr; jər] ['pædˌlɔks] , [boʊlt][ænd; ənd][bɑːr][ðə; ði] ['pɔːrtlz] ,
Fetch out your padlocks , bolt and bar the portals ,
拿来 出去 你的 挂锁 , 螺栓 和 酒吧 这 门户 ,

拿出你的挂锁，把大门锁上。

[ðæt] [nʌn] [meɪ] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] - [ʃraɪn] ;
That none may worship at the Muses ' shrine ;
那 没有任何 可能 崇拜 在 这 缪斯 - 神社 ;

禁止任何人前往缪斯神庙进行祭拜；

[siːl] [ʌp][ðə; ði][gɪfts] [bɪ'kwiːðd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [ɪ'mɔːtlz]
Seal up the gifts bequeathed by our Immortals
海豹 向上 这 礼物 遗赠 经过 我们的 不朽者

封存先祖们留下的馈赠

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['bɜːrθraɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] [laɪn] ;
To be the birthright of their ancient line ;
到 是 这 与生俱来的权利 的 他们的 古老的 线 ;

这是他们古老血脉的与生俱来的权利；

[æt; ət] ['lʌkʃəri] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [straɪk] [ə; eɪ] [bloʊ] ,
At luxury if you would strike a blow ,
在 奢华 如果 你 会 罢工 一个 吹 ,

如果你在奢侈的环境下想要出手，

[let] [ɑːrt][ænd; ənd] ['saɪəns] [biː; bi][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə][goʊ] .
Let Art and Science be the first to go .
让 艺术 和 科学 是 这 第一的 到 去 .

艺术和科学先被淘汰。

[kloʊz] [daʊn] [ðə; ði] [feɪn] [ðæt] [gɑːrd] [ðə; ði]['goʊldən] ['treʒər]
Close down the fanes that guard the golden treasure
关闭 向下 这 法内斯 那 警卫 这 金的 宝藏

关闭守护黄金宝藏的神庙

[rʌŋ] [baɪ]['aʊər; ɑːr][hændz][frʌm; frəm] ['neɪtʃɝz] ['hɪd(ə)n] [welθ] ;
Wrung by our hands from Nature's hidden wealth ;
拧干 经过 我们的 双手 从 自然的 隐 财富 ;

我们亲手从大自然的隐秘财富中榨取；

[triːt] [ðem; ðəm][æz; əz]['aɪd(ə)l] [hɔːnts] [ʌv; əv]['wɑːntən] ['pleʒər] ,
Treat **them** **as** **idle** **haunts** **of** **wanton** **pleasure** **,**
对待 他们 作为 闲置的 闹鬼的地方 的 放肆 乐趣 ,

把它们当作寻欢作乐的闲散场所，

[ɪk'striːmli] ['nɑːkʃəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃənz] [helθ] ;
Extremely **noxious** **to** **the** **nation's** **health** **;**
极其 有害的 到 这 国家的 健康 ;

对国民健康极其有害；

[ʃoʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['steɪtsmənʃɪp] [æt; ət] [liːst] [hæz; həz] [wʌn]
Show **that** **our** **statesmanship** **at** **least** **has** **won**
展示 那 我们的 政治家风范 在 至少 有 韩元

要证明，至少我们的政治家风范已经取得了胜利。

[ə; eɪ] ['vændl] ['vɪktəri] [ɔː(r)][ðə; ði] ['vændl] [hʌn] .
A **vandal** **victory** **o'er** **the** **vandal** **Hun** **.**
一个 破坏者 胜利 超过 这 破坏者 匈奴 .

破坏匈奴人的一场破坏性胜利。

[ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [huːm] [ðə; ði] ['siːz] [hæv; həv] [sent] [hɜːr; hər]
And **when** **her** **children** **whom** **the** **seas** **have** **sent** **her**
和 什么时候 她 孩子们 谁 这 海域 有 发送 她

当她那些由大海送来的孩子们……

[kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðərlænd] [tuː; tə] [faɪt] [hɜːr; hər][wɔːr] ,
Come **to** **the** **Motherland** **to** **fight** **her** **war** **,**
来 到 这 祖国 到 斗争 她 战争 ,

回到祖国，为她而战！

[ænd; ənd][kleɪm][ðer; ðər] ['kɑːmən] ['herɪtɪdʒ] , [tuː; tə]['entər]
And **claim** **their** **common** **heritage** **,** **to** **enter**
和 宣称 他们的 常见的 遗产 , 到 进入

并声称他们拥有共同的遗产，进入

[ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [driːmz] [tuː; tə] [ðæt] [ɪn'tʃæntɪd] [stɔːr] ,
The **gate** **of** **dreams** **to** **that** **enchanted** **store** **,**
这 门 的 梦境 到 那 迷人的 店铺 ,

通往那家神奇商店的梦想之门，

[tuː; tə] ['ʌðər] ['pæləs] [wiːl] [æsk][ðem; ðəm][ɪn] ,
To **other** **palaces** **we'll** **ask** **them** **in** **,**
到 其他 宫殿 出色地 问 他们 在 ,

我们会邀请他们去其他宫殿参观。

[tuː; tə]['pjʊrɝ][dʒɔɪz][ʌv; əv] " [muvɪz] " [ænd; ənd][ʌv; əv] [dʒɪn] .
To **purer** **joys** **of** **"** **movies** **"** **and** **of** **gin** **.**
到 更纯净 喜悦 的 " 电影 " 和 的 杜松子酒 .

纯粹的"电影"乐趣和杜松子酒的乐趣。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [stɪl] [kiːp] ['oʊpən][wʌn] [kə'lekʃ(ə)n]
But **let** **us** **still** **keep** **open** **one** **collection**
但 让 我们 仍然 保持 打开 一 收藏

但我们还是保留一个收藏集吧。

[ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] [ænd; ənd][kweɪnt] [æn'tiːks] ,
Of **curiosities** **and** **quaint** **antiques** **,**
的 奇闻异事 和 古雅 古董 ,

各种奇珍异宝和古雅古董，

['ʌndər] [ɪ'miːdiət] ['kæbɪnət][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] —
Under **immediate** **Cabinet** **direction** **—**
在下面 即时 内阁 方向 —

在内阁的直接指示下——

[ðə; ði]['faɪnɪst] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['tɔːkɪŋ] [friːks] ,
The finest specimens of talking freaks ,
这 最好的 标本 的 说 怪胎 ,

最优秀的会说话的怪胎，

[huː] ['kɑːnstɪtuːt] ['aʊər; ɑːr][moʊst][suː'pɜːrb][mjuˈziːəm] ,
Who constitute our most superb Museum ,
WHO 构成 我们的 最多 高超 博物馆 ,

构成我们最杰出博物馆的，

[dʒʌdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['sælərɪz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [fiː] - [ɪm] .
Judged by the salaries with which we fee ' em .
评判 经过 这 薪资 和 哪个 我们 费用 - 呃 .

以我们支付给他们的薪水来判断。

[oʊ] . [es] .
O . S .
哦 . S .

操作系统

[dɪˈploʊməsi] .
DIPLOMACY .
外交 .

外交。

" [tel] [ˌjuː 'es] , " [sed] ['filis] [ləˈbɔːriəsli] , " [əˈbaʊt][dɪˈploʊmə] — — " [ænd; ənd][ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [stʌk]
" Tell us , " said Phyllis laboriously , " about diploma — — " and there it stuck
" 告诉 我们 , " 说 菲利斯 费力地 , " 关于 文凭 — — " 和 那里 它 卡住
.
:
.

"跟我们说说，"菲利斯费力地说，"关于文凭——"然后就卡住了。

" [tɪstɪks] , " ['ædɪd] ['lɪlə] [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪrɪər] ['mænər] .
" Tistics , " added Lillah in a superior manner .
" 戏剧 , " 额外 真主 在 一个 优越的 方式 .

"Tistics，"莉拉傲慢地补充道。

['biːɪŋ] [æn; ən]['ʌŋk(ə)l] , [aɪ][kæn; kən]['nevər] [gɪv] [maɪ][breɪn][ə; eɪ][rest] .
Being an uncle , I can never give my brain a rest .
存在 一个 叔叔 , 我 能 绝不 给 我的 脑 一个 休息 .

当了叔叔之后，我的大脑就没法休息了。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['iːzɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [aʊt][baɪ][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv]['sev(ə)n] .
It is the easiest thing in the world to be found out by a child of seven .
它 是 这 最容易 事物 在 这 世界 到 是 成立 出去 经过 一个 孩子 的 七 .

这对于一个七岁的孩子来说，是世界上最容易发现的事情。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [aɪ] [sed] , " ['dɪpləˌmætɪsts] ? "
" You mean , " I said , " diplomatists ? "
" 你 意思是 , " 我 说 , " 外交官 ? "

"你是说，"我说，"外交官？"

" [jes] , " [sed] ['filis] [ɪn][ə; eɪ]['mɑːnətoʊn] .
" Yes , " said Phyllis in a monotone .
" 是的 , " 说 菲利斯 在 一个 单调 .

"是的，"菲利斯用单调的语气说道。

" ['dædi] [sed] [ðeɪ] - [wəːnt, weənt] - ['eni] ['ɜːrθli] - [blæst] - [ðem; ðəm][ænd; ənd] — — "
" Daddy said they - weren't - any earthly - blast - them and — — "
" 爸爸 说 他们 - 不是 - 任何 尘世的 - 爆炸 - 他们 和 — — "

"爸爸说他们根本不是什么人间恶魔，而且——"

" [jes] , [jes] !
" Yes , yes !
" 是的 , 是的 !

"是的，是的！"

" [aɪ] [sed] ['heɪstɪli] .
" I said hastily .
" 我 说 草草 .

我匆匆说道。

[aɪ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] [wʌt] [dʒɔ:rdʒ] [sed] [ə'baʊt] ['dɪplə,mætɪsts] .
I can imagine what George said about diplomatists .
我 能 想象 什么 乔治 说 关于 外交官 .

我能想象乔治对外交官们的评价。

[hi:; hi] [held] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['bɔ:lkən] [stɑ:k] .
He held a good deal of Balkan stock .
他 握住 一个 好的 交易 的 巴尔干半岛 库存 .

他持有大量巴尔干股票。

" [wel] , [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? " [æskt] ['lɪlə] ['ɪnəsntli] .
" Well , are they ? " asked Lillah innocently .
" 出色地 , 是 他们 ? " 问 真主 天真地 .

"真的吗？"莉拉天真地问道。

" ['dɪplə,mætɪsts] , " [aɪ] [sed] , " [ɑ:r; ər] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [spæts] [ænd; ənd] [kri:st] ['traʊzərz] ,
" Diplomatists , " I said , " are people in spats and creased trousers ,
" 外交官 , " 我 说 , " 是 人们 在 争吵 和 褶皱 裤子 ,

我说："外交官都是些穿着绑腿和皱巴巴的裤子的人。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] [nɑ:t] [ɪn] [ðem; ðəm] . "
and the truth is not in them . "
和 这 真相 是 不是 在 他们 . "

而真相并不在其中。

" [wʌt] [ɪz] [spæts] ? " [æskt] ['filis] .
" What is spats ? " asked Phyllis .
" 什么 是 争吵 ? " 问 菲利斯 .

"什么是鞋套？"菲利斯问道。

" [spæts] , " [aɪ] ['ænsər] ,
" Spats , " I answered ,
" 争吵 , " 我 回答 ,

"鞋套，"我回答道。

" [ɑ:r; ər] [wʌt] ['pi:p(ə)l] [wer] [wen] [ðeɪ] [wɑ:nt] [tu:; tə] [get] [ə; eɪ] [dʒɑ:b] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [bu:ts] [ɑ:r; ər]
" are what people wear when they want to get a job and their boots are
" 是 什么 人们 穿 什么时候 他们 想 到 得到 一个 工作 和 他们的 靴子 是
['ʃæbi] . "
shabby . "
破旧 . "

"这是人们想找工作但靴子破旧时穿的衣服。"

" [ɑ:r; ər] ['dɪplə,mætɪsts] ['ʃæbi] ? " ['kwiərid] ['lɪlə] .
" Are diplomatists shabby ? " queried Lillah .
" 是 外交官 破旧 ? " 查询 真主 .

"外交官都很庸俗吗？"莉拉问道。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] [bɪt] , " [aɪ] ['ænsər] ['ræðər] ['bɪtərli] .
" Not a bit , " I answered rather bitterly .
" 不是 一个 少量 , " 我 回答 相当 苦涩地 .

"一点儿也没有，"我颇为苦涩地回答道。

" [duː] [ðeɪ] [wɑːnt][dʒɑːbz] ? "

"	Do	they	want	jobs	?	"
"	做	他们	想	工作	?	"

他们想找工作吗?

" [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , " [aɪ] [sed] .

"	They	want	to	keep	them	,	"	I	said	.
"	他们	想	到	保持	他们	,	"	我	说	.

“他们想留住他们,”我说。

" [soʊ] [ðeɪ] [hæv; həv][spæts] , " [sed] ['filis] , [kəm'pliːtli] ['sætɪsfaɪd] .

"	So	they	have	spats	,	"	said	Phyllis	,	completely	satisfied	.
"	所以	他们	有	争吵	,	"	说	菲利斯	,	完全地	使满意	.

“所以他们之间会有争吵,”菲利斯满意地说。

" [ɪg'zæktli] , " [aɪ] [sed] .

"	Exactly	,	"	I	said	.
"	确切地	,	"	我	说	.

“正是如此,”我说。

" [ðen] [ðeɪ] [goʊ]['ɪntuː][æn; ən] [ɪk'striːmli] [grænd] [ruːm] [tə'geðər] [ænd; ənd] [tɔːk] . "

"	Then	they	go	into	an	extremely	grand	room	together	and	talk	.	"
"	然后	他们	去	进入	一个	极其	盛大	房间	一起	和	讲话	.	"

然后他们一起走进一个极其豪华的房间，开始交谈。

" [wʌt] [ə'baʊt] ? " [sed] ['lɪlə] .

"	What	about	?	"	said	Lillah	.
"	什么	关于	?	"	说	真主	.

“那又怎样呢?”莉拉问道。

" [oʊ] , ['eniθɪŋ] [ðæt] [tɜːrnz] [ʌp] , " [aɪ] ['ænsər] — " [ðə; ði][raɪz][ɪn]['praɪsɪz][ɔːr][ðə; ði] [leɪt] [θɔː] ;

"	Oh	,	anything	that	turns	up	,	"	I	answered	—	"	the	rise	in	prices	or	the	late	thaw	;
"	哦	,	任何事物	那	转弯	向上	,	"	我	回答	—	"	这	上升	在	价格	或者	这	晚的	解冻	;

“哦，任何出现的情况,”我回答说——“物价上涨或晚融雪;

[ɔːr] [ɪf] ['evriθɪŋ] [feilz] [ðeɪ] ['sɪmpli] [meɪk] ['pɜːrsən(ə)l] [ri'mɑːks] . "

or	if	everything	fails	they	simply	make	personal	remarks	.	"
或者	如果	一切	失败	他们	简单地	制作	个人的	评论	.	"

如果所有方法都行不通，他们就会进行人身攻击。

" [laɪk] ['klɝːdʒiːmɪn, 'klɝːdʒiːˌmɛn] , " [sed] ['filis] ['veɪgli] .

"	Like	clergymen	,	"	said	Phyllis	vaguely	.
"	喜欢	神职人员	,	"	说	菲利斯	依稀	.

“就像神职人员一样,”菲利斯含糊其辞地说。

" [ɪg'zæktli] , " [aɪ] [sed] .

"	Exactly	,	"	I	said	.
"	确切地	,	"	我	说	.

“正是如此,”我说。

" [ænd; ənd][ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ɑːr; ər]['siːkrət] [pə'liːs] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [riˈpɔːtəz] , [ænd; ənd]

"	And	all	round	the	building	are	secret	police	disguised	as	reporters	,	and
"	和	全部	圆形的	这	建筑	是	秘密	警察	伪装	作为	记者	,	和

[riˈpɔːtəz] [dɪs'gaɪzd] [æz; əz]['siːkrət] [pə'liːs] .

reporters	disguised	as	secret	police	.
记者	伪装	作为	秘密	警察	.

“大楼周围到处都是伪装成记者的秘密警察，以及伪装成秘密警察的记者。”

[ænd; ənd] [ðen] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɪpləˌmætɪsts] [goʊz] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [raɪts] [ə; eɪ] [waɪt] ['peɪpər] ,

And	then	each	of	the	diplomatists	goes	away	and	writes	a	white	paper	,
和	然后	每个	的	这	外交官	去	离开	和	写	一个	白色的	纸	,

然后，每位外交官都回去撰写一份白皮书。

[ɔːr][ə; eɪ] [blæk] ['peɪpər] , [ɔːr][ə; eɪ] ['grini] - ['jeloʊ] ['peɪpər] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raɪt] . "

or	**a**	**black**	**paper**	**,**	**or**	**a**	**greeny**	**-**	**yellow**	**paper**	**,**	**to**	**show**	**that**	**he**	**was**	**right**	**.**	**"**
或者	一个	黑色的	纸	,	或者	一个	绿色的	-	黄色的	纸	,	到	展示	那	他	曾是	正确的	.	"

或者一张黑纸，或者一张黄绿色的纸，来证明他是对的。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " ['filis] [geɪpt] [wɪð; wɪθ] [ə'stɑːnɪʃmənt] .

"	**And**	**then**	**?**	**"**	**Phyllis**	**gaped**	**with**	**astonishment**	**.**
"	和	然后	?	"	菲利斯	张开的	和	惊讶	.

"然后呢？"菲利斯惊讶地张大了嘴。

" [ðen] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['ɔːrgənaɪz] , [ænd; ənd] [sɛntrəlɪsɪz] , [ænd; ənd] ['frætənaiz] , [ænd; ənd]

"	**Then**	**everybody**	**organises**	**,**	**and**	**centralises**	**,**	**and**	**fraternises**	**,**	**and**
"	然后	大家	组织	,	和	集中化	,	和	联谊	,	和

- , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði][end] , ['moʊbəlaɪz] .

defraternises	**,**	**and**	**,**	**in**	**the**	**end**	**,**	**mobilises**	**.**
-	,	和	,	在	这	结尾	,	动员	.

"然后大家组织起来，集中力量，结交朋友，又反目成仇，最终动员起来。"

" ['filis] [ænd; ənd] ['lɪlə] ['sɪmpli] [stɛərd] .

"	**Phyllis**	**and**	**Lillah**	**simply**	**stared**	**.**
"	菲利斯	和	真主	简单地	凝视	.

菲利斯和莉拉只是呆呆地看着。

" [waɪ] ? " [ðeɪ] [bəuθ] [gɑːspt] .

"	**Why**	**?**	**"**	**they**	**both**	**gasped**	**.**
"	为什么	?	"	他们	两个都	倒吸一口气	.

"为什么？"两人都倒吸了一口气。

" [oʊ] , [dʒʌst][tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['dɪplə˛mætɪsts][wɜːr; wər] [rɔːŋ] , " [aɪ] [sed] ['erəli] .

"	**Oh**	**,**	**just**	**to**	**show**	**the**	**diplomatists**	**were**	**wrong**	**,**	**"**	**I**	**said**	**airily**	**.**
"	哦	,	只是	到	展示	这	外交官	是	错误的	,	"	我	说	轻盈地	.

"哦，只是为了证明外交官们错了，"我漫不经心地说。

" [ænd; ənd] [ðen] ? " [sed] ['lɪlə] ['breθləsli] .

"	**And**	**then**	**?**	**"**	**said**	**Lillah**	**breathlessly**	**.**
"	和	然后	?	"	说	真主	气喘吁吁	.

"然后呢？"莉拉气喘吁吁地问道。

" [ðə; ði] ['reɪtpeɪər] [peɪ] [mɔːr] . "

"	**The**	**ratepayers**	**pay**	**more**	**.**	**"**
"	这	纳税人	支付	更多的	.	"

"纳税人要付更多钱。"

" [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] ['reɪtpeɪər] ? " [æskt] ['filis] .

"	**What**	**is**	**a**	**ratepayer**	**?**	**"**	**asked**	**Phyllis**	**.**
"	什么	是	一个	纳税人	?	"	问	菲利斯	.

"什么是纳税人？"菲利斯问道。

" [ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəs] [giːk] [ænd; ənd] [gʌl] , " [aɪ] [sed] , ['bɔːroʊɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]

"	**A**	**notorious**	**geek**	**and**	**gull**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**borrowing**	**from**	**a**	**more**	**distinguished**
"	一个	臭名昭著	极客	和	鸥	,	"	我	说	,	借贷	从	一个	更多的	杰出的

['raɪtər] .

writer	**.**
作家	.

"一个臭名昭著的书呆子和傻瓜，"我借用一位更杰出作家的话说道。

['lɪlə] [stɛərd][æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] .

Lillah	**stared**	**at**	**me**	**with**	**misgiving**	**.**
真主	凝视	在	我	和	疑虑	.

莉拉疑虑地盯着我。

" [bʌt; bət] [waɪ] [dəunt][ðə; ði] - [seɪ] [wɒts] [truː] ?
" But why don't the diplomists say what's true ?
" 但 为什么 不 这 - 说 是什么 真的 ?

"但是，为什么外交官们不说真话呢？"

" [ʃiː; ʃi] [æskt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , " [aɪ] [sed] , " [ðeid] [luːz] [ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi] [wʊd] [lʌv] [ðem; ðəm] .
" Because , " I said , " they'd lose their money and nobody would love them .
" 因为 , " 我 说 , " 他们会 失去 他们的 钱 和 无人 会 爱 他们 .
"
"
"

"因为，"我说，"他们会赔钱，而且没有人会喜欢他们。"

" [bʌt; bət] , " [sed] ['filis] , " [mʌmi] [sed] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər] [gʊd] ['evriwʌn] [wʊd] [lʌv] [ˌjuː 'es] .
" But , " said Phyllis , " Mummie said if we were good everyone would love us .
" 但 , " 说 菲利斯 , " 木乃伊 说 如果 我们 是 好的 每个人 会 爱 我们 .
"
"
"

"但是，"菲利斯说，"妈妈说如果我们表现好，每个人都会喜欢我们。"

" [jʊr; jər] ['mʌðər] [wʌz; wəz][kwaɪt] [raɪt] , " [aɪ] ['ænsər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [twɪndʒ] [ʌv; əv] [ðæt]
" Your mother was quite right , " I answered , with a distinct twinge of that
" 你的 母亲 曾是 相当 正确的 , " 我 回答 , 和 一个 清楚的 轻微疼痛 的 那
[θɪn] - [aɪs] ['fiːlɪŋ] .
thin - ice feeling .
薄的 - 冰 感觉 .

"你母亲说得完全正确，"我回答道，心中隐隐感到那种如履薄冰的感觉。

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [sed] ['noʊbɑːdi] [wʊd] [lʌv] - [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [gʊd] , " [sed]
" Well , but you said nobody would love diplomists if they were good , " said
" 出色地 , 但 你 说 无人 会 爱 - 如果 他们 是 好的 , " 说
['filis] .
Phyllis .
菲利斯 .

"可是你说过，如果外交家很优秀，就不会有人喜欢他们了，"菲利斯说。

" [soʊ] [gʊd] ['piːp(ə)l] [ɑːnt] [lʌvd] , " ['ædɪd] ['lɪlə] , " [ænd; ənd] [mʌmi] [sed] [wʌt] ['wɔznt] [truː] .
" So good people aren't loved , " added Lillah , " and Mummie said what wasn't true .
" 所以 好的 人们 不是 喜爱 , " 额外 真主 , " 和 木乃伊 说 什么 不是 真的 .

"所以好人得不到爱，"莉拉补充道，"而且妈妈说了些不实的话。"

" [aɪ] [fɔːt] ['despərətli] [fɔːr; fər][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .
" I fought desperately for a reply .
" 我 战斗 绝望地 为了 一个 回复 .

我拼命争取得到回复。

[ðɪs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pæs] .
This could not be allowed to pass .
这 可以 不是 是 允许 到 经过 .

这件事绝不能就此过去。

[ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ruːts] [ʌv; əv] ['nɜːrsəri] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənəlɪzəm] .
It struck at the roots of nursery constitutionalism .
它 击 在 这 根 的 苗圃 宪政 .

它打击了幼稚宪政主义的根基。

" [ɑ:] , " [aɪ] [sed] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['pri:tens] [æt; ət]['lɑ:dʒɪk] , " [bʌt; bət][ðə; ði] [pʊr] ['dɪplə,mætɪsts][dəunt]
" Ah , " I said , without any pretence at logic , " but the poor diplomatists don't
" 啊 , " 我 说 , 没有 任何 虚伪 在 逻辑 , " 但 这 贫穷的 外交官 不
[noʊ] ['eni] ['betər] . "
know any better . "
知道 任何 更好的 . "

"啊,"我说道，丝毫没有故弄玄虚，"可怜的外交官们却不懂事。"

" [laɪk] [ðə; ði] ['hi:ðn] [ðæt] [mʌmi] [telz] [ju: 'es] [ə'baʊt] [ɑ:n] ['sʌndeɪ] ? "
" Like the heathen that Mummie tells us about on Sunday ? "
" 喜欢 这 异教徒 那 木乃伊 讲述 我们 关于 在 星期日 ? "

"就像妈妈星期天跟我们讲的那个异教徒一样吗？"

" [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['hi:ðn] [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'ploʊmətɪst] , " [aɪ] [sed] , " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə]
" Between the heathen and a diplomatist , " I said , " there is nothing to
" 之间 这 异教徒 和 一个 外交官 , " 我 说 , " 那里 是 没有什么 到
[tʃu:z] .
choose .
选择 .

"在异教徒和外交家之间,"我说，"没有选择余地。"

" ['filis] [said] .
" Phyllis sighed .
" 菲利斯 叹了口气 .

菲利斯叹了口气。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] ['eni] ['betər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['jɜ:rnɪŋli] .
" I wish I didn't know any better , " she said yearningly .
" 我 希望 我 没有 知道 任何 更好的 , " 她 说 渴望地 .

"我真希望自己什么都不知道,"她渴望地说。

['lɪlə] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:] ['deɪndʒərəsli] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [aɪ] .
Lillah looked at me dangerously from the corner of her eye .
真主 看起来 在 我 危险地 从 这 角落 的 她 眼睛 .

莉拉用眼角危险地看了我一眼。

" [ænd; ənd][gɑ:t] ['mʌni] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] .
" And got money for it , " she added .
" 和 得到 钱 为了 它 , " 她 额外 .

"而且还赚了钱,"她补充道。

" [wʊd] [ju:; jʊ][laɪk][tu:; tə] [pleɪ] [zu:] ?
" Would you like to play zoo ?
" 会 你 喜欢 到 玩 动物园 ?

你想玩动物园游戏吗?

" [aɪ] [sed] ['heɪstɪli] .
" I said hastily .
" 我 说 草草 .

我匆匆说道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] .
They were silent .
他们 是 沉默的 .

他们沉默不语。

" [aɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [ber] , " [aɪ] [sed] ['i:gərli] — " [ə; eɪ]['poʊlər][wʌn] .
" I'll be a bear , " I said eagerly — " a polar one .
" 患病的 是 一个 熊 , " 我 说 急切地 — " 一个 极性 一 .

"我要变成一只熊,"我兴奋地说，"一只北极熊。"

" [noʊ] ['ænsər] .
" No answer .
" 不 回答 .

没有回应。

[aɪ] [felt] [dɪs'kɜːrɪdʒd] , [bʌt; bət] [aɪ] [meɪd] [ə'nʌðər] ['efərt] .
I felt discouraged , but I made another effort .
我 毛毡 灰心 , 但 我 制成 其他 努力 .

我感到很沮丧，但我还是再次尝试了。

" [ɔːr] , " [aɪ] [sed] , " [aɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [θroʊ] [nʌts] [æt; ət]
" Or , " I said , " I can be a monkey and you can throw nuts at
" 或者 , " 我 说 , " 我 能 是 一个 猴 和 你 能 扔 坚果 在
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

“或者，”我说，“我可以变成一只猴子，你可以朝我扔坚果，

[ɔːr] " — ['despərətli] — " [ə; eɪ] [rɪŋ] - [teɪld] ['liːmər] , [ɔːr] [æn; ən] [ə'ræŋətænŋ; oʊ'ræŋuˌtæŋ; ɔːˌrəŋuː'tænŋ;]
or " — desperately — " a ring - tailed lemur , or an orangoutang
或者 " — 绝望地 — " 一个 戒指 - 有尾巴的 狐猴 , 或者 一个 猩猩
, [ɔːr] [æn; ən] [ænt] - ['iːtər] . . . .
, or an ant - eater . . . .
, 或者 一个 蚂蚁 - 食客 . . . .

或者”——绝望地——“一只环尾狐猴，或者一只猩猩，或者一只食蚁兽……”

" [maɪ] [vɔɪs] [teɪld] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['saɪləns] .
" My voice tailed away and there was silence .
" 我的 嗓音 有尾巴的 离开 和 那里 曾是 沉默 .

我的声音渐渐消失，周围一片寂静。

[ðen] [ðə; ði] [smɔːl] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['filis] [broʊk] [ɪn] .
Then the small voice of Phyllis broke in .
然后 这 小的 嗓音 的 菲利斯 打破 在 .

这时，菲利斯细小的声音传了进来。

" ['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [waɪ] [ɑːnt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] - ?
" Uncle , " she said , " why aren't you a diplomist ?
" 叔叔 , " 她 说 , " 为什么 不是 你 一个 - ?

“叔叔，”她说，“你为什么不成为一名外交官呢？”

" [æt; ət] [ðæt] [pɔɪnt] [nɜːrs] [keɪm] [ɪn] [ænd; ənd] [aɪ] [slɪd] ['kwaɪətli] [ɔːf] .
" At that point Nurse came in and I slid quietly off .
" 在 那 观点 护士 来了 在 和 我 滑行 悄悄 离开 .

“这时护士进来了，我悄悄地溜走了。”

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv] ['lɪlə] .
As I was going out of the door I heard the voice of Lillah .
作为 我 曾是 去 出去 的 这 门 我 听到 这 嗓音 的 真主 .

我正要出门时，听到了莉拉的声音。

" ['næni] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [tel] [ˌjuː 'es] [ə'baʊt] - . "
" Nannie , " she said , " tell us about diplomists . "
" 奶奶 , " 她 说 , " 告诉 我们 关于 - . "

“奶奶，”她说，“给我们讲讲外交官的故事吧。”

" [juː; jʊ] [liːv] ['dɪpləˌmætɪsts] [ə'loʊn] , [mɪs] ['lɪlə] , " [sed] [nɜːrs] ;
" You leave diplomatists alone , Miss Lillah , " said Nurse ;
" 你 离开 外交官 独自的 , 错过 真主 , " 说 护士 ;

“莉拉小姐，请不要打扰外交官们，”护士说道；

" [ðeɪ] [wəʊnt][duː][juː; jʊ][nəʊ][hɑːrm] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][tɔːk] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
" they won't do you no harm if you don't talk about them .
" 他们 惯于 做 你 不 伤害 如果 你 不 讲话 关于 他们 .

"如果你不谈论它们，它们就不会伤害你。"

" [naʊ] [waɪ] ['kudnt] [aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ?
" Now why couldn't I have thought of that ?
" 现在 为什么 不能 我 有 想法 的 那 ?

"我怎么就没想到呢？"

[its] [dʒʌst] ['treɪnɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] .
It's just training , I suppose .
它是 只是 训练 , 我 认为 .

我想这只是训练吧。

[æn; ən] [ɪm'pendɪŋ] [ə'pɑːlədʒi] .
An Impending Apology .
一个 即将到来的 道歉 .

即将道歉。

" [lɛf'tɛnənt] . - [kɑːl] .
" Lieut . - Col .
" 中尉 . - 上校 .

"中校

— — [ɪz][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪn][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [rɪ'kruːtɪŋ] .
— — is out of the city in the interests of recruiting .
— — 是 出去 的 这 城市 在 这 兴趣 的 招聘 .

——为了招募人才，离开了这座城市。

" ['wɪnɪpeg] ['iːvnɪŋ] ['trɪbjuːn] .
" Winnipeg Evening Tribune .
" 温尼伯 晚上 论坛 .

《温尼伯晚报》

" [ˌnevərðə'les] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [prɪ'veɪlz] [ɪn] [griːs] ,
" Nevertheless a strong Bulgarophone and Turkophone feeling prevails in Greece ,
" 尽管如此 一个 强的 保加尔电话 和 土耳其语 感觉 占上风 在 希腊 ,
[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['mɪlətəri] ['sɜːrkl] .
especially in military circles .
尤其 在 军队 界 .

"然而，在希腊，尤其是在军界，仍然盛行着强烈的保加利亚语和土耳其语认同感。"

" ['bɔːlkən] [nuːz] ([sə'lɔnikə]) .
" Balkan News (Salonika) .
" 巴尔干半岛 消息 (塞萨洛尼卡) .

"巴尔干新闻（萨洛尼卡）。

" ['mæstɚz] [vɔɪs] , " [wiː; wi] [prɪ'zuːm] .
" Master's Voice , " we presume .
" 硕士学位 嗓音 , " 我们 怙 .

我们推测这是"主人的声音"。

" - ['θiədɔː] ['wʊlf] [sez] :
" ' Theodore Wolff says :
" - 西奥多 沃尔夫 说道 :

西奥多·沃尔夫说：

— - ['ʌðər] [piːs] ['ɔːrətəz] [hæv; həv] ['fɑːloʊd] [lɔːrd] ['lɔːrbɜːrn] [ænd; ənd] [lɔːrd] ['kɔrtni] [ɪn][ðə; ði]

—	'	Other	peace	orators	have	followed	Lord	Loreburn	and	Lord	Courtney	in	the
—	-	其他	和平	演说家	有	随后	主	洛雷伯恩	和	主	考特尼	在	这

[haʊs] [ʌv; əv] [lɔːds] .

House	of	Lords	.
房子	的	领主	.

——"继洛雷伯恩勋爵和考特尼勋爵之后，其他和平演说家也进入了上议院。"

[wʌn] [mʌst; məst] [nɑːt] [ə'weɪkən] [ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [sʌtʃ] ['prɔfits] [kæn; kən] [ə'kɑːmplɪʃ] ['mɪrəklz] [ʌv; əv]

One	must	not	awaken	the	belief	that	such	prophets	can	accomplish	miracles	of
一	必须	不是	觉醒	这	信仰	那	这样的	先知	能	完成	奇迹	的

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [deɪ] .

conversation	in	a	day	.
对话	在	一个	天	.

人们绝不能抱有这样的幻想：这样的先知可以在一天之内创造谈话奇迹。

- " — ['wɪnɪpeg]

'	"	—	Winnipeg
-	"	—	温尼伯

——温尼伯

['iːvnɪŋ] ['trɪbjuːn] .

Evening	Tribune	.
晚上	论坛	.

晚报。

[wiː; wi] [θɪŋk] [hɛə] ['wʊlf] [ˌʌndər'estɪmeɪts; ˌʌndər'estɪməts] [lɔːrd] ['kɔːrtniz] ['paʊɚz] [ɪn] [ðɪs]

We	think	Herr	Wolff	underestimates	Lord	Courtney's	powers	in	this
我们	思考	先生	沃尔夫	低估	主	Courtney's	权力	在	这

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

direction	.
方向	.

我们认为沃尔夫先生低估了考特尼勋爵在这方面的能力。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	99	]
[	页	-	]

[第99页]

[ɪ'kɑːnəmi] [ɪn] ['lʌkʃəriz] .

ECONOMY	IN	LUXURIES	.
经济	在	奢侈品	.

奢侈品中的经济之道。

[fɜːrst] ['fɪlɪstiːn] .

First	Philistine	.
第一的	庸俗	.

第一个非利士人。

" [aɪm] [ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ['oʊvər] [ðɪs] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz] .

"	I'm	All	With	the	Government	Over	This	Closing	Of	Museums	.
"	我是	全部	和	这	政府	超过	这	结束	的	博物馆	.

"我完全支持政府关闭博物馆的决定。"

[aɪ] ['nevər] [tʌtʃ] - [ɪm] [maɪ'self] .

I	Never	Touch	'	em	Myself	.
我	绝不	触碰	-	呃	我	.

我本人从不碰它们。

" ['sekənd] ['fɪlɪstiːn] .

"	Second	Philistine	.
"	第二	庸俗	.

"第二个非利士人。

" [seɪm] [hɪr] .
" Same Here .
" 相同的 这里 .

"同样在这里。

['weɪtər] , [get] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [stɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [frɪ'vɑːləti] .
Waiter , Get Me a Couple of Stalls for The Frivolity .
服务员 , 得到 我 一个 夫妻 的 摊位 为了 这 轻浮 .

服务员，给我弄几个摊位，好让我玩得开心。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 100]
" [页 -]

[第100页]

[æt; ət]['aʊər; ɑːr] [ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [bə'zɑːr] .
AT OUR PATRIOTIC BAZAAR .
在 我们的 爱国 市场 .

在我们的爱国集市上。

[dɪ'voʊtɪd] [stɔːl] - ['hoʊldər] .
Devoted Stall - holder .
奉献 摊位 - 持有者 .

忠实的摊主。

" [aɪ]['hɑːrdli] [laɪk] [tuː; tə][æsk][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [θrʌʃ] ,
" I hardly like to ask you , Mr . Thrush ,
" 我 几乎 喜欢 到 问 你 , 先生 . 画眉 ,

"我真不好意思问你，瑟拉什先生，

[bʌt; bət][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʊd] [biː; bi][soʊ]['greɪtf(ə)l] [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [swiːt]
but the Committee would be so grateful if you would write one of your sweet
[vəːsiz] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [egz] [fɔːr; fər] ['wuːndɪd] ['soʊldʒərz] !
verses on each of these eggs for wounded soldiers !
诗句 在 每个 的 这些 鸡蛋 为了 受伤 士兵 !

如果您能为受伤的士兵在每个鸡蛋上写下一首您创作的优美诗句，委员会将不胜感激!

" [dʒɪlɪŋz] .
" JILLINGS .
" 吉林斯 .

"吉林斯。

[aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] ['veri] [fɑːnd][ænd; ənd] [praʊd] [ʌv; əv][maɪ] [niːs] ['siːljə] .
I have always been very fond and proud of my niece Celia .
我 有 总是 到过 非常 喜爱 和 自豪的 的 我的 侄女 西莉亚 .

我一直都很喜欢我的侄女西莉亚，并为她感到骄傲。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'sepʃənəli] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz]
With an exceptionally attractive appearance and a personal fascination that is
[ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l][ʃiː; ʃi] [kəm'bainz] [ðə; ði] [swiːtəst] [ænd; ənd][moʊst] [ʌn'selfɪʃ] ['neɪtʃər] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['evər]
irresistible she combines the sweetest and most unselfish nature it has ever
[bɪn] [maɪ] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [miːt] .
been my good fortune to meet .
到过 我的 好的 财富 到 见面 .

她拥有格外迷人的外表和令人无法抗拒的个人魅力，同时兼具我此生有幸遇到的最温柔、最无私的性格。

[ɪn'diːd] ,
Indeed ,
的确 ,

的确，

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][soʊ] [ɪkˈsesɪv] [ə; eɪ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv][ˈevribɑːdi; ˈevribʌdi]

she	has	so	excessive	a	consideration	for	the	feelings	of	everybody
她	有	所以	过多的	一个	考虑	为了	这	情怀	的	大家

[bʌt; bət][hɜːrˈself] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [drɪfts] [ˈɪntuː] [ˈdɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ]

but	herself	that	she	drifts	into	difficulties	which	she	might	have	avoided	by	a
但	她自己	那	她	漂移	进入	困难	哪个	她	可能	有	避免	经过	一个

[ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ˈfɜːrmnəs] .

little	more	firmness	.
小的	更多的	硬度	.

她过分顾及他人的感受，唯独忽略了自己的感受，结果陷入了困境，而如果她能更坚定一些，这些困境原本是可以避免的。

[æz; əz] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [dʒɪlɪŋz] .

As	,	for	example	,	in	the	case	of	Jillings	.
作为	,	为了	例子	,	在	这	案件	的	吉林斯	.

例如，吉林斯的情况就是如此。

[ˈsiːljə][ænd; ənd][dʒæk][hæv; həv] [bɪn] [ˈmærid] [sɪks] [ˈjɪrz] ; [hiː; hi][ɪz][əˈbaʊt] [twelv] [ˈjɪrz] [ˈoʊldər]

Celia	and	Jack	have	been	married	six	years	;	he	is	about	twelve	years	older
西莉亚	和	杰克	有	到过	已婚	六	年	;	他	是	关于	十二	年	老

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] ,

than	she	,
比	她	,

西莉亚和杰克结婚六年了；他比她大十二岁左右。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [gʊd] [ˈfeloʊ] , [ðoʊ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈræðər] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt]

and	a	capital	good	fellow	,	though	he	is	said	to	have	rather	a	violent
和	一个	首都	好的	同伴	,	尽管	他	是	说	到	有	相当	一个	暴力

[ˈtempər] .

temper	.
脾气	.

他是个非常好的人，虽然据说脾气有点暴躁。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər] [ʃoʊn] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ˈsiːljə] — [ˈnoʊbɑːdi][kʊd; kəd] ,

But	he	has	never	shown	it	with	Celia	—	nobody	could	,
但	他	有	绝不	所示	它	和	西莉亚	—	无人	可以	,

但他从未在西莉亚面前表现出这种情绪——谁也做不到。

[hæd; həd][left][ðə; ði][ˈɑːrmi][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈmærɪdʒ] [ænd; ənd] [ˈsetld] [daʊn][ɪn][ə; eɪ] [ˈprɪti] [ˈlɪt(ə)l] [pleɪs]

had	left	the	Army	on	his	marriage	and	settled	down	in	a	pretty	little	place
有	左边	这	军队	在	他的	婚姻	和	定居	向下	在	一个	漂亮的	小的	地方

[ɪn] [ˈsɜːri] ,

in	Surrey	,
在	萨里	,

他结婚后离开了军队，在萨里郡一个风景优美的小镇定居下来。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [rɪˈdʒɔɪnd][ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][wɔːr] [broʊk] [aʊt] .

but	of	course	rejoined	the	Service	as	soon	as	the	War	broke	out	.
但	的	课程	重新加入	这	服务	作为	很快	作为	这	战争	打破	出去	.

当然，战争爆发后他立即重新加入了军队。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtreɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈredʒɪmənt][ʃiː; ʃi] [tʊk] [ruːmz; rʊmz][ɪn][ðə; ði]

So	long	as	he	was	in	training	with	his	regiment	she	took	rooms	in	the
所以	长的	作为	他	曾是	在	训练	和	他的	团	她	采取	房间	在	这

[ˈneɪbərhʊd] ,

neighbourhood	,
邻里	,

在他随部队训练期间，她就在附近租了房子。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][ðə; ði]

but	when	he	was	ordered	to	the	Front	about	a	year	ago	she	and	the
但	什么时候	他	曾是	订购	到	这	正面	关于	一个	年	前	她	和	这

['tʃɪldrən] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːri] [hoʊm] ,

children	returned	to	the	Surrey	home	,
孩子们	返回	到	这	萨里	家	,

但大约一年前，当他奉命前往前线时，她和孩子们回到了萨里郡的家。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] ['siːljə] [ɪn'geɪdʒd] [dʒɪlɪŋz] [æz; əz] ['pɑːləmeɪd] .

and	it	was	then	that	Celia	engaged	Jillings	as	parlourmaid	.
和	它	曾是	然后	那	西莉亚	已订婚的	吉林斯	作为	女仆	.

就在那时，西莉亚雇佣了吉林斯做她的女仆。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['ʃɔːrtli] ['æftərwərdz] [wen] [aɪ] [went] [daʊn] [tuː; tə] [steɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [naɪt] ,

I	saw	her	shortly	afterwards	when	I	went	down	to	stay	for	a	night	,
我	锯	她	不久	然后	什么时候	我	去	向下	到	停留	为了	一个	夜晚	,

之后不久，我下去过夜的时候就见到了她。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ðə; ði][ɪg'zuːbərənt][ɪn'θuːziæzəm][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['weɪtɪd] — [nɑːt]

and	was	struck	by	the	exuberant	enthusiasm	with	which	she	waited	—	not
和	曾是	击	经过	这	旺盛	热情	和	哪个	她	等待	—	不是

['oʊvər] [ɪ'fɪʃ(ə)ntli] — [æt; ət] ['teɪbl] .

over	efficiently	—	at	table	.
超过	高效	—	在	桌子	.

她热情洋溢地在餐桌旁等候，而不是效率过高，这给我留下了深刻的印象。

['siːljə] [riːmɑːkt] ['æftərwərdz] [ðæt] [dʒɪlɪŋz] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [æz; əz] [jet] , [bʌt; bət]

Celia	remarked	afterwards	that	Jillings	was	a	little	inexperienced	as	yet	,	but
西莉亚	评论	然后	那	吉林斯	曾是	一个	小的	缺乏经验	作为	然而	,	但

[soʊ] ['wɪlɪŋ] [ænd; ənd][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ,

so	willing	and	warm	-	hearted	,
所以	愿意的	和	温暖的	-	心地	,

事后，西莉亚评论说，吉林斯虽然经验尚浅，但却非常热情友善。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sensətɪvli] [ə'fekʃənət] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [liːst] [hɪnt] [ʌv; əv]

and	with	such	a	sensitively	affectionate	disposition	that	the	least	hint	of
和	和	这样的	一个	敏感地	亲热	处置	那	这	至少	暗示	的

[rɪ'pruːf] [sə'faɪst] [tuː; tə][send][hɜːr; hər]['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] .

reproof	sufficed	to	send	her	into	a	flood	of	tears	.
责备	足够了	到	发送	她	进入	一个	洪水	的	眼泪	.

她生性敏感而又充满爱意，哪怕是最轻微的责备都会让她泪流满面。

[aɪ][hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə] [ðen] — [nɔːr][hæd; həd]['siːljə] — [haʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnkən'viːniəns] [ænd; ənd]

I	had	no	idea	then	—	nor	had	Celia	—	how	much	inconvenience	and
我	有	不	主意	然后	—	也不	有	西莉亚	—	如何	很多	不便	和

[ɪm'bærəsmənt] [kæn; kən][biː; bi] [prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ][wɔːrm] - ['hɑrtɪd] ['pɑːrlər] - [meɪd] .

embarrassment	can	be	produced	by	a	warm	-	hearted	parlour	-	maid	.
尴尬	能	是	生产	经过	一个	温暖的	-	心地	客厅	-	女佣	.

当时我完全不知道——西莉亚也不知道——一个心地善良的女佣会带来多少不便和尴尬。

[dʒɪlɪŋz] - [dɪ'voʊʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] [ɪt'self][ɪn][ə; eɪ] ['kɑːnkriːt] [fɔːrm] [ʌn'tɪl] ['siːliəz] ['bɜːrθdeɪ] ,

Jillings	'	devotion	did	not	express	itself	in	a	concrete	form	until	Celia's	birthday	,
吉林斯	-	虔诚	做过	不是	表达	本身	在	一个	具体的	形式	直到	西莉亚的	生日	,

吉林斯对塞莉娅的爱意直到塞莉娅生日那天才以具体的形式表达出来。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːrm][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][oʊ'biːs][ænd; ənd][ˌʌnɪ'mædʒɪnəbli] ['hɪdiəs]

and	the	form	it	took	was	that	of	an	obese	and	unimaginably	hideous
和	这	形式	它	采取	曾是	那	的	一个	肥胖	和	难以想象	可怕

['pɪnkʊʃn] [wɪtʃ] [mɪ'stɪriəsli] [ə'pɪrd] [ɑːn][hɜːr; hər] ['dresɪŋ] - ['teɪbl] .

pincushion	which	mysteriously	appeared	on	her	dressing	-	table	.
针垫	哪个	神秘地	出现	在	她	敷料	-	桌子	.

它呈现出的形态是一个肥胖且丑陋得难以想象的针垫，神秘地出现在她的梳妆台上。

[oʊld][ænd; ənd] [ə'tætʃt] ['sɜ:rvənt] [ɑ:r; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['prezəntɪŋ] [ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] [ɑ:n]
Old 老的 **and** 和 **attached** 随附的 **servants** 仆人 **are** 是 **in** 在 **the** 这 **habit** 习惯 **of** 的 **presenting** 呈现 **their** 他们的 **employers** 雇主 **on** 在
['sɜ:rt(ə)n] [ə'keɪʒənz] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ə'proʊpriət] [gɪft] ,
certain 肯定 **occasions** 场合 **with** 和 **some** 一些 **appropriate** 合适的 **gift** 礼物 **,** ,

年老且依恋主人的仆人有在某些场合赠送雇主适当礼物的习惯。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] [bi:; bi] ['tʃɜ:rlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪs'kɜ:rɪdʒ] [soʊ]['kaɪndli][ə; eɪ] ['præktɪs] .
and 和 **no** 不 **one** 一 **would** 会 **be** 是 **churlish** 粗鲁 **enough** 足够的 **to** 到 **discourage** 阻碍 **so** 所以 **kindly** 亲切地 **a** 一个 **practice** 实践 **.** .

没有人会粗鲁到去阻止这种善意的做法。

[bʌt; bət] [dʒɪlɪŋz] , [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [oʊnd] , [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ][bɪt] ['ɜ:rli] .
But 但 **Jillings** 吉林斯 **,** , **it** 它 **must** 必须 **be** 是 **owned** 拥有 **,** , **was** 曾是 **beginning** 开始 **it** 它 **a** 一个 **bit** 少量 **early** 早期的 **.** .

但吉林斯（Jillings）必须承认，它开始得有点早了。

[haʊ'evər] ,
However 然而 **,** ,

然而，

['si:ljə] [θæŋkt] [hɜ:r; hər][æz; əz] ['tʃɑ:rmɪŋli] [æz; əz] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['lɔ:ŋɪŋ] [ɔ:l][hɜ:r; hər]
Celia 西莉亚 **thanked** 谢谢 **her** 她 **as** 作为 **charmingly** 迷人地 **as** 作为 **though** 尽管 **she** 她 **had** 有 **been** 到过 **longing** 渴望 **all** 全部 **her** 她
[laɪf][fɔ:r; fər][ɪg'zæktli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['treʒər] .
life 生活 **for** 为了 **exactly** 确切地 **such** 这样的 **a** 一个 **treasure** 宝藏 **.** .

西莉亚用一种迷人的语气向她道谢，仿佛她一生都在渴望得到这样一份珍贵的礼物。

[stɪl] ,
Still 仍然 **,** ,

仍然，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [ʌn'nesəseri] [bʌt; bət] [dɪ'stɪŋktli] [ˌʌn'waɪz][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd]
it 它 **was** 曾是 **not** 不是 **only** 仅有的 **unnecessary** 不必要 **but** 但 **distinctly** 明显地 **unwise** 失策 **to** 到 **add** 添加 **that** 那 **it** 它 **should** 应该
[bi:; bi] [pleɪst] [ɪn][hɜ:r; hər]['wɔ:rdroʊb][fɔ:r; fər] ['seɪfti] ,
be 是 **placed** 放置 **in** 在 **her** 她 **wardrobe** 衣柜 **for** 为了 **safety** 安全 **,** ,

不仅没有必要，而且非常不明智地补充说应该为了安全起见把它放在她的衣柜里。

[æz; əz] ['bi:ɪŋ] [mʌtʃ] [tu:] ['gɔ:rdʒəs] [fɔ:r; fər] ['evrideɪ] [ju:z] .
as 作为 **being** 存在 **much** 很多 **too** 也 **gorgeous** 华丽的 **for** 为了 **everyday** 每天 **use** 使用 **.** .

因为它太漂亮了，不适合日常佩戴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ʃi:; ʃi] [geɪnd] [baɪ] [ðɪs] ['kɑ:nsəmət; 'kɑ:nsəmeɪt][tækt][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['pɪnkʊʃn] , [nɑ:t]
Because 因为 **all** 全部 **she** 她 **gained** 获得 **by** 经过 **this** 这 **consummate** 完善 **tact** 策略 **was** 曾是 **another** 其他 **pincushion** 针垫 **,** , **not** 不是
[kwaɪt][soʊ][ɔ:r'neɪt][pər'hæps] ,
quite 相当 **so** 所以 **ornate** 华丽 **perhaps** 也许 **,** ,

因为她凭借这种高超的技巧所得到的，只不过是另一个针垫，或许没那么华丽而已。

[bʌt; bət]['i:v(ə)n]['kru:dər][ɪn] ['kʌlər] ,
but 但 **even** 甚至 **cruder** 粗略 **in** 在 **colour** 颜色 **,** ,

但颜色却更加粗糙。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ə'saɪn] [ə; eɪ]['prɑ:mɪnənt][pə'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɜ:r; hər]

and	this	she	was	compelled	to	assign	a	prominent	position	among	her
和	这	她	曾是	被迫	到	分配	一个	著名的	位置	之中	她

['tɔɪlət] [æk'sesəri] .

toilet	accessories	.
洗手间	配件	.

因此，她不得不将它放在盥洗用品的显眼位置。

[ði:z] [sək'sesɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪn'kɜ:rɪdʒd] [dʒɪlɪŋz] [tu:; tə] ['fɜ:rðər] ['efərts] .

These	successes	naturally	encouraged	Jillings	to	further	efforts	.
这些	成功	自然	鼓励	吉林斯	到	更远	努力	.

这些成功自然鼓励了吉林斯继续努力。

['si:ljə] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [breɪk] [ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['væljuəb(ə)l][oʊld] ['pɔ:rsəlɪn]

Celia	had	the	misfortune	one	day	to	break	a	piece	of	valuable	old	porcelain
西莉亚	有	这	不幸	一	天	到	休息	一个	片	的	有价值的	老的	瓷

[wɪtʃ] [hæd; həd] [stʊd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['drɔ:ɪŋ] - [ru:m] ['mæntlpi:s] ,

which	had	stood	on	her	drawing	-	room	mantelpiece	,
哪个	有	站立	在	她	绘画	-	房间	壁炉架	,

有一天，西莉亚不幸打碎了一件摆放在客厅壁炉架上的珍贵古董瓷器。

[ˌwerə'pɑ:n] [ðə; ði]['feɪθf(ə)l] [dʒɪlɪŋz] ['prɑ:mptli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] [lɔ:s] [baɪ][ə; eɪ]['tʃaɪnə]['ɔ:rnəmənt]

whereupon	the	faithful	Jillings	promptly	replaced	the	loss	by	a	china	ornament
于是	这	忠实	吉林斯	及时	替换	这	损失	经过	一个	中国	装饰品

['pə:tʃəst] [baɪ][hɜ:r'self] .

purchased	by	herself	.
购买	经过	她自己	.

于是，忠诚的吉林斯立即用自己购买的一件瓷器饰品弥补了损失。

[kən'sɪdərd] ['mɪrli] [æz; əz][æn; ən]['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv][və:'tu:][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt][ɑ:n][ə; eɪ][pɑ:r][wɪð; wɪθ]

Considered	merely	as	an	article	of	vertu	it	was	about	on	a	par	with
经过考虑的	仅仅	作为	一个	文章	的	美德	它	曾是	关于	在	一个	帕	和

[ðə; ði] ['pɪnkʊʃn] ,

the	pincushions	,
这	针垫	,

如果仅仅将其视为一件装饰品，它的价值大概和针垫差不多。

[bʌt; bət] ['si:ljə] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] ['ɔ:fərd] .

but	Celia	accepted	it	in	the	spirit	with	which	it	had	been	offered	.
但	西莉亚	公认	它	在	这	精神	和	哪个	它	有	到过	提供	.

但西莉亚欣然接受了，并本着对方所怀着的善意接受了这份礼物。

[ænd; ənd] , [wɔ:rnd] [baɪ] [ɪk'spɪriəns] , [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [lɑ:k] [ˌaɪ 'ti:][ʌp][ɪn][ðə; ði][əb'skjʊrəti][ʌv; əv][ə; eɪ]

And	,	warned	by	experience	,	she	did	not	lock	it	up	in	the	obscurity	of	a
和	,	警告	经过	经验	,	她	做过	不是	锁	它	向上	在	这	朦胧	的	一个

['kæbɪnət] ,

cabinet	,
内阁	,

而且，吸取了以往的经验，她没有把它锁在不起眼的柜子里。

[nɔ:r] [kən'traɪv] [ðæt] [sʌm; səm] [kən'vi:niənt] ['æksɪdənt][ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] ,

nor	contrive	that	some	convenient	accident	should	befall	it	,
也不	精心策划	那	一些	方便的	事故	应该	降临	它	,

也不设计让某种巧合的意外发生，

['waɪzli] [pri'fə:iŋ] " [tu:; tə] [ber] [ðoʊz] ['ɪlz][ʃi:; ʃi][hæd; həd][ðæn; ðən][flai][tu:; tə] ['ʌðər] , "

wisely	preferring	"	to	bear	those	ills	she	had	than	fly	to	others	,	"
明智地	偏好	"	到	熊	那些	疾病	她	有	比	飞	到	其他的	,	"

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

明智地选择"忍受自己的痛苦，而不是去承受别人的痛苦"，等等。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ]['pɜːrmənənt] ['aɪsɔːr] [ɑːn][hɜːr; hər] ['mæntlˌʃelf] .

And	so	it	still	remains	a	permanent	eyesore	on	her	mantelshelf	.
和	所以	它	仍然	遗迹	一个	永恒的	碍眼的	在	她	壁炉架	.

所以它至今仍是她壁炉架上一个碍眼的摆设。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðæt] [dʒɪlɪŋz] , [huː] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz][nɑːt] [ʌn'kʌməli] ,

Then	it	seemed	that	Jillings	,	who	,	by	the	way	,	was	not	uncomely	,
然后	它	似乎	那	吉林斯	,	WHO	,	经过	这	方式	,	曾是	不是	难看	,

然后，看起来吉林斯——顺便说一句，他长得并不难看——

[hæd; həd] [ɪ'stæblɪʃt] ['frendli] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːdnəz] [æt; ət][ðə; ði][bɪg] [haʊs]

had	established	friendly	relations	with	one	of	the	gardeners	at	the	big	house
有	已确立的	友好的	关系	和	一	的	这	园丁	在	这	大的	房子

[ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] — [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ðæt] ['siːljə] [faʊnd] [hɜːr; hər] ['sɪtɪŋ] - [ruːmz; rʊmz]

of	the	neighbourhood	—	with	the	result	that	Celia	found	her	sitting	-	rooms
的	这	邻里	—	和	这	结果	那	西莉亚	成立	她	坐着	-	房间

[ri'pleniʃt] [æt; ət] ['friːkwənt] ['ɪntərvlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesimənz] [ʌv; əv]

replenished	at	frequent	intervals	with	the	most	magnificent	specimens	of
补充	在	频繁	间隔	和	这	最多	壮丽	标本	的

[mæg'noʊliə] ,

magnolia	,
木兰	,

她与附近大宅的一位园丁建立了友好的关系——结果，西莉亚经常发现她的客厅里摆满了最美丽的玉兰花。

['tuːbˌroʊz; 'tjuːbˌroʊz] , [ˌstefə'noʊtɪs] [ænd; ənd][gɑːr'diːniə] .

tuberose	,	stephanotis	and	gardenia	.
晚香玉	,	斯蒂芬诺蒂斯	和	栀子花	.

晚香玉、素馨花和栀子花。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ʃiː; ʃi] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['pɝːsənz] [huːm] ['eni] ['strɔːŋli] ['sentɪd]

Unfortunately	she	happens	to	be	one	of	those	persons	whom	any	strongly	scented
很遗憾	她	发生	到	是	一	的	那些	人	谁	任何	强烈	香味

['flaʊərz] [ə'flɪkt] [wɪð; wɪθ]['vaɪələnt] ['hedeɪk] .

flowers	afflict	with	violent	headache	.
花朵	折磨	和	暴力	头痛	.

不幸的是，她恰好是那种闻到任何香味浓郁的花朵都会剧烈头痛的人。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðɪs] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] ['wuːndɪŋ] [dʒɪlɪŋz] - [səseptə'bɪlɪtɪz] .

But	she	never	mentioned	this	for	fear	of	wounding	Jillings	'	susceptibilities	.
但	她	绝不	提及	这	为了	害怕	的	受伤	吉林斯	-	易感性	.

但她从未提及此事，因为她害怕伤害吉林斯的敏感神经。

['lʌkɪli] , [dʒɪlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌndər] - ['gɑːrdnər] [fel] [aʊt][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] .

Luckily	,	Jillings	and	the	under	-	gardener	fell	out	in	a	fortnight	.
幸运的是	,	吉林斯	和	这	在下面	-	园丁	跌倒	出去	在	一个	两星期	.

幸运的是，吉林斯和那个园丁助理在两周内就闹翻了。

[æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spektɪd] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɜːrvənt] , ['biːɪŋ] ['iːkwəli] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə]

As	was	only	to	be	expected	,	the	other	servants	,	being	equally	devoted	to
作为	曾是	仅有的	到	是	预期的	,	这	其他	仆人	,	存在	同样地	奉献	到

[ðer; ðər] ['mɪstrəs] ,

their	mistress	,
他们的	情妇	,

不出所料，其他仆人也同样忠心耿耿于怀。

[kʊd; kəd][nɑːt] [ə'laʊ] [dʒɪlɪŋz] [tuː; tə][mə'nɑːpəlaɪz][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd]['glɔːri][ʌv; əv] ['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər]

could	not	allow	Jillings	to	monopolize	the	pride	and	glory	of	putting	her
可以	不是	允许	吉林斯	到	独占	这	自豪	和	荣耀	的	推杆	她

['ʌndər][æn; ən] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] .

under	an	obligation	.
在下面	一个	义务	.

不能让吉林斯独享让她承担义务的荣耀和自豪。

['veri] [su:n] [ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv][ˌkɑ:mpə'tɪʃ(ə)n] [spræŋ] [ʌp] ,

Very	soon	a	sort	of	competition	sprang	up	,
非常	很快	一个	种类	的	竞赛	弹簧	向上	,

很快，一种竞争就出现了。

[i:tʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn'devər] [tu:; tə][aʊt] - [du:][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn] ['gɪvɪŋ] ['si:ljə] [wʌt] [ðeɪ]

each	of	them	endeavouring	to	out	-	do	the	other	in	giving	Celia	what	they
每个	的	他们	努力	到	出去	-	做	这	其他	在	给予	西莉亚	什么	他们

[tɜ:m] ,

termed	,
称为	,

他们每个人都竭尽全力，想方设法胜过对方，给西莉亚他们所谓的.....

['æptli] [ɪ'nʌf] , " ['lɪt(ə)l] [sə'praiziz] ,

aptly	enough	,	"	little	surprises	,
恰当地	足够的	,	"	小的	惊喜	,

恰如其分地说，“小惊喜”，

" [tɪl] [ðeɪ] [hɪt][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['hæpi] [sə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv] ['klʌbɪŋ] [tə'geðər] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

"	till	they	hit	upon	the	happy	solution	of	clubbing	together	for	the	purpose	.
"	直到	他们	打	之上	这	快乐的	解决方案	的	夜店	一起	为了	这	目的	.

直到他们想出了一个令人满意的办法，那就是联合起来共同实现这个目标。

[ðʌs] ['si:ljə] , ['hævɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kaɪndnəs][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,

Thus	Celia	,	having	,	out	of	the	kindness	of	her	heart	,
因此	西莉亚	,	拥有	,	出去	的	这	仁慈	的	她	心	,

因此，出于一片好心，西莉亚

['ɔ:rdərd] [æn; ən] [ɪk'spensɪv] [leɪs] [hʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['beɪbi][frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

ordered	an	expensive	lace	hood	for	the	baby	from	a	relation	of	the
订购	一个	昂贵的	蕾丝	兜帽	为了	这	婴儿	从	一个	关系	的	这

['nɜ:sɪz] [æt; ət] ['hɔnitən] ,

nurse's	at	Honiton	,
护士的	在	霍尼顿	,

她从霍尼顿一位护士的亲戚那里订购了一个昂贵的蕾丝婴儿帽。

[wʌz; wəz] [dɪs'meɪd] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] , [wen] [ðə; ði] [hʊd] [ə'raɪvd] ,

was	dismayed	to	discover	,	when	the	hood	arrived	,
曾是	沮丧	到	发现	,	什么时候	这	兜帽	到达的	,

当兜帽送到时，我沮丧地发现：

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] [peɪd] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒɔɪnt][gɪft][frʌm; frəm][ðə; ði]

that	it	was	already	paid	for	and	was	a	joint	gift	from	the
那	它	曾是	已经	有薪酬的	为了	和	曾是	一个	联合的	礼物	从	这

[də'mestiks] .

domestics	.
家政	.

这件东西已经付过款了，是家政人员共同赠送的礼物。

['æftər] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [felt] , ['bi:ɪŋ] ['si:ljə] ,

After	that	she	felt	,	being	Celia	,
后	那	她	毛毡	,	存在	西莉亚	,

在那之后，她觉得自己，作为西莉亚，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [tu:] [ʌn'greɪʃəs] [tu:; tə][ɪn'sɪst][ɑ:n] [ri:'fʌndɪŋ] [ðə; ði] ['mʌni] .

that	it	would	be	too	ungracious	to	insist	on	refunding	the	money	.
那	它	会	是	也	不友善的	到	坚持	在	退款	这	钱	.

坚持退款未免太失礼了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl][aɪ][wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][læst] [sprɪŋ] [ðæt][aɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv][ɔːl]

It	was	not	until	I	was	staying	with	her	last	Spring	that	I	heard	of	all
它	曾是	不是	直到	我	曾是	入住	和	她	最后的	春天	那	我	听到	的	全部

[ðiːz] [ˌɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] .

these	excesses	.
这些	过剩	.

直到去年春天我和她住在一起时，我才听说了所有这些过分的事情。

[bʌt; bət][æt; ət] ['brekfəst] [ɑːn] ['iːstər] ['sʌndeɪ] [nɑːt]['oʊnli][dɪd]['siːljə] ,

But	at	breakfast	on	Easter	Sunday	not	only	did	Celia	,
但	在	早餐	在	复活节	星期日	不是	仅有的	做过	西莉亚	,

但在复活节星期天的早餐上，西莉亚不仅.....

['toʊni][ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbi] [iːtʃ] [rɪ'siːv] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['sætn] [eg] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['tʃɔkəlits] ,

Tony	and	the	baby	each	receive	an	enormous	satin	egg	filled	with	chocolates	,
托尼	和	这	婴儿	每个	收到	一个	巨大的	缎	蛋	已填	和	巧克力	,

托尼和宝宝分别收到了一个巨大的缎面彩蛋，里面装满了巧克力。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][maɪ'self][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['siːznəbl] ['təukənz] ,

but	I	was	myself	the	recipient	of	one	of	these	seasonable	tokens	,
但	我	曾是	我	这	接受者	的	一	的	这些	及时	代币	,

但我本人也收到过这样一份应季礼物。

['biːɪŋ] [ɪn'fɔːrmd] [baɪ][ðə; ði] ['biːmɪŋ] [dʒɪlɪŋz] [ðæt] " [wiː; wi] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ] , [sɜːr] , [tuː; tə] [fiːl]

being	informed	by	the	beaming	Jillings	that	"	we	didn't	want	you	,	Sir	,	to	feel
存在	知情的	经过	这	光芒四射	吉林斯	那	"	我们	没有	想	你	,	先生	,	到	感觉

[juːd] [bɪn] [fər'gɑːtn] .

you'd	been	forgotten	.
你会	到过	被遗忘的	.

笑容满面的吉林一家告诉他们："先生，我们不想让您觉得您被遗忘了。"

" [baɪ] [lʌntʃ] - [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [klɪr] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['ænɪmeɪtɪŋ] [æt; ət]

"	By	lunch	-	time	it	became	clear	that	she	had	succeeded	in	animating	at
"	经过	午餐	-	时间	它	成为	清除	那	她	有	成功了	在	动画	在

[liːst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['loʊk(ə)l] ['treɪdzmən] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv] ['rekləs] [ˌlɪbə'rælәti] .

least	one	of	the	local	tradesmen	with	this	spirit	of	reckless	liberality	.
至少	一	的	这	当地的	商人	和	这	精神	的	鲁莽	自由主义	.

"到了午餐时间，很明显，她已经成功地用这种无所畏惧的慷慨精神感染了至少一位当地的商人。"

[fɔːr; fər] [wen] ['siːljə] [meɪd] [ə; eɪ][maɪld]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] [kən'sɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] ['swiːtbred] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi]

For	when	Celia	made	a	mild	inquiry	concerning	a	sweetbread	which	she
为了	什么时候	西莉亚	制成	一个	温和的	询问	有关	一个	甜面包	哪个	她

[hæd; həd][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] ['ɔːrdərd] [dʒɪlɪŋz] [ɪk'spleɪnd] ,

had	no	recollection	of	having	ordered	Jillings	explained	,
有	不	回忆	的	拥有	订购	吉林斯	解释	,

当西莉亚轻轻地询问她是否点过一份她完全不记得的甜面包时，吉林斯解释说：

[wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [fɪr] [aɪ][mʌst; məst] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][ə; eɪ][self] - ['kɑːnʃəs] [smɜːrk] ,

with	what	I	fear	I	must	describe	as	a	self	-	conscious	smirk	,
和	什么	我	害怕	我	必须	描述	作为	一个	自己	-	有意识的	傻笑	,

我脸上带着一种恐怕只能称之为略显尴尬的微笑，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['iːstər] - [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bʊtʃər] , ['mædəm] .

that	it	was	"	a	little	Easter	orfering	from	the	butcher	,	Madam	.
那	它	曾是	"	一个	小的	复活节	-	从	这	屠夫	,	女士	.

"夫人，这是肉铺老板送来的小复活节礼物。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [baʊnd] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['siːljə] [wʌz; wəz] [les] ['skruːpjələs] [ə'baʊt] ['hɜːrtɪŋ] [ðə; ði]

"	I	am	bound	to	say	that	even	Celia	was	less	scrupulous	about	hurting	the
"	我	是	边界	到	说	那	甚至	西莉亚	曾是	较少的	一丝不苟的	关于	受伤	这

['bʊtʃɚz] ['fiːlɪŋz] — [noʊ] [daʊt] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][mʌst; məst]

butcher's	feelings	—	no	doubt	from	an	impression	that	his	occupation	must
肉铺	情怀	—	不	怀疑	从	一个	印象	那	他的	职业	必须

[hæv; həv] [kjʊr] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] ['eni] ['oʊvər] - ['sensətɪvnəs] .

have	cured	him	of	any	over	-	sensitiveness	.
有	治愈	他	的	任何	超过	-	敏感性	.

"我不得不说，就连西莉亚在伤害屠夫的感情方面也毫不顾忌——毫无疑问，她认为屠夫的职业一定治好了他的任何过度敏感。"

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn][ʃiː; ʃi][toʊld][ˌem 'iː][ɔːl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'dʊrɪŋ] ,

As	soon	as	we	were	alone	she	told	me	all	she	had	been	enduring	,
作为	很快	作为	我们	是	独自的	她	讲述	我	全部	她	有	到过	持久	,

我们独处后，她立刻把她所遭受的一切都告诉了我。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] ['kerf(ə)l][nɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ɪn][hɜːr; hər] ['letərz] [tuː; tə]

which	it	seemed	she	had	been	careful	not	to	mention	in	her	letters	to
哪个	它	似乎	她	有	到过	小心	不是	到	提到	在	她	信件	到

[dʒæk] .

Jack	.
杰克	.

看来她在给杰克的信中一直小心翼翼地没有提及此事。

" [aɪ] ['sɪmpli] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] ,

"	I	simply	can't	tell	you	,
"	我	简单地	不能	告诉	你	,

"我真的无法告诉你，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	101	]
[	页	-	]

[第101页]

['ʌŋk(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [kən'kluːdid] [pə'θetɪkli] ,

Uncle	,	"	she	concluded	pathetically	,
叔叔	,	"	她	结束	可悲地	,

"叔叔，"她可怜兮兮地总结道。

" [haʊ] ['werɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['kɑːnstəntli] ['θæŋkɪŋ] ['sʌmbɑːdi] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [aɪ'd]['evər]

"	how	wearing	it	is	to	be	constantly	thanking	somebody	for	something	I'd	ever
"	如何	穿着	它	是	到	是	不断地	谢谢	某人	为了	某物	ID	曾经

[soʊ] [mʌtʃ] ['ræðər] [biː; bi] [wɪ'ðaʊt] .

so	much	rather	be	without	.
所以	很多	相当	是	没有	.

"总是要感谢别人，感谢他们给予我宁愿没有的东西，这真是太累人了。"

[ænd; ənd] [jet] — [wʌt] [els] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

And	yet	—	what	else	can	I	do	?
和	然而	—	什么	别的	能	我	做	?

然而——我还能做什么呢?

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] ['strɪktli] [fər'bɪd][ɔːl]['fjuːtʃər] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [ðiːz] ['ɔːdʒiːz][ʌv; əv]

"	I	suggested	that	she	might	strictly	forbid	all	future	indulgence	in	these	orgies	of
"	我	建议	那	她	可能	严格	禁止	全部	未来	放纵	在	这些	狂欢	的

[ˌdʒenə'rɑːsəti] ,

generosity	,
慷慨	,

我建议她应该严格禁止以后再参与这种慷慨狂欢。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['mi:kli] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ʃʊd; ʃəd] ['ri:əli] [hæv; həv][tu:; tə][du:] ['sʌmθɪŋ]

and	she	supposed	meekly	that	she	should	really	have	to	do	something
和	她	据称	温顺地	那	她	应该	真的	有	到	做	某物

[ʌv; əv] [ðæt] [sɔ:rt] ,

of	that	sort	,
的	那	种类	,

她默默地想，自己或许真的应该做那样的事。

[ðoʊ] [wi:; wi][bəuθ] [nu:] [haʊ] [ɪk'stri:mli] [ɪm'prɑ:bəbl] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi]['evər] [wʊd] .

though	we	both	knew	how	extremely	improbable	it	was	that	she	ever	would	.
尽管	我们	两个都	知道	如何	极其	不太可能	它	曾是	那	她	曾经	会	.

虽然我们都知道她这样做的可能性微乎其微。

[ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .

This	morning	I	had	a	letter	from	her	.
这	早晨	我	有	一个	信	从	她	.

今天早上我收到了她的一封信。

[dʒæk][hæd; həd][gɑ:t] [li:v] [æt; ət][læst][ænd; ənd][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪk'spektɪŋ] [hɪm; ɪm][hoʊm] [ðæt] ['veri]

Jack	had	got	leave	at	last	and	she	was	expecting	him	home	that	very
杰克	有	得到	离开	在	最后的	和	她	曾是	期待	他	家	那	非常

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

杰克终于获准休假，她正等着他当天下午回家。

[soʊ][aɪ][mʌst; məst] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [si:] [hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][sɪks] [deɪz] [ɪk'spaɪərd] .

so	I	must	come	down	and	see	him	before	his	six	days	expired	.
所以	我	必须	来	向下	和	看	他	前	他的	六	天	已到期	.

所以我必须在他六天期限到期前去见他。

" [aɪ] [wɪʃ] [naʊ] , " [ʃi:; ʃi] [went] [ɑ:n] , " [ðæt] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][jʊr; jər][əd'vaɪs] ,

"	I	wish	now	,	"	she	went	on	,	"	that	I	had	taken	your	advice	,
"	我	希望	现在	,	"	她	去	在	,	"	那	我	有	已采取	你的	建议	,

"我现在真希望，"她继续说道，"我当初听了你的建议。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] ['sʌmhaʊ] .

but	it	was	so	difficult	somehow	.
但	它	曾是	所以	难的	不知何故	.

但不知为何，就是这么难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['evər] [sɪns] [aɪ][toʊld] [dʒɪlɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə'baʊt]['dʒæks] ['kʌmɪŋ] [hoʊm] [ðeɪ]

Because	ever	since	I	told	Jillings	and	the	others	about	Jack's	coming	home	they
因为	曾经	自从	我	讲述	吉林斯	和	这	其他的	关于	杰克的	未来	家	他们

[hæv; həv] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ə'baʊt] ['smaɪlɪŋ] [soʊ] [ɪm'pɔ:rtntli] [ðæt] [aɪm] ['hɔ:rəbli] [ə'freɪd] [ðeə(r)] ['plænɪŋ]

have	been	going	about	smiling	so	importantly	that	I'm	horribly	afraid	they're	planning
有	到过	去	关于	微笑	所以	重要	那	我是	糟糕透了	害怕的	它们是	规划

[sʌm; səm] ['dredf(ə)l] [sər'praɪz] ,

some	dreadful	surprise	,
一些	可怕	惊喜	,

因为自从我告诉吉林斯和其他人杰克要回家后，他们就一直笑容满面，这让我非常担心他们是不是在策划什么可怕的惊喜。

[ænd; ənd][aɪ] ['dɛrənt] [æsk][ðem; ðəm] [wʌt] .

and	I	daren't	ask	them	what	.
和	我	不敢	问	他们	什么	.

我不敢问他们什么。

[naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [breɪk] [ɔ:f] ,

Now	I	must	break	off	,
现在	我	必须	休息	离开	,

现在我必须挂断电话了。

[æz; əz][aɪ][mʌst; məst][get] ['redi] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ]['toʊni][ænd; ənd] [mi:t] [dɪr]

as	I	must	get	ready	to	go	to	the	station	with	Tony	and	meet	dear
作为	我	必须	得到	准备好	到	去	到	这	车站	和	托尼	和	见面	亲爱的

[dʒæk] . . . .

Jack	.	.	.	.
杰克	.	.	.	.

我得准备和托尼一起去车站，去见亲爱的杰克.....

" [ðen] ['fɑ:loʊd] [ə; eɪ]['fræntɪk]['poʊstskrɪpt] .

"	Then	followed	a	frantic	postscript	.
"	然后	随后	一个	疯狂的	后记	.

然后紧接着是一段语无伦次的后记。

" [aɪ] [noʊ] [naʊ] !

"	I	know	now	!
"	我	知道	现在	!

我现在知道了!

[ðeɪv] [drest] [pʊr] ['toʊni][ʌp][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['kɑ:ki] ['ju:nɪfɔ:rm] [ðæt] ['dʌznt] ['i:v(ə)n][fɪt][hɪm; ɪm] !

They've	dressed	poor	Tony	up	in	a	little	khaki	uniform	that	doesn't	even	fit	him	!
他们有	穿着	贫穷的	托尼	向上	在	一个	小的	卡其色	制服	那	不	甚至	合身	他	!

他们给可怜的托尼穿上了一件根本不合身的卡其色制服!

[ænd; ənd] , [wɒts] [wɜ:rs] , [ðeɪv] [pʊt][ʌp][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] ['terəb(ə)l] [traɪ'ʌmfl] [ɑ:rtʃ]['oʊvər][ðə; ði]

And	,	what's	worse	,	they've	put	up	a	perfectly	terrible	triumphal	arch	over	the
和	,	是什么	更糟	,	他们有	放	向上	一个	完美	糟糕的	凯旋的	拱	超过	这

[frʌnt] [geɪt] ,

front	gate	,
正面	门	,

更糟糕的是，他们还在正门上方竖起了一座丑陋不堪的凯旋门。

[wɪð; wɪθ] - [heɪl][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r]['hɪroʊ] - [ɑ:n][ˌaɪ 'ti:][ɪn] [ɪ'mens] ['letərz] .

with	-	Hail	to	our	Hero	-	on	it	in	immense	letters	.
和	-	冰雹	到	我们的	英雄	-	在	它	在	巨大	信件	.

上面用巨大的字写着"向我们的英雄致敬"。

[ðeɪ] [ɔ:l] [si:m] [soʊ] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd] ['eniweɪ] [ðeəz; ðəz][noʊ][taɪm][tu:; tə]

They	all	seem	so	pleased	with	themselves	—	and	anyway	there's	no	time	to
他们	全部	似乎	所以	高兴	和	他们自己	—	和	反正	有	不	时间	到

['ɔ:ltər] ['eniθɪŋ] [naʊ] .

alter	anything	now	.
改变	任何事物	现在	.

他们似乎都对自己非常满意——而且现在也没有时间去改变任何事情了。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [dʒæk] [wɪl] [seɪ] .

But	I	don't	know	what	Jack	will	say	.
但	我	不	知道	什么	杰克	将要	说	.

但我不知道杰克会说什么。

" [aɪ][dəunt] ['i:ðər] , [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd] [gɪv] [ə; eɪ] ['prɪti] [gʊd] [ges] .

"	I	don't	either	,	but	I	could	give	a	pretty	good	guess	.
"	我	不	任何一个	,	但	我	可以	给	一个	漂亮的	好的	猜测	.

"我也不知道，但我可以猜得比较准。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [si:] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]['si:ljə][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .

I	shall	see	him	and	Celia	to	-	morrow	.
我	将	看	他	和	西莉亚	到	-	明天	.

我明天会见到他和西莉亚。

[bʌt; bət][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] ['ræðər] [sər'praɪzd] [ɪf] [aɪ] [si:] [dʒɪlɪŋz] .

But	I	shall	be	rather	surprised	if	I	see	Jillings	.
但	我	将	是	相当	惊讶	如果	我	看	吉林斯	.

但如果我看到吉林斯，我会感到非常惊讶。

[ef] . [ə; eɪ] .
F . **A** .
F . 一个 .

FA

[oʊld] ['leɪdi] ([kwaɪt] ['kærid] [ə'weɪ]) .
Old Lady (quite carried away) .
老的 女士 (相当 携带 离开) .

老太太（有点得意忘形了）。

" [haʊ] [naɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['prɔfəd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv]
" How nice it is to have the ticket proffered , as it were , instead of
" 如何 好的 它 是 到 有 这 票 提供的 , 作为 它 是 , 反而 的
[θrʌst] [ə'pɑːn] [wʌn] !
thrust upon one !
推力 之上 一 !

"有人主动把票递给你，而不是强加给你，这感觉真好！"

" [ðə; ði] [wel] - [dɪ'spoʊzd] [wʌnz] .
" THE WELL - DISPOSED ONES .
" 这 出色地 - 处置 一个 .

"那些心存善意的人。"

([wɪð; wɪθ] [æk'nɑłɪdʒmənts] [tuː; tə] [ðə; ði] [bæk] [peɪdʒ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˌrefə'riː] . ")
(With acknowledgments to the back page of " The Referee . ")
(和 致谢 到 这 后退 页 的 " 这 裁判 . ")

（感谢《裁判》杂志封底的引用。）

['bɜːrtrəm] - , ['bæsoʊ] - [prɒ'fɔːndoʊ] (['værɪˌkos] [veɪnz] [ænd; ənd] [flæt] [fiːt]) ,
Bertram Brazenthwaite , Basso - Profondo (varicose veins and flat feet) ,
伯特伦 - , 巴索 - 深渊 (静脉曲张 静脉 和 平坦的 脚) ,

Bertram Brazenthwaite，Basso-Profondo（静脉曲张和扁平足），

[rɪ'spektfəli] [ˌɪn'fɔrmz] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [klaɪ.ən'tɛl] [ðæt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [fjuː] ['veɪkənt] [deɪts] [æt; ət]
respectfully informs his extensive clientèle that he has a few vacant dates at
尊敬 通知 他的 广泛的 客户 那 他 有 一个 很少 空缺 日期 在
[ðə; ði] [end] [ʌv; əv] - .
the end of 1917 .
这 结尾 的 - .

他恭敬地告知其众多客户，1917 年底有几个空档期。

['kʌmɪŋz] - [ʌv; əv] - [eɪdʒ] , ['dʒʌmb(ə)l] ['seɪlz] [ænd; ənd] ['feɪbiən] [sə'saɪəti] ['swɑːreiz] [ə; eɪ] - .
Comings - of - Age , Jumble Sales and Fabian Society Soirees a specialité .
来访 - 的 - 年龄 , 杂乱 销售量 和 法比安 社会 晚会 一个 - .

成人礼、旧货义卖和费边社晚会是我们的特色。

[sɜːr] ['sɔːjər] ['hækɪt] , [em] . [diː] . , [raɪts] :
Sir Sawyer Hackett , M . D . , writes :
先生 索耶 哈克特 , M . D . , 写 :

医学博士索耶·哈克特爵士写道：

" [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['diːfekts; dɪ'fekts] [wɪtʃ] [prɪ'vent] ['mɪstər] . - [frʌm; frəm] ['dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði]
" The physical defects which prevent Mr . Brazenthwaite from joining the
" 这 身体的 缺陷 哪个 防止 先生 . - 从 加入 这
['kʌlərz] [hæv; həv] [left] [hɪz; ɪz] ['voʊk(ə)l] [gɪfts] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] ['geɪəti] [ˌʌnɪm'perd] .
colours have left his vocal gifts and general gaiety unimpaired .
颜色 有 左边 他的 声乐 礼物 和 一般的 欢乐 未受损 .

"尽管布雷森斯韦特先生的身体缺陷使他无法加入军队，但这并没有影响他的歌唱天赋和乐观开朗的性格。"

" [duː] [juː; jʊ] [wɑːnt] [jʊr; jər] ['krɪsnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [sʊk'seɪ] [fuː] ?
" Do you want your Christening to be a succès fou ?
" 做 你 想 你的 洗礼 到 是 一个 成功 福 ?

"你想让你的洗礼仪式成为一个疯狂的成功吗？"

[ðen] [send][fɔːr; fər]['hjuːbə(ː)t][ðə; ði] [hə'mʌŋkjələs] , ['lʌndənz] [prɪ'mɪr] ['beɪbi] - [ˌentər'teɪnər] (
Then send for Hubert the Homunculus , London's Premier Baby - Entertainer (
然后 发送 为了 休伯特 这 小人 , 伦敦的 总理 婴儿 - 艺人 (
[ə'stɪgmətɪzəm] , [ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəs] [əb'dʒɛkʃənz]) .
astigmatism , and conscientious objections) .
散光 , 和 尽责的 反对意见) .

然后请来伦敦首屈一指的婴儿娱乐表演者——小矮人休伯特（患有散光，并有良心拒服兵役）。

" ['hjuːbə(ː)t][ðə; ði] [hə'mʌŋkjələs] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ]['kɪt(ə)n] [læf] . " — ['hɪləri]
" Hubert the Homunculus would make a kitten laugh . " — Hilary
" 休伯特 这 小人 会 制作 一个 小猫 笑 . " — 希拉里

“小矮人休伯特能逗小猫咪笑。”——希拉里

['dʒɔɪ] , [ɪn][ðə; ði]['ɑːnkɔːr] .
Joye , in The Encore .
乔伊 , 在 这 安可 .

乔伊，出自《安可》。

[haɪ] - [ɑːrt] ['pæmflət] [frʌm; frəm] " [ðə; ði] [lɛbənənz] , " [nuː] [nɔːrθ] [roʊd] , [en] .
High - art pamphlet from " The Lebanons , " New North Road , N .
高的 - 艺术 小册子 从 " 这 黎巴嫩 , " 新的 北 路 , N .

来自“黎巴嫩”的精美小册子，新北路，北。

['dʒɑːli]['dʒenkɪn] , [ˌpeɪtrɪ'ɑːtɪk][ˌprestɪ'dɪdʒɪˌteɪtər] ([gruːp] -) .
Jolly Jenkin , Patriotic Prestidigitator (Group 98) .
乔利 詹金 , 爱国 魔术师 (团体 -) .

乔利·詹金，爱国魔术师（第 98 组）。

['nɑːmɪn(ə)l][tɜːrmz][tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrmi] , ['neɪvi][ænd; ənd]['sɪvɪk] [gɑːrd] .
Nominal terms to the Army , Navy and Civic Guard .
名义上的 条款 到 这 军队 , 海军 和 市民 警卫 .

陆军、海军和民防队的名义职位。

[ə'dres] [tɪl] [end][ʌv; əv] [wiːk] , [ðə; ði]['pɑːrθəˌnɑːn] , - .
Address till end of week , The Parthenon , Puddlecombe .
地址 直到 结尾 的 星期 , 这 帕特农神庙 , - .

本周结束前，地址：帕特农神庙，普德尔科姆。

[nekst] , ['raɪˌgeɪt] [roʊ'tʌndə] .
Next , Reigate Rotunda .
下一个 , 雷盖特 圆形大厅 .

接下来是雷盖特圆形大厅。

[ðə; ði] ['epək] [sez] : " ['dʒɑːli]['dʒenkɪn][hæz; həz][ðə; ði]['iːv(ə)l] [aɪ] .
The Epoch says : " Jolly Jenkin has the Evil Eye .
这 时代 说道 : " 乔利 詹金 有 这 邪恶的 眼睛 .

《大纪元报》说：“乔利·詹金得了邪眼。”

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [bɜːrnt] . " .
In the Middle Ages he would have been burnt . " .
在 这 中间 年龄 他 会 有 到过 烧焦的 . " .

在中世纪，他会被烧死的。

" [men] [huː] [ɑːr; ər] ['fɪzɪkli] [fɪt][kæn; kən][biː; bi] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm] ['klerɪkl] ['duːtiz] [ænd; ənd]
" Men who are physically fit can be released from clerical duties and
" 男人 WHO 是 身体 合身 能 是 发布 从 文员 职责 和
[rɪ'pleɪst] [baɪ][hen]['oʊnli][fɪt][fɔːr; fər]['sed(ə)nteri] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] .
replaced by hen only fit for sedentary occupations .
替换 经过 母鸡 仅有的 合身 为了 久坐的 职业 .

“身体健康的男性可以从文书工作中解放出来，由只适合坐式工作的男性取而代之。”

" — ['deɪli]
" — Daily
" — 日常的

"-日常的

['peɪpər] .
Paper .
纸 .

纸。

['bruːdi] , [ɪn][fækt] .
Broody , in fact .
母性 , 在 事实 .

事实上，他很想生孩子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 102]
[页 -]

[第102页]

[haʊ] [aɪ] [daind] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prezɪdənt] .
HOW I DINED WITH THE PRESIDENT .
如何 我 用餐 和 这 总统 .

我与总统共进晚餐的经历。

[ðə; ði] [truːθ] [ə'baʊt] ['wɪlsn] .
The Truth about Wilson .
这 真相 关于 威尔逊 .

关于威尔逊的真相。

[['speʃ(ə)l] [tuː; tə] [pʌntʃ] .]
[SPECIAL TO PUNCH .]
[特别的 到 冲床 .]

【特约撰稿人：Punch杂志】

[ɑːn] ['sætərdeɪ] , ['dʒænjueri] 22nd , [aɪ] [ə'raɪvd] [ɪn] ['wɑːʃɪŋtən] [frʌm; frəm] [si'ætl] .
On Saturday , January 22nd , I arrived in Washington from Seattle .
在 周六 , 一月 22nd , 我 到达的 在 华盛顿 从 西雅图 .

1月22日星期六，我从西雅图抵达华盛顿。

[ðə; ði] [si'ætl] [pɑːrt][ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .
The Seattle part is another story .
这 西雅图 部分 是 其他 故事 .

西雅图那部分又是另一回事了。

[wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [tuː; tə] - [deɪ] , [hɪr] , [naʊ] , [ænd; ənd][wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] ,
What I have to tell to - day , here , now , and once for all ,
什么 我 有 到 告诉 到 - 天 , 这里 , 现在 , 和 一次 为了 全部 ,

我今天，就在这里，此时此刻，要一次性地告诉大家的是：

[ɪz] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [æt; ət][kloʊz]['kwɔːrtərz][ˌaʊt'saɪd][ænd; ənd][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [waɪt]
is what I saw of the President at close quarters outside and inside the White
是 什么 我 锯 的 这 总统 在 关闭 四分之一 外部 和 里面 这 白色的

[haʊs] [ænd; ənd] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk] ['dɪnər] - ['pɑːrti] ,
House and what happened at the historic dinner - party ,
房子 和 什么 发生 在 这 历史性 晚餐 - 派对 ,

这就是我在白宫内外近距离观察总统以及在那场历史性晚宴上发生的事情。

[æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] ['kʌntri] ['prez(ə)nt] .
at which I was the only representative of a belligerent country present .
在 哪个 我 曾是 这 仅有的 代表 的 一个 好战的 国家 展示 .

当时，我是唯一一位出席的交战国代表。

[baɪ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [koʊ'ɪnsɪdəns] ['mɪstər] . ['wɪlsn] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['reɪlweɪ] - [ɑːn][hɪz; ɪz]

By	a	fortunate	coincidence	Mr	.	Wilson	arrived	at	the	railway	depôt	on	his
经过	一个	幸运	巧合	先生	.	威尔逊	到达的	在	这	铁路	-	在	他的

[rɪ'tɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [gɑːlf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] ,

return	from	a	game	of	golf	with	his	secretary	,
返回	从	一个	游戏	的	高尔夫球	和	他的	秘书	,

威尔逊先生和他的秘书打完高尔夫球后，恰巧路过火车站，真是个巧合。

['mɪstər] . ['tuːməlti] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['lɔɪtərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['bʊkstɔːl] .

Mr	.	Tumulty	,	as	I	was	loitering	at	the	bookstall	.
先生	.	动荡	,	作为	我	曾是	游荡	在	这	书摊	.

当时我正在书摊附近闲逛，遇到了图穆尔蒂先生。

[aɪ][hæd; həd]['nevər] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] , [bʌt; bət] [ɪn'tuːɪtɪvli] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðem; ðəm]

I	had	never	seen	either	of	them	before	,	but	intuitively	recognised	them
我	有	绝不	已见	任何一个	的	他们	前	,	但	直觉上	已确认	他们

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] .

in	a	flash	.
在	一个	闪光	.

我之前从未见过他们俩，但凭直觉一眼就认出了他们。

['mɪstər] . ['tuːməlti] [lʊkt] [ɪg'zæktli][æz; əz][ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][soʊ] [moʊ'mentəs] [ə; eɪ] [neɪm] [kʊd; kəd]

Mr	.	Tumulty	looked	exactly	as	a	man	with	so	momentous	a	name	could
先生	.	动荡	看起来	确切地	作为	一个	男人	和	所以	意义重大	一个	姓名	可以

['oʊnli] [lʊk] .

only	look	.
仅有的	看	.

图穆尔蒂先生的外貌，正如一个拥有如此显赫名字的人应有的样子。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [wʌz; wəz] [gɑːrbd] [ɪn][ə; eɪ] ['nuːtrəl] - ['tɪntɪd] [laʊndʒ] - [suːt][ænd; ənd] [wɔːr] [ə; eɪ][dɑːrk]

The	President	was	garbed	in	a	neutral	-	tinted	lounge	-	suit	and	wore	a	dark
这	总统	曾是	盛装	在	一个	中性的	-	有色	休息室	-	套装	和	穿着	一个	黑暗的

[fɔːn] ['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] [dʌv] - ['kʌlərd] [spæts] .

fawn	overcoat	and	dove	-	coloured	spats	.
讨好	大衣	和	鸽子	-	有色	争吵	.

总统身穿中性色调的休闲西装，外搭深褐色大衣和鸽灰色绑腿。

[haʊ] [dɪd][ðə; ði] ['prezɪdənt] [lʊk] ?

How	did	the	President	look	?
如何	做过	这	总统	看	?

总统看起来怎么样?

[wel] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['ɑːbviəsli] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃeɪndʒd] [mæn] .

Well	,	his	face	was	obviously	the	face	of	a	changed	man	.
出色地	,	他的	脸	曾是	明显地	这	脸	的	一个	已更改	男人	.

很明显，他的脸上已经完全变了一个人。

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [tʃeɪndʒd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrs] .

Not	that	he	is	changed	for	the	worse	.
不是	那	他	是	已更改	为了	这	更糟	.

倒不是说他变坏了。

[hiː; hi] [siːmd] [ɪn][ðə; ði][pɪŋk][ʌv; əv][kən'dɪʃ(ə)n] ,

He	seemed	in	the	pink	of	condition	,
他	似乎	在	这	粉色的	的	状况	,

他看起来精神很好。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kliːn] - [kʌt]['proʊfaɪl][ænd; ənd][fɜːrm][dʒɔː]['reidieitid][ɪn'fleksəb(ə)l][dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n][æt; ət]

and	his	clean	-	cut	profile	and	firm	jaw	radiated	inflexible	determination	at
和	他的	干净的	-	切	轮廓	和	公司	颚	辐射	不灵活的	决心	在

['evri] [pɔːr] .

every	pore	.
每一个	孔隙	.

他棱角分明的侧脸和坚毅的下巴，从每一个毛孔都散发着毫不妥协的决心。

[noʊ][saɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ][ɑːr; ər] [jet] ['vɪzəb(ə)l][ɑːn][hɪz; ɪz]['faɪnli] - ['tʃɪzld] ['ʌpər] [lɪp] .

No	signs	of	a	moustache	are	yet	visible	on	his	finely	-	chiselled	upper	lip	.
不	标志	的	一个	胡子	是	然而	可见的	在	他的	精细地	-	凿刻的	上	唇	.

在他轮廓分明的上唇上，还看不到一丝胡须的痕迹。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ][taɪm][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][lɔːst] ,

I	had	no	introduction	,	and	no	time	was	to	be	lost	,
我	有	不	介绍	,	和	不	时间	曾是	到	是	丢失的	,

我没有做任何介绍，也没有时间可以浪费。

[soʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts][ˌhezɪ'teɪʃ(ə)n][aɪ] [stroʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ænd; ənd] [sed] ,

so	without	a	moment's	hesitation	I	strode	up	to	the	President	and	said	,
所以	没有	一个	瞬间	犹豫	我	大步走	向上	到	这	总统	和	说	,

于是我毫不犹豫地走到总统面前，说道：

" [pər'mɪt][ˌem 'iː] , [sɜːr] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'kredɪtɪd] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nuːtrəl] ['neɪʃ(ə)n] ,

"	Permit	me	,	Sir	,	as	the	accredited	representative	of	a	neutral	nation	,
"	允许	我	,	先生	,	作为	这	认证	代表	的	一个	中性的	国家	,

“先生，请允许我作为中立国的认可代表，

[tuː; tə]['ɔːfər][juː; jʊ] [ðɪs] ['toʊkən][ʌv; əv] [rɪ'spekt] , " [ænd; ənd]['hændɪd][hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɔːl] [dʌtʃ]

to	offer	you	this	token	of	respect	,	"	and	handed	him	a	small	Dutch
到	提供	你	这	令牌	的	尊重	,	"	和	递交	他	一个	小的	荷兰语

[tʃiːz] ,

cheese	,
奶酪	,

“为了表达我对您的敬意，”说着，递给他一小块荷兰奶酪。

[ə; eɪ] ['deɪnti] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['pɑːrʃ(ə)l] .

a	dainty	to	which	I	had	been	informed	he	was	especially	partial	.
一个	纤巧	到	哪个	我	有	到过	知情的	他	曾是	尤其	部分的	.

据说他特别喜欢这种美味佳肴。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] [smaɪld] ['greɪʃəsli] , ['hændɪd][ðə; ði] ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['sekrəteri] , [ænd; ənd] [sed]

The	President	smiled	graciously	,	handed	the	offering	to	his	secretary	,	and	said
这	总统	微笑	亲切地	,	递交	这	提供	到	他的	秘书	,	和	说

, " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [sɜːr] .

,	"	I	thank	you	,	Sir	.
,	"	我	感谢	你	,	先生	.

总统亲切地微笑着，将礼物递给秘书，说道：“谢谢您，先生。”

[wəʊnt][juː; jʊ][dʒɔɪn][ˌjuː 'es][æt; ət][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [æt; ət] ['dɪnər] [tuː; tə] - [naɪt] ?

Won't	you	join	us	at	the	White	House	at	dinner	to	-	night	?
惯于	你	加入	我们	在	这	白色的	房子	在	晚餐	到	-	夜晚	?

今晚您愿意来白宫和我们一起共进晚餐吗?

" [aɪ] [ɪk'sprest] [maɪ] [ək'septəns] [ɪn]['suːtəb(ə)l][tɜːrmz] , [boʊd] [ænd; ənd] [pæst] [ɑːn] .

"	I	expressed	my	acceptance	in	suitable	terms	,	bowed	and	passed	on	.
"	我	表达	我的	验收	在	合适的	条款	,	鞠躬	和	通过了	在	.

“我以恰当的言辞表示接受，鞠躬后便离开了。”

[ðə; ði] ['dɪnər] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [ɑːk'tægənl] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] ,

The	dinner	took	place	in	the	famous	octagonal	dining	-	room	of	the	White	House	,
这	晚餐	采取	地方	在	这	著名的	八边形	用餐	-	房间	的	这	白色的	房子	,

晚宴在白宫著名的八角形餐厅举行。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [prə'fju:sli] ['dekəreɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][flægz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən] ['kiŋdəmz] ,

which	was	profusely	decorated	with	the	flags	of	the	Scandinavian	Kingdoms	,
哪个	曾是	大量地	装饰	和	这	旗帜	的	这	斯堪的纳维亚语	王国	,

[speɪn] , [gri:s] ,

Spain	,	Greece	,
西班牙	,	希腊	,

上面装饰着大量斯堪的纳维亚王国、西班牙、希腊的旗帜，

['tʃaɪnə] , ['tʃɪli] , [pə'ru:] , [brə'zɪl][ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rdʒəntaɪn] .

China	,	Chile	,	Peru	,	Brazil	and	the	Argentine	.
中国	,	智利	,	秘鲁	,	巴西	和	这	阿根廷	.

中国、智利、秘鲁、巴西和阿根廷。

[ðə; ði][bænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɑ:ʃɪŋtən] [poʊst] ['ɑ:fɪs] ['raɪfəlz][wʌz; wəz] [en'skɔnst] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] ['trelɪs]

The	band	of	the	Washington	Post	Office	Rifles	was	ensconced	behind	a	trellis
这	乐队	的	这	华盛顿	邮政	办公室	步枪	曾是	安顿下来	在后面	一个	棚架

[ʌv; əv] ['ɑ:lɪv] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] [dɪ'skɔ:rst] [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['su:ðɪŋ] ['mju:zɪk] .

of	olive	branches	and	discoursed	a	choice	selection	of	soothing	music	.
的	橄榄	分支	和	谈论的	一个	选择	选择	的	舒缓	音乐	.

华盛顿邮政步枪队的乐队躲在橄榄枝架后面，演奏着精心挑选的舒缓音乐。

['flægən] [ʌv; əv] [greɪp] - [dʒu:s][ænd; ənd] ['veriəs] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌfɑ:sfə'resnt] [be'vəridʒiz] [stʊd]

Flagons	of	grape	-	juice	and	various	light	and	phosphorescent	beverages	stood
酒壶	的	葡萄	-	汁	和	各种各样的	光	和	磷光	饮料	站立

[ɑ:n][ðə; ði] ['saɪdbɔ:rd] .

on	the	sideboard	.
在	这	餐边柜	.

餐具柜上摆放着几瓶葡萄汁和各种发光、带磷光的饮料。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['memərəb(ə)l] [si:n] [ænd; ənd] ['evri] ['di:teɪl][wʌz; wəz] [ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ɑ:n][maɪ]

It	was	a	memorable	scene	and	every	detail	was	indelibly	impressed	on	my
它	曾是	一个	难忘	场景	和	每一个	细节	曾是	不可磨灭地	印象深刻	在	我的

[maɪnd] .

mind	.
头脑	.

那是一个令人难忘的场景，每一个细节都深深地印在了我的脑海里。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['gri:tɪd] [hɪz; ɪz] [gests] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑ:m]['dɪgnəti]['prɑ:pər][tu:; tə][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɑ:fɪs]

The	President	greeted	his	guests	with	the	calm	dignity	proper	to	his	high	office
这	总统	问候	他的	客人	和	这	冷静的	尊严	恰当的	到	他的	高的	办公室

.

:
.

总统以与其崇高身份相符的沉稳庄重的态度迎接了来宾。

[hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [ə'fekt] [ðə; ði] [haɪ] ['hændʃeɪk] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [smɑ:rt][sə'saɪəti] , [bʌt; bət][ə; eɪ][fɜ:rm]

He	does	not	affect	the	high	handshake	of	English	smart	society	,	but	a	firm
他	做	不是	影响	这	高的	握手	的	英语	聪明的	社会	,	但	一个	公司

[jet] ['dʒent(ə)l][klæsp] .

yet	gentle	clasp	.
然而	温和的	搭扣	.

他没有英国上流社会那种高高举起的握手，而是轻轻地、坚定地握了一下。

[ɪn] [rɪ'poʊz] [hɪz; ɪz] [fitʃər] [ri'maindid] [ˌem 'i:][ʌv; əv]['dʒu:ljəs] ['sizər] ,

In	repose	his	features	reminded	me	of	Julius	Cæsar	,
在	休息	他的	特征	提醒	我	的	尤利乌斯	凯撒	,

他静静的时候，容貌让我想起了尤利乌斯·凯撒。

[bʌt; bət] [wen] [hi:; hi] [smaɪlz] [hi:; hi] [ri'kɔ:lz] [ðə; ði] [mɔ:r] ['dʒi:niəl] ['lɪniəmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [greɪt]

but	when	he	smiles	he	recalls	the	more	genial	lineaments	of	the	great
但	什么时候	他	微笑	他	召回	这	更多的	和蔼可亲	线状线	的	这	伟大的

['pɔmpi] .

Pompey	.
庞贝	.

但当他微笑时，人们会想起伟大的庞培那更加和蔼可亲的面容。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪm'preʃ(ə)n] [kri'eɪtɪd] [ɑ:n][maɪ][maɪnd][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [rɪ'faɪnd] [sɪm'plɪsəti] .

The	general	impression	created	on	my	mind	was	one	of	refined	simplicity	.
这	一般的	印象	创建	在	我的	头脑	曾是	一	的	精制	简单	.

我心中留下的整体印象是精致简约。

[æz; əz][ðə; ði] ['prezɪdənt] [hɪm'self] [ri'mɑ:kt] , [kwoʊtɪŋ] [θju:'sididi:z] [tu:; tə][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gri:k]

As	the	President	himself	remarked	,	quoting	Thucydides	to	one	of	his	Greek
作为	这	总统	他自己	评论	,	引用	修昔底德	到	一	的	他的	希腊语

[gests] ,

guests	,
客人	,

正如总统本人引用修昔底德的话对一位希腊客人所说：

[[gri:k] : - [mɛt] -] .

[	Greek	:	philukalonmen	meht	ehuteleias	]	.
[	希腊语	:	-	梅特	-	]	.

[希腊语：philukalonmen meht ehuteleias]

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] [ʌn'tru:] [ðæt] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [kən'faɪnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .

It	is	quite	untrue	that	the	conversation	was	confined	to	the	English	tongue	.
它	是	相当	不属实	那	这	对话	曾是	受限	到	这	英语	舌头	.

认为谈话仅限于英语的说法完全不属实。

[ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [ɔ:l][ðə; ði] ['nu:trəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , [ɪk'sept] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [wɜ:r; wər]['spoʊkən] ,

On	the	contrary	all	the	neutral	languages	,	except	Chinese	,	were	spoken	,
在	这	相反	全部	这	中性的	语言	,	除了	中国人	,	是	说	,

相反，除汉语以外，所有中立语言都被人使用。

[ðə; ði] ['prezɪdənt] ['ʃoʊɪŋ] [æn; ən]['i:kwəl][fə'sɪləti][ɪn] ['evri] [wʌn] ,

the	President	showing	an	equal	facility	in	every	one	,
这	总统	显示	一个	平等的	设施	在	每一个	一	,

总统在每一项工作中都表现出了同样的能力。

[ænd; ənd] ['ɑ:nərəbli] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['nevər] ['ʌtərɪŋ] [tu:] [kən'sekjətɪv] ['sentənsɪz] [ɪn]

and	honourably	making	a	point	of	never	uttering	two	consecutive	sentences	in
和	光荣地	制作	一个	观点	的	绝不	发出声音	二	连续的	句子	在

[ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] .

the	same	tongue	.
这	相同的	舌头	.

而且他非常注重做到从不连续用同一种语言说两句话。

[wɔ:r]['tɑ:pɪks][wɜ:r; wər] ['rɪgərəsli] [es'tʃu:d] ,

War	topics	were	rigorously	eschewed	,
战争	主题	是	严格地	回避	,

战争话题被严格回避。

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd]['fɑːloʊ][ðə; ði][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] — [aɪ]['oʊnli] [spiːk] [faɪv][ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	far	as	I	could	follow	the	conversation	—	I	only	speak	five	of	the
和	所以	远的	作为	我	可以	跟随	这	对话	—	我	仅有的	说话	五	的	这

['nuːtrəl] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — [ðə; ði]['sʌbdʒekts][reɪndʒd][frʌm; frəm] [gɑːlf] [tuː; tə]

neutral	languages	—	the	subjects	ranged	from	golf	to
中性的	语言	—	这	主题	范围	从	高尔夫球	到

[haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk] ['kloʊðɪŋ] ,

hygienic	clothing	,
卫生	衣服	,

据我所知——我只会说五种中立语言——谈话内容从高尔夫到卫生服装，无所不包。

[frʌm; frəm][ˌsiː 'oʊ] - [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [kuːn] - [kæn; kən] .

from	co	-	education	to	coon	-	can	.
从	合作	-	教育	到	浣熊	-	能	.

从男女同校到黑猫。

[aɪ][duː][nɑːt][prə'poʊz] [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] [steɪt] [ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz][ɪn] [wɪtʃ] ,

I	do	not	propose	here	and	now	to	state	the	circumstances	in	which	,
我	做	不是	提出	这里	和	现在	到	状态	这	情况	在	哪个	,

我目前不打算在此说明具体情况，

[ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [waɪt] [haʊs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['kɪdnæpt] [baɪ][sʌm; səm] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv] [kaʊnt]

on	leaving	the	White	House	,	I	was	kidnapped	by	some	emissaries	of	Count
在	离开	这	白色的	房子	,	我	曾是	被绑架	经过	一些	使者	的	数数

['bɜːrnstɔːrf] ,

Bernstorff	,
伯恩斯托夫	,

离开白宫时，我被伯恩斯托夫伯爵的一些使者绑架了。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [kən'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːmz] [ɪn] [nuː] [jɔːk] [ɑːn][ə; eɪ] [fɔːls] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

and	ultimately	consigned	to	the	Tombs	in	New	York	on	a	false	charge	of
和	最终	寄售	到	这	陵墓	在	新的	约克	在	一个	错误的	收费	的

['mænslɔːtər] ;

manslaughter	;
过失杀人	;

最终因莫须有的过失杀人罪名被送往纽约的特姆斯监狱；

[haʊ] [aɪ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] [ilektrəkjuːtid] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] [diˈpɔːtid] [tuː; tə]

how	I	narrowly	escaped	being	electrocuted	,	and	was	subsequently	deported	to
如何	我	勉强	逃脱	存在	触电	,	和	曾是	随后	被驱逐出境	到

[bər'mjuːdə][æz; əz][æn; ən][ˌʌndɪ'zaɪərəb(ə)l]['eɪliən] .

Bermuda	as	an	undesirable	alien	.
百慕大	作为	一个	不理想的	外星人	.

我如何侥幸逃过电击，随后被作为不受欢迎的外国人驱逐到百慕大。

[wʌt] [aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [ɪn'dʊrd] [ɪn][ðə; ði] [tuːmz] [ɪz] [ə'nʌðər] ['stɔːri] .

What	I	saw	and	endured	in	the	Tombs	is	another	story	.
什么	我	锯	和	忍受	在	这	陵墓	是	其他	故事	.

我在陵墓中看到和经历的一切，又是另一个故事了。

[wʌt] ['riːəli] ['mætərz] [ɪz][ðə; ði] [bɪl] [ʌv; əv] [fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛzɪdənts] ['dɪnər] ,

What	really	matters	is	the	Bill	of	Fare	of	the	President's	dinner	,
什么	真的	事情	是	这	账单	的	票价	的	这	总统的	晚餐	,

真正重要的是总统晚宴的菜单。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn][ˌespə'ræntoʊ][ænd; ənd][ræn][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —

which	was	printed	in	Esperanto	and	ran	as	follows	:	—
哪个	曾是	打印	在	世界语	和	跑	作为	跟随	:	—

该文本以世界语印刷，内容如下：——

['tɜːrt(ə)l] [dʌv] [suːp] .
Turtle **Dove** **Soup** **.**
龟 鸽子 汤 .

斑鸠汤。

[nɔːr'wiːdʒən] ['sæmən] ['kʌtlits] .
Norwegian **Salmon** **Cutlets** **.**
挪威 三文鱼 肉饼 .

挪威三文鱼排。

['aɪsländ] ['reɪndɪr] [steɪk] .
Iceland **Reindeer** **Steak** **.**
冰岛 驯鹿 牛排 .

冰岛驯鹿牛排。

- ['ɑːtɪtʃəʊks] [ænd; ənd] ['spænɪʃ] ['ʌnjənz] .
Tipperusalein **Artichokes** **and** **Spanish** **Onions** **.**
- 洋蓟 和 西班牙语 洋葱 .

Tipperusalein 洋蓟和西班牙洋葱。

['ʃəu'frwɑː] - [lɑː] ['wudrəu] .
Chaudfroid **à** **la** **Woodrow** **.**
冷漠 - 拉 伍德罗 .

伍德罗式冷酷。

[ai'riːn] ['pʊdɪŋ] .
Irene **Pudding** **.**
艾琳 布丁 .

艾琳·布丁。

[dʌtʃ] [tʃiːz] [strɔːz] .
Dutch **Cheese** **Straws** **.**
荷兰语 奶酪 吸管 .

荷兰奶酪条。

[brə'zɪl] [nʌts] .
Brazil **Nuts** **.**
巴西 坚果 .

巴西坚果。

['æftər] ['dɪnər] [griːk] [sɪgə'rets] [wɜːr; wər] ['hændɪd] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [kʌps] [ʌv; əv] ['tʃaɪnə] [tiː]
After **dinner** **Greek** **cigarettes** **were** **handed** **round** **with** **small** **cups** **of** **China** **tea**
后 晚餐 希腊语 香烟 是 递交 圆形的 和 小的 杯子 的 中国 茶
[ænd; ənd] ,
and **,**
和 ,

晚餐后，大家分发希腊香烟和小杯中国茶。

[æz; əz] [æn; ən] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [pə'ruːviən] ['mæteɪ] .
as **an** **alternative** **,** **Peruvian** **maté** **.**
作为 一个 选择 , 秘鲁 伴侣 .

作为替代品，秘鲁马黛茶。

[ðə; ði] [ɪn'veɪʒ(ə)n] .
THE **INVASION** **.**
这 入侵 .

入侵。

[aɪ] [θɔːt] — ['biːɪŋ] ['veri] [oʊld] [ɪn'diːd] , " ['oʊldər] , " [æz; əz][ə; eɪ]['poʊəm][baɪ]['mɪstər] . [stɜːrdʒ]

I	thought	—	being	very	old	indeed	,	"	older	,	"	as	a	poem	by	Mr	.	Sturge
我	想法	—	存在	非常	老的	的确	,	"	老	,	"	作为	一个	诗	经过	先生	.	斯特奇

[muə; mɔː] [bɪ'gɪnz] ,

Moore	begins	,
摩尔	开始	,

我想——确实已经非常老了，"更老了"，正如斯特奇·摩尔先生的一首诗开头所说的那样，

" [ðæn; ðən][moʊst] [ʃiːp] " — [aɪ] [θɔːt] , ['biːɪŋ] [soʊ] [ɪk'siːdɪŋli] [mə'tʃʊr] [ænd; ənd] [ˌdɪsɪ'luːʒnd]

"	than	most	sheep	"	—	I	thought	,	being	so	exceedingly	mature	and	disillusioned
"	比	最多	羊	"	—	我	想法	,	存在	所以	非常	成熟	和	幻灭

,

,

,

"比大多数绵羊都强"——我心想，因为我如此成熟，如此失望。

[ðæt] [aɪ] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['wʌrɪs] [ʌv; əv][laɪf] .

that	I	knew	all	the	worries	of	life	.
那	我	知道	全部	这	担忧	的	生活	.

我曾经历过人生所有的烦恼。

[jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌn] [ðæt] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] [raʊnd] [ðə; ði]

Yet	I	did	not	;	there	was	still	one	that	was	waiting	for	me	round	the
然而	我	做过	不是	;	那里	曾是	仍然	一	那	曾是	等待	为了	我	圆形的	这

['kɔːrnər] ,

corner	,
角落	,

但我没有；还有一个在拐角处等着我。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] [tuː] , [naʊ] .

but	I	know	that	too	,	now	.
但	我	知道	那	也	,	现在	.

但我现在也明白了。

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	will	tell	you	about	it	.
我	将要	告诉	你	关于	它	.

我会告诉你这件事。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] , [let] [ˌem 'iː] [dɪ'skraɪb] [maɪ'self] .

To	begin	with	,	let	me	describe	myself	.
到	开始	和	,	让	我	描述	我	.

首先，请允许我介绍一下自己。

[aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri]['kwaɪət] - ['lɪvɪŋ] [əb'skjʊr] ['pɜːrs(ə)n] , ['niːðər] [ɪg'zɔːltɪd][nɔːr] ['loʊli] , [huː] ,

I	am	an	ordinary	quiet	-	living	obscure	person	,	neither	exalted	nor	lowly	,	who	,
我	是	一个	普通的	安静的	-	活的	朦胧	人	,	两者都不	崇高	也不	卑微的	,	WHO	,

['hævɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] [taʊn] ,

having	tired	of	town	,
拥有	疲劳的	的	镇	,

我是一个过着平静生活的普通人，既不显赫也不卑微，厌倦了城市生活，

[tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['setld] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]

took	a	little	place	in	the	country	and	there	settled	down	to	a	life	of
采取	一个	小的	地方	在	这	国家	和	那里	定居	向下	到	一个	生活	的

[plə'sɪdəti] ,

placidity	,
平静	,

他在乡下买了一小块地方，在那里过上了平静的生活。

['verid] [baɪ] [sʌtʃ] ['ɪnˌroʊdz][ə'pɑːn] [iːz] [æz; əz][ɔːl] [bæk] - [tuː; tə] - [ðə; ði] - ['lændɜ-z] [noʊ] :

varied	by	such	inroads	upon	ease	as	all	back	-	to	-	the	-	landers	know	:
多种多样	经过	这样的	入口	之上	舒适	作为	全部	后退	-	到	-	这	-	着陆器	知道	:

所有回归田园生活的人们都知道，这种生活方式的改变会削弱人们的舒适感：

[naʊ] [ə; eɪ][reɪd][ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [baɪ][ə; eɪ][fɑːks] ,

now	a	raid	on	the	chickens	by	a	fox	,
现在	一个	袭击	在	这	鸡	经过	一个	狐狸	,

现在，一只狐狸袭击了鸡群。

[huːz] ['hjuːmər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə][dɪ'vaʊər][bʌt; bət] ['mɪrli] [tuː; tə] [dɪ'kæpɪteɪt] ;

whose	humour	it	is	not	to	devour	but	merely	to	decapitate	;
谁	幽默	它	是	不是	到	吞食	但	仅仅	到	杀头	;

其乐趣不在于吞噬，而在于斩首；

[naʊ] [ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdnər] [æt; ət][lɔːrd] ['dɜːrbiz] [koʊt] - [teɪlz] ; [naʊ] [ə; eɪ] [flʌd]

now	the	disappearance	of	the	gardener	at	Lord	Derby's	coat	-	tails	;	now	a	flood
现在	这	消失	的	这	园丁	在	主	德比	外套	-	尾巴	;	现在	一个	洪水

;
;
;

现在，德比勋爵的园丁消失了；现在，洪水来了；

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [kʊk] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ]

and	now	and	continually	a	desire	on	the	part	of	the	cook	to	give	a
和	现在	和	持续	一个	欲望	在	这	部分	的	这	厨师	到	给	一个

['mʌnθs] ['noʊtɪs] ,

month's	notice	,
月份	注意	,

而现在，厨师一直都想提前一个月通知离职。

[ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwent] [rɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

if	you	please	,	and	the	consequent	resumption	of	correspondence	with	the
如果	你	请	,	和	这	后果	恢复	的	一致	和	这

['redʒɪstri] ['ɑːfɪs] .

registry	office	.
注册表	办公室	.

如果您愿意，我们将恢复与登记处的通信。

[ðer; ðər][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][meɪn] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [nɑːt]['oʊnli][ʌv; əv][maɪ'self] ,

There	you	have	the	main	lines	of	the	existence	not	only	of	myself	,
那里	你	有	这	主要的	线条	的	这	存在	不是	仅有的	的	我	,

以上便是我自身存在的主要脉络，

[bʌt; bət][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['rʊrəl]['rekˌluːsiz] .

but	of	thousands	of	other	English	rural	recluses	.
但	的	数千	的	其他	英语	乡村的	隐士	.

但还有成千上万的其他英国乡村隐士。

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['lɪt(ə)l] ['dɪfəkəltɪz] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] — [ə; eɪ] [ˌsɪnsə'neɪtəs] [ʌn'grʌmblɪŋ] .

But	for	such	little	difficulties	I	have	been	happy	—	a	Cincinnatus	ungrumbling	.
但	为了	这样的	小的	困难	我	有	到过	快乐的	—	一个	辛辛那图斯	不抱怨	.

但对于这些小小的困难，我感到很开心——就像辛辛那图斯一样毫无怨言。

[ðə; ði] [nuː] [flaɪ] ['entərd] [ðə; ði] ['ɔɪntmənt] [ə'baʊt] [θriː] [wiːks] [ə'goʊ] ,

The	new	fly	entered	the	ointment	about	three	weeks	ago	,
这	新的	飞	进入	这	软膏	关于	三	周	前	,

大约三周前，新的苍蝇进入了药膏中。

[wen] [ə; eɪ]['pɑːrs(ə)l][wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ] ['fʊtmən] [frʌm; frəm][ðə; ðiː]['praɪəri] ,

when	a	parcel	was	brought	to	me	by	a	footman	from	the	Priory	,
什么时候	一个	包裹	曾是	带来	到	我	经过	一个	男仆	从	这	普赖尔	,

[sʌm; səm] [θriː] [maɪlz] [ə'weɪ] ,

some	three	miles	away	,
一些	三	英里	离开	,

当时，一个侍从从三英里外的修道院给我送来了一个包裹。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðiː] [ɪ'fekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪvərd] [ðer; ðər][ænd; ənd]

with	a	message	to	the	effect	that	it	had	been	delivered	there	and
和	一个	信息	到	这	影响	那	它	有	到过	发表	那里	和

['oʊpənd][ɪn] ['erər] .

opened	in	error	.
打开	在	错误	.

并附有一张纸条，上面写着邮件是误送的，打开时被错误地打开了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [kɔːrs] ['veri] ['sɑːri] .

They	were	of	course	very	sorry	.
他们	是	的	课程	非常	对不起	.

他们当然深感抱歉。

[aɪ] [æskt] [haʊ] [ðə; ðiː] [mis'teik] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] .

I	asked	how	the	mistake	had	occurred	.
我	问	如何	这	错误	有	发生	.

我问他这个错误是怎么发生的。

" [seɪm] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Same	name	,	"	he	said	.
"	相同的	姓名	,	"	他	说	.

“同名，”他说。

" [ðə; ðiː] [haʊs] [hæz; həz][dʒʌst] [bɪn] [let] ['fɜːrnɪʃt] [tuː; tə][sʌm; səm]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðiː] [seɪm] [neɪm]

"	The	house	has	just	been	let	furnished	to	some	people	of	the	same	name
"	这	房子	有	只是	到过	让	提供	到	一些	人们	的	这	相同的	姓名

[æz; əz] [jɔːr'self] .

as	yourself	.
作为	你自己	.

“这栋房子已经连同家具一起租给了和你同名的人。”

" [naʊ] [aɪ][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['ræðər] ['praɪdɪd][maɪ'self][ɑːn][ðə; ðiː]['rerəti][ʌv; əv][maɪ] [neɪm] .

"	Now	I	have	always	rather	prided	myself	on	the	rarity	of	my	name	.
"	现在	我	有	总是	相当	自豪	我	在	这	稀有性	的	我的	姓名	.

“我一直都为自己名字的稀有性感到自豪。”

[aɪ][dəunt][goʊ][soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə][kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['oʊvər][wɪð; wɪθ][ðə; ðiː] ['kɑːŋkərər] ,

I	don't	go	so	far	as	to	claim	that	it	came	over	with	the	Conqueror	,
我	不	去	所以	远的	作为	到	宣称	那	它	来了	超过	和	这	征服者	,

我并不认为它是随着征服者号一起带来的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən][oʊld] [neɪm] [ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'kɑːmən] [wʌn] ,

but	it	is	an	old	name	and	an	uncommon	one	,
但	它	是	一个	老的	姓名	和	一个	罕见	一	,

但这的确是一个古老的、不常用的名字。

[ænd; ənd] [ˌhɪðər'tuː] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðiː]['oʊnli] ['oʊnər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː]['dɪstrɪkt] .

and	hitherto	I	had	been	the	only	owner	of	it	in	the	district	.
和	迄今为止	我	有	到过	这	仅有的	所有者	的	它	在	这	区	.

此前，我一直是该地区唯一的业主。

[tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][duːpli'keitid][wʌz; wəz] [ə'nɔɪɪŋ] .

To	have	it	duplicated	was	annoying	.
到	有	它	重复	曾是	恼人的	.

重复出现很烦人。

[wɜːrs] [haʊ'evər] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

Worse	**however**	**was**	**to**	**come**	**.**
更糟	然而	曾是	到	来	.

然而，更糟糕的事情还在后头。

[aɪ][duː][nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi] [bi'liːvd] ,

I	**do**	**not**	**expect**	**to**	**be**	**believed**	**,**
我	做	不是	预计	到	是	相信	,

我不指望别人相信我。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːləm] [fækt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [tuː] [mɔːr] ['berərz] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm]

but	**it**	**is**	**a**	**solemn**	**fact**	**that**	**within**	**a**	**fortnight**	**two**	**more**	**bearers**	**of**	**my**	**name**
但	它	是	一个	庄严	事实	那	之内	一个	两星期	二	更多的	持有者	的	我的	姓名

[muːvd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

moved	**into**	**the**	**village**	**.**
已搬	进入	这	村庄	.

但一个不容置疑的事实是，不到两周时间，又有两位与我同名的人搬进了这个村庄。

[wʌn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kaʊmən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n]['leɪdi] ,

One	**was**	**a**	**cowman**	**,**	**and**	**the**	**other**	**a**	**maiden**	**lady**	**,**
一	曾是	一个	牧牛人	,	和	这	其他	一个	少女	女士	,

一个是牧牛人，另一个是未婚女子。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt]['moʊmənt][ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] ['oʊpənɪŋ][ɔːr] [ri'dʒektɪŋ]

so	**that**	**at**	**the**	**present**	**moment**	**there**	**are**	**four**	**of**	**us**	**all**	**opening**	**or**	**rejecting**
所以	那	在	这	展示	片刻	那里	是	四	的	我们	全部	开幕	或者	拒绝

[iːtʃ] ['ʌðɚz] ['letərz] .

each	**other's**	**letters**	**.**
每个	其他的	信件	.

所以现在我们四个人都在互相拆信或拒收信件。

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][əb'sɜːrd] .

The	**thing**	**is**	**absurd**	**.**
这	事物	是	荒诞	.

这事太荒谬了。

[wʌn] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [neɪmd] [smɪθ] [raɪt] [ə'weɪ] .

One	**might**	**as**	**well**	**be**	**named**	**Smith**	**right**	**away**	**.**
一	可能	作为	出色地	是	命名	史密斯	正确的	离开	.

干脆直接叫史密斯算了。

[aɪ][dəunt][maɪnd][ðə; ði] ['kaʊmən] , [bʌt; bət][ðə; ði]['meɪd(ə)n]['leɪdi][ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['ɔːrdər] .

I	**don't**	**mind**	**the**	**cowman**	**,**	**but**	**the**	**maiden**	**lady**	**is**	**a**	**large**	**order**	**.**
我	不	头脑	这	牧牛人	,	但	这	少女	女士	是	一个	大的	命令	.

我不介意牧牛人，但要我娶个姑娘就有点难了。

[aɪ][hæv; həv] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] ,

I	**have**	**,**	**as**	**I**	**say**	**,**
我	有	,	作为	我	说	,

正如我所说，我有

[lɪvd] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] — [æt; ət] [liːst] [sɪks] ['jɪrz] — [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [muːvd] ['ɪntuː]

lived	**in**	**this**	**place**	**for**	**some**	**time**	**—**	**at**	**least**	**six**	**years**	**—**	**and**	**she**	**moved**	**into**
居住地	在	这	地方	为了	一些	时间	—	在	至少	六	年	—	和	她	已搬	进入

[ðə; ði] ['lɔrəlz] ['oʊnli][ten] [deɪz] [ə'goʊ] ,

The	**Laurels**	**only**	**ten**	**days**	**ago**	**,**
这	月桂树	仅有的	十	天	前	,

她在这里住了相当长一段时间——至少六年——而她搬进月桂树公寓才十天。

[bʌt; bət] [wen] [ʃi:; ʃi] [keɪm] [raʊnd] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['oʊpənd] ['telɪgræm] [ðæt] [wʌz; wəz] [nɑ:t]
but **when** **she** **came** **round** **this** **morning** **with** **an** **opened** **telegram** **that** **was** **not**
但 什么时候 她 来了 圆形的 这 早晨 和 一个 打开 电报 那 曾是 不是
[ment] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hər] ,
meant **for** **her** **,**
意思是 为了 她 ,

但今天早上她拿着一份打开的电报过来，那份电报并不是给她的。

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['meɪd(ə)n] — - [tu:; tə] [rɪ'mɑ:rk] [haʊ] ['ɔ:kwərd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [wen]
she **had** **the** **maiden** **—** **ladylikehood** **to** **remark** **how** **awkward** **it** **was** **when**
她 有 这 少女 — - 到 评论 如何 尴尬的 它 曾是 什么时候
['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [hæd; həd] [ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [æz; əz] [hɜ:r'self] .
other **people** **had** **the** **same** **name** **as** **herself** **.**
其他 人们 有 这 相同的 姓名 作为 她自己 .

她带着少女的淑女气质，评论说当别人和她同名时，感觉很尴尬。

" [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,
" **There** **should** **,** **"** **she** **said** **,**
" 那里 应该 , " 她 说 ,

“应该有，”她说。

" ['nevər] [bi:; bi] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] ['hoʊldər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [pleɪs] .
" **never** **be** **more** **than** **one** **holder** **of** **a** **name** **in** **a** **small** **place** **.**
" 绝不 是 更多的 比 一 持有者 的 一个 姓名 在 一个 小的 地方 .

在一个小地方，永远不要有多个拥有相同名字的人。

" [aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [rɪ'tɔ:rt] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['ɑ:bviəs] [wʌn] [ðæt] [aɪ] [gɑ:t] [ðer; ðər] [fɜ:rst] ;
" **I** **had** **no** **retort** **beyond** **the** **obvious** **one** **that** **I** **got** **there** **first** **;**
" 我 有 不 反驳 超过 这 明显的 一 那 我 得到 那里 第一的 ;

“除了我先到那里之外，我无话可说；

[bʌt; bət] [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊmən] [ˌhens'fɔ:rθ] [gets] [ɔ:l] [hɜ:r; hər] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndəns] [ænd; ənd]
but **I** **hope** **that** **the** **cowman** **henceforth** **gets** **all** **her** **correspondence** **and**
但 我 希望 那 这 牧牛人 今后 获得 全部 她 一致 和
[di'leiz] [ˌaɪ 'ti:] .
delays **it** **.**
延误 它 .

但我希望从今以后，牧牛人能收到她所有的信件，并拖延发送。

[hi:; hi] [ɪz] ['welkəm] [tu:; tə] [maɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [hi:; hi] [di:lz] ['feɪθfəli] [wɪð; wɪθ] [hɜ:rz] .
He **is** **welcome** **to** **mine** **so** **long** **as** **he** **deals** **faithfully** **with** **hers** **.**
他 是 欢迎 到 矿 所以 长的 作为 他 交易 忠实 和 她的 .

只要他忠实地对待她，我欢迎他来我家。

" - ['sentər] [hæz; həz] ['ʃɪftɪd] .
" **Balakn** **Centre** **has** **shifted** **.**
" - 中心 有 转移 .

巴拉克中心已搬迁。

" [tə'rɑ:ntoʊ] [meɪl] .
" **Toronto** **Mail** **.**
" 多伦多 邮件 .

《多伦多邮报》。

[soʊ] [wi:; wi] [əb'zɜ:rv] .
So **we** **observe** **.**
所以 我们 观察 .

于是我们观察。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **103** **]**
[页 -]

['mɪstər] .
MR **.**
先生 .

先生。

['pʌntʃɪz] ['pɑːtɪd] ['fɪlmz] .
PUNCH'S **POTTED** **FILMS** **.**
拳击的 盆栽 电影 .

Punch 的精选电影。

[ðə; ði] [waɪld] [west] ['drɑːmə] .
THE **WILD** **WEST** **DRAMA** **.**
这 荒野 西方 戏剧 .

西部题材剧。

[ðə; ði] ['roʊzbʌd] [ʌv; əv] ['dʒɪndʒərz] [gʌltʃ] .
THE **ROSEBUD** **OF** **GINGER'S** **GULCH** **.**
这 玫瑰花蕾 的 姜的 峡谷 .

姜谷的玫瑰花蕾。

[ðə; ði] [griːn] - [aɪd] ['mɑːnstər] .
The **Green** **-** **Eyed** **Monster** **.**
这 绿色的 - 眼睛 怪物 .

嫉妒之心。

[ɑːn] [ðə; ði] [treɪl] .
On **the** **Trail** **.**
在 这 踪迹 .

在路上。

" [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [koʊld] [ɪn] [ðə; ði]
" **He** **has** **left** **his** **pocket** **-** **handkerchief** **,** **and** **he** **has** **a** **cold** **in** **the**
" 他 有 左边 他的 口袋 - 手帕 , 和 他 有 一个 寒冷的 在 这
[hed] .
head **.**
头 .

"他把口袋里的手帕落下了，而且他头疼。"

[aɪ] [mʌst; məst] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
I **must** **take** **it** **to** **him** **.** **"**
我 必须 拿 它 到 他 . "

我必须把它带给他。

" [juː; jʊ] [hæv; həv] [faɪv] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [mɔːr] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] .
" **You** **have** **five** **seconds** **more** **to** **live** **.**
" 你 有 五 秒 更多的 到 居住 .

你只剩下五秒钟的生命了。

" [ɪn] [ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .
" **In** **the** **nick** **of** **time** **.**
" 在 这 缺口 的 时间 .

"千钧一发之际。"

" ['dɑːrlɪŋ] !
" **Darling** **!**
" 亲爱的 !

"亲爱的!

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" **[** **pg** **104** **]**
" [页 -]

[第104页]

[ðə; ði] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [jʌŋ] .

THE	IMPORTANCE	OF	BEING	YOUNG	.
这	重要性	的	存在	年轻的	.

年轻的重要性。

[ˈɑːfɪs] - [bɔɪ] [ɪnˈgeɪdʒɪŋ] [ə; eɪ][ˈsuːtəb(ə)l] [ɪmˈplɔɪər] .

Office	-	Boy	engaging	a	suitable	Employer	.
办公室	-	男生	引人入胜	一个	合适的	雇主	.

办公室助理寻找合适的雇主。

[nuːz] [frʌm; frəm] [kil] .

NEWS	FROM	KIEL	.
消息	从	基尔	.

来自基尔的新闻。

([baɪ][ˈaʊər; ɑːr][ˈneɪv(ə)l][ˈekspɜːrt] .)

(By	our	Naval	Expert	.)
(经过	我们的	海军	专家	.)

（由我们的海军专家撰写。）

[æn; ən] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈlɪt(ə)l][ˈaɪtəm][ʌv; əv] [nuːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpepərz] [ʌv; əv][læst] [ˈwenzdeɪ] [meɪ]

An	interesting	little	item	of	news	in	the	daily	papers	of	last	Wednesday	may
一个	有趣的	小的	物品	的	消息	在	这	日常的	文件	的	最后的	周三	可能

[hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ˈnoʊtɪs] .

have	escaped	notice	.
有	逃脱	注意	.

上周三的日报上刊登了一则有趣的小新闻，可能并未引起人们的注意。

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɜːrmən][ˈlaɪnɚz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [leɪd] [ʌp][ɪn] [nuː] [jɔːk] [ˈhɑːrbər]

It	appears	that	the	German	Liners	which	have	been	laid	up	in	New	York	harbour
它	出现	那	这	德语	衬里	哪个	有	到过	铺设	向上	在	新的	约克	港口

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [ˌeɪˈtiːn] [mʌnθs] [hæv; həv] [dɪˈskʌvərd] [ðæt] [ðer; ðər][mægˈnetɪk][ˌdiːviˈeɪʃ(ə)n]

for	the	last	eighteen	months	have	discovered	that	their	magnetic	deviation
为了	这	最后的	十八	几个月	有	发现	那	他们的	磁的	偏差

[hæz; həz] [bɪn] [əˈfektɪd] .

has	been	affected	.
有	到过	做作的	.

过去十八个月一直停泊在纽约港的德国远洋客轮似乎发现它们的磁偏角受到了影响。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['muːvmənt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrbər] ,

This	is	the	explanation	of	the	recent	movement	in	the	harbour	,
这	是	这	解释	的	这	最近的	移动	在	这	港口	,

这就是近期港口动态的解释。

[wen] [ɔːl][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [ʃɪps] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [raʊnd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə][ˌriːəˈdʒʌst][ðer; ðər]

when	all	the	German	ships	were	turned	round	so	as	to	readjust	their
什么时候	全部	这	德语	船舶	是	转向	圆形的	所以	作为	到	重新调整	他们的

[ˈkʌmpəsis] .

compasses	.
指南针	.

所有德国船只都调转方向，以便重新校准罗盘。

[ðə; ði]['speʃ(ə)l] [sɪgˈnɪfɪkəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn]

The	special	significance	of	this	information	is	to	be	found	by	taking	it	in
这	特别的	意义	的	这	信息	是	到	是	成立	经过	采取	它	在

[kənˈdʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['riːs(ə)nt] ['pʌzlɪŋ] [rɪˈpɔːrts] [ʌv; əv] ['muːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [haɪ]

conjunction	with	the	recent	puzzling	reports	of	movements	of	the	German	High
连词	和	这	最近的	令人费解	报告	的	移动	的	这	德语	高的

['siːz] [fliːt] .

Seas	Fleet	.
海域	舰队	.

这条信息的特殊意义在于，它与最近有关德国公海舰队动向的令人费解的报道结合起来考虑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] [fliːt] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][æn; ən] ['enəmi] [ə'fɪʃ(ə)l]

It	will	be	remembered	that	the	Fleet	was	represented	in	an	enemy	official
它	将要	是	记得	那	这	舰队	曾是	代表	在	一个	敌人	官方的

[rɪ'pɔːrt] ([wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kʌstəmeri] [ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n]) [æz; əz] ['swiːpɪŋ] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] .

report	(	with	the	customary	exaggeration	)	as	sweeping	out	into	the	North	Sea	.
报告	(	和	这	习惯	夸张	)	作为	扫荡	出去	进入	这	北	海	.

人们或许还记得，敌方官方报告（惯常夸大其词）将舰队描述为横扫北海。

[ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt] ['redɪli] [bi'liːvd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][felt] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst]

That	was	not	readily	believed	,	but	it	was	generally	felt	that	there	must
那	曾是	不是	容易	相信	,	但	它	曾是	一般来说	毛毡	那	那里	必须

[biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

be	something	in	it	,
是	某物	在	它	,

人们起初并不轻易相信，但普遍认为其中必有道理。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['ruːmər] [ʌv; əv]['neɪv(ə)l][æk'tɪvəti][kept] ['kʌmɪŋ] [θruː]

especially	as	all	manner	of	rumours	of	naval	activity	kept	coming	through
尤其	作为	全部	方式	的	谣言	的	海军	活动	保留	未来	通过

[frʌm; frəm][ˌskændɪ'nevjə][ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .

from	Scandinavia	about	the	same	time	.
从	斯堪的纳维亚	关于	这	相同的	时间	.

尤其是在同一时期，各种关于斯堪的纳维亚海军活动的传闻不断传来。

['aʊər; ɑːr]['neɪv(ə)l]['ekspɜːrts][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [wɜːr; wər][kwaɪt][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] , [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ]

Our	naval	experts	in	this	country	were	quite	at	a	loss	,	but	to	-	day
我们的	海军	专家	在	这	国家	是	相当	在	一个	损失	,	但	到	-	天

[ðə; ði]['rɪd(ə)l][ɪz] ['sɑːlvd] .

the	riddle	is	solved	.
这	谜语	是	已解决	.

我们国家的海军专家们一度束手无策，但今天这个谜团终于解开了。

[wʌt] [wʌz; wəz] ['hæpənɪŋ] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [haɪ] ['siːz] [fliːt] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [raʊnd] .

What	was	happening	was	that	the	High	Seas	Fleet	was	turning	round	.
什么	曾是	发生	曾是	那	这	高的	海域	舰队	曾是	转弯	圆形的	.

当时的情况是，公海舰队正在掉头。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][fɔːl][ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['nuːtrəl] ['trævələr] — [ʌv; əv]

I	have	had	the	good	fortune	to	fall	in	with	a	neutral	traveller	—	of
我	有	有	这	好的	财富	到	落下	在	和	一个	中性的	游客	—	的

[ðə; ði]['juːʒuəl] [haɪ] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ɪm'pɑːrʃ(ə)l] ['sɪmpəθiːz] — [huː] [hæz; həz] [sə'plaɪd] [ə; eɪ] [fjuː]

the	usual	high	standing	and	impartial	sympathies	—	who	has	supplied	a	few
这	通常	高的	常设	和	公正	同情	—	WHO	有	供应	一个	很少

['diːteɪlz] .

details	.
细节	.

我有幸结识了一位中立的旅行者——他一如既往地身份高尚，立场公正——他向我提供了一些细节。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [pri'veɪld] [æt; ət] [ðɪs] [siːn] [ʌv; əv] [ʌn'woʊntɪd] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd]

It	seems	that	great	excitement	prevailed	at	this	scene	of	unwonted	bustle	and
它	似乎	那	伟大的	激动	最终获胜	在	这	场景	的	不寻常的	忙碌	和

[æk'tɪvəti] .

activity	.
活动	.

现场一片前所未有的热闹景象，似乎弥漫着兴奋的气氛。

[ðə; ði][ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['kærid] [aʊt] ['ʌndər] ['feɪvərəbl] ['weðər] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['præktɪkli] [wɪ'ðaʊt]

The	operation	was	carried	out	under	favourable	weather	conditions	practically	without
这	手术	曾是	携带	出去	在下面	有利	天气	状况	几乎	没有

[ə; eɪ] [hɪtʃ] ,

a	hitch	,
一个	拴住	,

手术在有利的天气条件下进行，几乎没有出现任何问题。

[ðə; ði] ['kæʒuəltiz] ['biːɪŋ] [kwaɪt]['neglɪdʒəb(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɔːrəl][ʌv; əv][ðə; ði][men] ,

the	casualties	being	quite	negligible	,	and	the	moral	of	the	men	,
这	伤亡	存在	相当	微不足道	,	和	这	道德	的	这	男人	,

由于伤亡人数微乎其微，而且士兵们的士气也很高昂，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɔːŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [ɪn'fɔːrst] ['koʊmə] , ['biːɪŋ] [ˌæbsə'luːtli] [ˌʌn'ʃeɪkən] .

in	spite	of	their	long	period	of	enforced	coma	,	being	absolutely	unshaken	.
在	尽管如此	的	他们的	长的	时期	的	强制执行	昏迷	,	存在	绝对地	坚定不移	.

尽管经历了漫长的强制昏迷期，他们却丝毫没有动摇。

[wʌn] [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [naʊ] ['tʃɪrfəli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [ˌdɪskən'sɜːrtɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn]

One	and	all	have	now	cheerfully	accepted	the	disconcerting	changes	involved	in
一	和	全部	有	现在	愉快地	公认	这	令人不安	变化	涉及	在

[ðə; ði] [nuː] [ˌɔːriən'teɪʃ(ə)n] ,

the	new	orientation	,
这	新的	方向	,

现在所有人都欣然接受了新方向带来的令人不安的变化。

[ænd; ənd] ['wɪndoʊ] - [bɑːksɪz][hæv; həv] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] ['ʃɪftɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌni] [saɪd] .

and	window	-	boxes	have	been	generally	shifted	to	the	sunny	side	.
和	窗户	-	盒子	有	到过	一般来说	转移	到	这	阳光明媚	边	.

窗台上的花箱通常都被移到了阳光充足的一侧。

" [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [nɪr] - , [ɪn] ['hɑːlənd] , [ə; eɪ] [freʃ] [daɪk] [bɜːrst] [ə'kɜːrd] [ɑːn][ə; eɪ]

"	On	Monday	,	near	Durgerdam	,	in	Holland	,	a	fresh	dyke	burst	occurred	on	a
"	在	周一	,	靠近	-	,	在	荷兰	,	一个	新鲜的	堤防	爆裂	发生	在	一个

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] - ['miːtəz] .

length	of	50	metres	.
长度	的	-	米	.

"周一，在荷兰杜尔格丹附近，堤坝发生了一次新的决堤，长度达 50 米。

['oʊvər] - ['hændbægz][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] [θroʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpənɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]['vɪzəb(ə)l]

Over	200	handbags	were	at	once	thrown	into	the	opening	without	any	visible
超过	-	手提包	是	在	一次	抛掷	进入	这	开幕	没有	任何	可见的

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

200 多个手提包一次性被扔进了开口处，但没有任何明显的效果。

" — [prə'vɪnʃ(ə)l]

"	—	Provincial
"	—	省级

"-省级

['peɪpər] .

Paper	.
纸	.

纸。

[stɪl] , [ðə; ði]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [wel] [ment] .

Still	,	the	sacrifice	was	well	meant	.
仍然	,	这	牺牲	曾是	出色地	意思是	.

然而，这种牺牲的初衷是好的。

[ðə; ði] ['goʊldən] ['væli] .
THE GOLDEN VALLEY .
这 金的 谷 .

金谷。

(['herəfədʃiə] .)
(Herefordshire .)
(赫里福德郡 .)

（赫里福德郡。）

, ,
Abbeydore , Abbeydore ,
阿比多尔 , 阿比多尔 ,

阿比多尔，阿比多尔，

[lænd][ʌv; əv] ['æplz] [ænd; ənd][ʌv; əv][goʊld] ,
Land of apples and of gold ,
土地 的 苹果 和 的 金子 ,

苹果和黄金之国，

[wer] [ðə; ði] ['lævɪʃ] [fiːld] - [gɔdz] [pɔːr]
Where the lavish field - gods pour
在哪里 这 奢华的 场地 - 神 倒

慷慨的田野之神倾泻而下

[sɔːŋ] [ænd; ənd]['saɪdər]['mænɪfoʊld] ;
Song and cider manifold ;
歌曲 和 苹果酒 歧管 ;

歌曲和苹果酒的歧管；

['gɪldɪd] [lænd][ʌv; əv] [wiːt] [ænd; ənd] [raɪ] ,
Gilded land of wheat and rye ,
镀金 土地 的 小麦 和 黑麦 ,

镀金的麦田和黑麦田，

[lænd] [wer] ['leɪdn] ['bræntʃɪz] [kraɪ] ,
Land where laden branches cry ,
土地 在哪里 满载 分支 哭 ,

枝繁叶茂、枝头沉重的土地，

" ['æplz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld]
" Apples for the young and old
" 苹果 为了 这 年轻的 和 老的

“老少皆宜的苹果”

[raɪp] [æt; ət] !
Ripe at Abbeydore !
成熟 在 阿比多尔 !

阿比多尔成熟了！

" , ,
" Abbeydore , Abbeydore ,
" 阿比多尔 , 阿比多尔 ,

“阿比多尔，阿比多尔，

[wer] [ðə; ði] ['ʃæloʊ] ['rɪvər] [spɪnz]
Where the shallow river spins
在哪里 这 浅的 河 旋转

浅河旋转的地方

['elfɪn] ['spɛlz] [fɔːr; fər] [ˌevər'mɔːr] ,
Elfin spells for evermore ,
精灵 咒语 为了 越来越 ,

精灵的魔法永恒，

[wer] [ðə; ði] ['meloʊ]
Where **the** **mellow** **kilderkins**
在哪里 这 醇厚 基尔德金斯

哪里有温和的基尔德金斯

[hɔːrd] [ðə; ði] ['wɪŋkɪŋ] ['æp(ə)l] - [dʒuːs]
Hoard **the** **winking** **apple** **-** **juice**
囤 这 眨眼 苹果 - 汁

囤积眨眼苹果汁

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['læfɪŋ] ['riːpəz] - [juːz] ;
For **the** **laughing** **reapers** **'** **use** **;**
为了 这 笑 收割者 - 使用 ;

供那些欢笑的收割者使用;

[ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] [bɪ'gɪnz]
All **the** **joy** **of** **life** **begins**
全部 这 喜悦 的 生活 开始

生命中所有的快乐都由此开始

[ðer; ðər][æt; ət] .
There **at** **Abbeydore** **.**
那里 在 阿比多尔 .

就在阿比多尔。

, ,
Abbeydore **,** **Abbeydore** **,**
阿比多尔 , 阿比多尔 ,

阿比多尔，阿比多尔，

[ɪn] [huːz] [læp][ʌv; əv] ['wʌndər] [tiːmz]
In **whose** **lap** **of** **wonder** **teems**
在 谁 膝 的 想知道 团队

在充满奇迹的怀抱中

[lɑːr'dʒes][frʌm; frəm][ə; eɪ]['wɪzərd] [stɔːr] ,
Largess **from** **a** **wizard** **store** **,**
慷慨 从 一个 巫师 店铺 ,

来自魔法商店的慷慨馈赠

[wɜːrld][ʌv; əv]['aɪd(ə)l] , [kruːnɪŋ] [striːmz] —
World **of** **idle** **,** **crooning** **streams** **—**
世界 的 闲置的 , 低吟浅唱 溪流 —

静谧潺潺的溪流世界——

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['strɪkən] [lænd][ʌv; əv][peɪn]
From **a** **stricken** **land** **of** **pain**
从 一个 受打击的 土地 的 疼痛

来自饱受苦难的土地

[meɪ] [aɪ][wɪn][tuː; tə][juː; jʊ] [ə'gen] ,
May **I** **win** **to** **you** **again** **,**
可能 我 赢 到 你 再次 ,

愿我能再次战胜你。

['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [driːmz] ,
Garden **of** **the** **God** **of** **Dreams** **,**
花园 的 这 上帝 的 梦想 ,

梦神花园

['goʊldən] .
Golden **Abbeydore** **.**
金的 阿比多尔 .

金色修道院。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 105]
[页 -]

[第105页]

[ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['hɑːlədeɪ] .
A GERMAN HOLIDAY .
一个 德语 假期 .

德国假日。

[tʃaɪld] .
Child .
孩子 .

孩子。

" [pliːz] , [sɜːr] , [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ['hɑːlədeɪ] [fɔːr; fər] ?
" PLEASE , SIR , WHAT IS THIS HOLIDAY FOR ?
" 请 , 先生 , 什么 是 这 假期 为了 ?

“先生，请问这个假期是做什么用的？”

" [ə'fɪʃ(ə)l] .
" Official .
" 官方的 .

“官方的。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]['aʊər; ɑːr] ['zepəlɪn] [hæv; həv] ['kɔŋkəd] ['ɪŋglənd] .
" BECAUSE OUR ZEPPELINS HAVE CONQUERED ENGLAND .
" 因为 我们的 齐柏林飞艇 有 征服 英格兰 .

因为我们的齐柏林飞艇征服了英格兰。

" [tʃaɪld] .
" Child .
" 孩子 .

“孩子。

" [hæv; həv] [ðeɪ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [bæk] ['eni] [bred] ?
" HAVE THEY BROUGHT US BACK ANY BREAD ?
" 有 他们 带来 我们 后退 任何 面包 ?

他们给我们带回面包了吗?

" [ə'fɪʃ(ə)l] .
" Official .
" 官方的 .

“官方的。

" [dəunt] [æsk] ['sɪli] ['kwestʃənz] .
" DON'T ASK SILLY QUESTIONS .
" 不 问 愚蠢的 问题 .

不要问愚蠢的问题。

[weɪv] [jʊr; jər] [flæg] .
WAVE YOUR FLAG .
海浪 你的 旗帜 .

挥舞你的旗帜。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 106]
" [页 -]

[第106页]

[æt; ət][ðə; ði] [frʌnt] .
AT THE FRONT .
在 这 正面 .

在前面。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['mætər] [aɪ][hæv; həv] [ˌhɪðər'tuː] [nɑːt] [tʌtʃt] [ɑːn] ,

There	is	one	matter	I	have	hitherto	not	touched	on	,
那里	是	一	事情	我	有	迄今为止	不是	感动	在	,

有一件事我至今尚未提及，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ˌhɪðər'tuː] [tʌtʃt] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['kɔːrsɪz] .

because	it	has	not	hitherto	touched	on	me	,	and	that	is	Courses	.
因为	它	有	不是	迄今为止	感动	在	我	,	和	那	是	课程	.

因为它之前从未触及过我，那就是课程。

[ðə; ði][aɪ'diːəl] [kɔːrs] [wɜːrks] [laɪk] [ðɪs] .

The	ideal	course	works	like	this	.
这	理想的	课程	作品	喜欢	这	.

理想的课程应该是这样的。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [ɪrz] [ɪn][mʌd] ['ʌndər][ə; eɪ][brɪsk] ['haʊɪtsər] ,

You	are	sitting	up	to	the	ears	in	mud	under	a	brisk	howitzer	,
你	是	坐着	向上	到	这	耳朵	在	泥	在下面	一个	轻快	榴弹炮	,

你正坐在齐腰深的泥潭里，头顶是一门猛烈的榴弹炮。

[trentʃ] ['mɔːrtər][ænd; ənd]['raɪf(ə)l] [grə'neɪd] ['faɪər] , [wen] [ə; eɪ] [rɪ'spektfl] ['sɪgnələr] [krɔːlz] [raʊnd] [ə; eɪ]

trench	mortar	and	rifle	grenade	fire	,	when	a	respectful	signaller	crawls	round	a
沟	砂浆	和	步枪	手榴弹	火	,	什么时候	一个	尊重	信号员	爬行	圆形的	一个

[trə'vɜːrs] , [riː'mɑːkɪŋ] , " ['mesɪdʒ] , [sɜːr] .

traverse	,	remarking	,	"	Message	,	Sir	.
横穿	,	评论	,	"	信息	,	先生	.

战壕迫击炮和枪榴弹开火时，一名恭敬的信号兵爬过一条横梁，说道："长官，有消息了。"

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第2/3页

" [juː; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɪt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['læŋgwɪdli] ,
" You take the chit from him languidly ,
" 你 拿 这 纸条 从 他 懒洋洋地 ,

你懒洋洋地从他手里接过纸条，

['wʌndərɪŋ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [ɜːrnd] [ə; eɪ] [kɔːrt] - ['mɑːrʃ(ə)l][baɪ] [əu'mitɪŋ] [tuː; tə][rɪ'pɔːrt][ɑːn]
wondering whether you have earned a court - martial by omitting to report on
好奇 无论 你 有 获得 一个 法庭 - 武术 经过 省略 到 报告 在
[ðə; ði] [trentʃ] ['sliːpɪŋ] - ['suːts] [wɪtʃ] ['sʌmwʌn] [ɪn][ðə; ði] ['rɪrwərd] ['sɜːrvɪsɪz] [hæz; həz]
the trench sleeping - suits which someone in the Rearward Services has
这 沟 睡眠 - 西装 哪个 某人 在 这 向后 服务 有
[ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd][tuː; tə]['fɔːrwərd] ,
omitted to forward ,
省略 到 向前 ,

你在想，自己是否因为没有汇报后勤部门有人漏发的战壕睡衣而应受军事法庭审判。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [riːd] , [stɪl] ['læŋgwɪdli][æt; ət][fɜːrst] ; [ðen] [juː; jʊ][get][ʌp][ænd; ənd] [wuːp] ,
and you read , still languidly at first ; then you get up and whoop ,
和 你 读 , 仍然 懒洋洋地 在 第一的 ; 然后 你 得到 向上 和 哇哦 ,

你开始阅读，起初还有些懒散；然后你站起来欢呼，

[θroʊ] [jʊr; jər]['praɪməs][stoʊv]['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][proʊ'siːd][tuː; tə] [dæns] [ɑːn][ðə; ði]
throw your primus stove into the air and proceed to dance on the
扔 你的 普里姆斯 火炉 进入 这 空气 和 继续 到 舞蹈 在 这
['pærəpɪt,'pærəpet] ,
parapet ,
栏杆 ,

把你的Primus炉子扔到空中，然后到栏杆上跳舞。

[ɪf] [jʊr; jər] [trentʃ] [hæz; həz][wʌn] .
if your trench has one .
如果 你的 沟 有 一 .

如果你的战壕里有的话。

[ðen] [juː; jʊ]['set(ə)l] [daʊn] [ænd; ənd] [riːd] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] [ə'gen] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rʌnz] ,
Then you settle down and read your message again to see if it still runs ,
然后 你 定居 向下 和 读 你的 信息 再次 到 看 如果 它 仍然 跑步 ,

然后你冷静下来，再次阅读你的信息，看看它是否仍然有效。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər]['diːteɪld; dɪ'teɪld][tuː; tə] [ə'tend] [θriː] [mʌnθs] - [stɑːf] [wɜːrk] [kɔːrs] [æt; ət] [bu'ləun] ,
" You are detailed to attend three months ' Staff work course at Boulogne ,
" 你 是 详细的 到 出席 三 几个月 - 职员 工作 课程 在 布洛涅 ,
[kə'mensɪŋ] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] .
commencing to - morrow .
开始 到 - 明天 .

“你被指派到布洛涅参加为期三个月的参谋工作课程，从明天开始。”

[ə; eɪ][kɑːr] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði] [dʌmp] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] .
A car will be at the dump for you to - night .
一个 车 将要 是 在 这 倾倒 为了 你 到 - 夜晚 .

今晚会有一辆车停在垃圾场等你。

[ə; eɪ] ['mʌnθs] [liːv] [ɑːn] [kəm'pliːʃ(ə)n] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
A month's leave on completion , of course .
一个 月份 离开 在 完成 , 的 课程 .

当然，项目完成后可以休假一个月。

" [bʌt; bət][ɔ:l] ['kɔ:rsɪz] [ɑ:r; ər][nɑ:t][laɪk] [ðɪs] ;

"	But	all	courses	are	not	like	this	;
"	但	全部	课程	是	不是	喜欢	这	;

但并非所有课程都是如此;

[ɔ:l][ju:; jʊ][kæn; kən] [seɪ] [ɪz] [ðæt] [sʌm; səm][ɑ:r; ər] [les] [ˌʌn'laɪk][ˌaɪ 'ti:][ðæn; ðən] ['ʌðər] .

all	you	can	say	is	that	some	are	less	unlike	it	than	others	.
全部	你	能	说	是	那	一些	是	较少的	与此不同	它	比	其他的	.

你只能说，有些与它相似度比其他与它相似度更高。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][wɔ:rm] ['bɪlɪt] [ə'baʊt] [twelv] [nu:n] ['hævɪŋ] ['brekfəst] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][deɪ]

I	was	sitting	in	a	warm	billet	about	twelve	noon	having	breakfast	on	the	first	day
我	曾是	坐着	在	一个	温暖的	坯料	关于	十二	中午	拥有	早餐	在	这	第一的	天

[aʊt][ʌv; əv] ['trentʃɪz] [wen] [ðə; ði] [bloʊ] [fel] [ɑ:n][ˌem 'i:] .

out	of	trenches	when	the	blow	fell	on	me	.
出去	的	战壕	什么时候	这	吹	跌倒	在	我	.

我离开战壕的第一天，大约中午十二点，正坐在温暖的营房里吃早餐，这时噩耗传来。

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə][rɪ'pɔ:rt] [ə'baʊt] [tu:] [deɪz] [ə'goʊ][æt; ət][ə; eɪ] [sku:l] [ʌv; əv] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [sʌm; səm] [tu:]

I	was	to	report	about	two	days	ago	at	a	School	of	Instruction	some	two
我	曾是	到	报告	关于	二	天	前	在	一个	学校	的	操作说明	一些	二

['hʌndrəd] [ja:dz] [ə'weɪ] .

hundred	yards	away	.
百	码	离开	.

大约两天前，我应该到两百码外的一所培训学校报到。

[aɪ] ['gæðərd] [ðæt] [ðə; ði] [kɔ:rs] [hæd; həd]['stɑ:rtɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] .

I	gathered	that	the	course	had	started	without	me	.
我	聚集	那	这	课程	有	开始	没有	我	.

我得知课程已经开始了，而我却没能参加。

[aɪ][set][sʌm; səm] ['li:ʒərli] [in'kwaiəriz][ɪn][treɪn] ,

I	set	some	leisurely	inquiries	in	train	,
我	放	一些	悠闲	查询	在	火车	,

我在火车上悠闲地进行了一些调查，

[ɪn][ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi]['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][dʒɔɪnd][ʌp] .

in	the	hope	that	it	might	be	over	before	I	joined	up	.
在	这	希望	那	它	可能	是	超过	前	我	加入	向上	.

我希望在我入伍之前这一切就能结束。

[aɪ]['ɔ:lsoʊ] [æskt] [ðə; ði]['ædʒʊtənt] ['weðər] [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:][pʊt] [ɔ:f] [tɪl] [nekst][taɪm][ɪn]

I	also	asked	the	Adjutant	whether	I	couldn't	have	it	put	off	till	next	time	in
我	还	问	这	副官	无论	我	不能	有	它	放	离开	直到	下一个	时间	在

['trentʃɪz] ,

trenches	,
战壕	,

我还问了副官，能不能把这件事推迟到下次在战壕里再做。

[ɔ:r][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ['dɛbɪˌtɪd] [tu:; tə][ˌem 'i:][æz; əz][hæf][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] - [gʌn] [kɔ:rs] ['peɪəb(ə)l][ɑ:n]

or	have	it	debited	to	me	as	half	a	machine	-	gun	course	payable	on
或者	有	它	已借记	到	我	作为	一半	一个	机器	-	枪	课程	应付账款	在

[dɪ'mænd] ,

demand	,
要求	,

或者将这笔费用记入我的账户，作为机枪课程的一半，按需支付。

[ɔ:r] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['gɪni] - [pɪg][ɔ:r][ə; eɪ] [kə'neri] ,

or	exchange	it	for	a	guinea	-	pig	or	a	canary	,
或者	交换	它	为了	一个	几内亚	-	猪	或者	一个	金丝雀	,

或者用它换一只豚鼠或金丝雀。

[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑːfɪsər][tuː; tə] [steɪv] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf] .

or	do	anything	consistent	with	the	honour	of	an	officer	to	stave	it	off	.
或者	做	任何事物	持续的	和	这	荣誉	的	一个	官	到	五线谱	它	离开	.

或者做任何符合军官荣誉的事情来阻止它。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] ,

For	to	tell	the	truth	,
为了	到	告诉	这	真相	,

说实话，

[laɪk] [ɔːl] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

like	all	people	who	know	nothing	and	have	known	it	for	a	long	time	,
喜欢	全部	人们	WHO	知道	没有什么	和	有	已知	它	为了	一个	长的	时间	,

就像所有一无所知却又长期以来一直如此的人一样，

[aɪ] ['tʃerɪʃ] [ə; eɪ] ['diːpli] - ['ruːtɪd] [əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn'strʌktɪd] .

I	cherish	a	deeply	-	rooted	objection	to	being	instructed	.
我	珍惜	一个	深	-	根	异议	到	存在	指示	.

我内心深处一直反对接受指导。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] [ðə; ði]['ædʒʊtənt][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [wiːk] ['fɛloʊz] [huː] ['ɔːlweɪz] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðeɪ]

Unfortunately	the	Adjutant	is	one	of	those	weak	fellows	who	always	tell	you	that	they
很遗憾	这	副官	是	一	的	那些	虚弱的	伙伴们	WHO	总是	告诉	你	那	他们

[ɑːr; ər] [mɪr] [mə'ʃiːnz] [ɪn][ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] ['paʊɚz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] [greɪt] [neiʃəns] .

are	mere	machines	in	the	grip	of	the	powers	that	change	great	nations	.
是	仅仅	机器	在	这	紧握	的	这	权力	那	改变	伟大的	国家	.

不幸的是，副官是那种软弱无能的人，他总是告诉你，他们只不过是受制于改变伟大国家的势力的机器。

[soʊ][ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [aɪ] [bɔːt] [ə; eɪ][naɪs] [nuː] [sleɪt] [ænd; ənd] ['sætʃəl] [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ʌp] .

So	on	the	third	day	I	bought	a	nice	new	slate	and	satchel	and	joined	up	.
所以	在	这	第三	天	我	买	一个	好的	新的	石板	和	书包	和	加入	向上	.

所以第三天，我买了一块漂亮的新石板和一个书包，然后加入了他们。

['iːv(ə)n] [naʊ] , ['æftər][sʌm; səm] [deɪz] [ʌv; əv] [ɪn'tens] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

Even	now	,	after	some	days	of	intense	instruction	,
甚至	现在	,	后	一些	天	的	激烈的	操作说明	,

即使经过几天的密集训练，现在也是如此。

[aɪ][faɪnd][maɪ][kən'dɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kən'fjuːzd] [ænd; ənd] ['fɑːgi] .

I	find	my	condition	is	a	little	confused	and	foggy	.
我	寻找	我的	状况	是	一个	小的	使困惑	和	雾蒙蒙的	.

我感觉自己现在的状态有点混乱，头脑昏沉。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː]['kʌvərz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] ['ɪntrəsts] ,

Of	course	it	covers	practically	the	whole	field	of	military	interests	,
的	课程	它	封面	几乎	这	所有的	场地	的	军队	兴趣	,

当然，它几乎涵盖了所有军事利益领域。

[ænd; ənd][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][wɪn][ðə; ði][wɔːr][ɪn][ə'baʊt] [θriː] - ['kwɔːrtərz][ʌv; əv]

and	I	ought	to	be	able	to	win	the	War	in	about	three	-	quarters	of
和	我	应该	到	是	有能力的	到	赢	这	战争	在	关于	三	-	四分之一	的

[æn; ən]['aʊər] ,

an	hour	,
一个	小时	,

我应该能在大约四十五分钟内赢得这场战争。

['gɪv(ə)n][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l]['mɑːdɪkəm][ʌv; əv][men] , ['gʌnz] , [ɪn'dents] , ['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd]

given	a	reasonable	modicum	of	men	,	guns	,	indents	,	physical	training	and
给定	一个	合理的	少量	的	男人	,	枪支	,	缩进	,	身体的	训练	和

['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt]['eksərsaɪz] ,

bayonet	exercise	,
刺刀	锻炼	,

只要有足够的人员、枪支、兵力、体能训练和刺刀演练，

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɪlətəri] [lɔː] , [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'pruːvd] ['meθədz] [ʌv; əv]

knowledge	of	military	law	,	and	acquaintance	with	the	approved	methods	of
知识	的	军队	法律	,	和	熟人	和	这	得到正式认可的	方法	的

[kən'dʌktɪŋ] [ə; eɪ] ['kæʒuəlti] ['klɪrɪŋ] ['steɪʃ(ə)n] ,

conducting	a	casualty	clearing	station	,
进行	一个	伤亡	清理	车站	,

具备军事法律知识，并熟悉经批准的伤员救护站运作方法，

[ə; eɪ][mə'kænɪk(ə)l]['trænspɔːrt] ['kɑːləm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fiːld] ['kɪtʃɪn] .

a	mechanical	transport	column	,	and	a	field	kitchen	.
一个	机械的	运输	柱子	,	和	一个	场地	厨房	.

一支机械运输纵队和一个野战厨房。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv][maɪnd]['evɪdənt][ɪn] [ðɪs] [læst] ['sentəns] [ɪz][ə; eɪ] [haɪ] [ˌtestɪ'moʊniəl][tuː; tə][ðə; ði]

The	confusion	of	mind	evident	in	this	last	sentence	is	a	high	testimonial	to	the
这	困惑	的	头脑	明显	在	这	最后的	句子	是	一个	高的	用户评价	到	这

[ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːrs] .

comprehensive	nature	of	our	course	.
综合的	自然	的	我们的	课程	.

最后这句话中流露出的困惑，充分证明了我们课程的全面性。

['fɪzɪk(ə)l] ['treɪnɪŋ] [meɪd] [ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ə'piːl] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

Physical	training	made	the	strongest	appeal	to	me	.
身体的	训练	制成	这	最强	上诉	到	我	.

体育训练最吸引我。

[aɪ] [rɪ'membər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][best][wɜːrdz] , [nɑːt][pər'hæps][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ,

I	remember	some	of	the	best	words	,	not	perhaps	as	they	are	,
我	记住	一些	的	这	最好的	字	,	不是	也许	作为	他们	是	,

我记得一些最精彩的词句，或许并非它们原本的样子。

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [kɔːt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][æn; ən]['ɔːlmoʊst]['oʊvər] - [glɪb] ['ekspɜːrt] .

but	as	I	caught	them	from	an	almost	over	-	glib	expert	.
但	作为	我	捕捉	他们	从	一个	几乎	超过	-	油嘴滑舌	专家	.

但我是从一位几乎过于油嘴滑舌的专家那里听到这些话的。

[dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [strə'bɪzməl] ['vɜːrtɪbrə] ?

Did	you	know	you	had	a	strabismal	vertebra	?
做过	你	知道	你	有	一个	斜视	椎骨	?

你知道自己患有斜椎吗?

[ɔːr] , ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [strə'bɪzməl] ['vɜːrtɪbrə] ,

or	,	given	a	strabismal	vertebra	,
或者	,	给定	一个	斜视	椎骨	,

或者，假设存在斜视椎骨，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'veləpt] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst]['eni][ɪk'stent][baɪ]['sɪmpli] - [frʌm; frəm]

that	it	could	be	developed	to	almost	any	extent	by	simply	'	eaving	from
那	它	可以	是	发达	到	几乎	任何	程度	经过	简单地	-	屋檐	从

[ðə; ði] - ['aɪˌpiː'ɛs] ?

the	'	ips	?
这	-	IP地址	?

只要"离开"ips，它几乎可以发展到任何程度?

[teɪk] [maɪ][tɪp][ænd; ənd][traɪ][ˌaɪ 'tiː][nekst][taɪm] [jʊə(r)] ['ʌndər] [ʃel] - ['faɪər] .

Take	my	tip	and	try	it	next	time	you're	under	shell	-	fire	.
拿	我的	提示	和	尝试	它	下一个	时间	你是	在下面	壳	-	火	.

下次遭遇炮火袭击时，不妨试试我的建议。

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wiː; wi] [breɪk] [ʌp] , [ænd; ənd][aɪ][dʒɔɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] .

To	-	morrow	we	break	up	,	and	I	join	the	army	.
到	-	明天	我们	休息	向上	,	和	我	加入	这	军队	.

明天我们就解散了，我要去参军。

[ðə; ði]['ɑ:rmi][hæz; həz] [gɔ:n] [ə'weɪ] ['sʌmwer] [waɪl] [aɪ] ['wɔznt] ['lʊkɪŋ] ,

The	army	has	gone	away	somewhere	while	I	wasn't	looking	,
这	军队	有	已消失	离开	某处	尽管	我	不是	寻找	,

趁我不注意，军队已经撤离到某个地方了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tu:; tə] [meɪk] [in'kwaiəriz][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

and	I	shall	have	to	make	inquiries	about	it	.
和	我	将	有	到	制作	查询	关于	它	.

我需要就此事进行调查。

[ju:; jʊ]['nevər][kæn; kən] [tel] [wʌt] [ði:z] [θɪŋz] [wɪl] [du:] [wen] [nɑ:t][kept] ['ʌndər][ðə; ði] [strɪktɪst]

You	never	can	tell	what	these	things	will	do	when	not	kept	under	the	strictest
你	绝不	能	告诉	什么	这些	事物	将要	做	什么时候	不是	保留	在下面	这	最严格的

[ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] .

observation	.
观察	.

你永远无法预料这些东西如果不受到最严格的监视会发生什么。

[maɪ][bɪt] [meɪ] [hæv; həv] [gɔ:n] [tu:; tə]['i:dʒɪpt][ɔ:r] - [ɔ:r]['nɑ:gri][ˌsɛm'bi:ˌlɑ:n] .

My	bit	may	have	gone	to	Egypt	or	Nyassaland	or	Nagri	Sembilan	.
我的	少量	可能	有	已消失	到	埃及	或者	-	或者	纳格里	森美兰	.

我的那份可能去了埃及、尼亚萨兰或者森美兰。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'presɪŋ] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] - [eks][waɪ][zi:][ˌaɪ 'vi:] .

But	I	have	a	depressing	feeling	that	A	27	x	y	z	iv	.
但	我	有	一个	沉闷	感觉	那	一个	-	x	是	z	四	.

但我有一种令人沮丧的感觉，A 27 xyz iv。

[naɪn] . [eɪt] [wɪl] [bi:; bi] ['nɪrər] [ðə; ði][mɑ:rk] ,

9	.	8	will	be	nearer	the	mark	,
9	.	8	将要	是	更近	这	标记	,

9.8 会更接近实际情况。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'ti:] [mi'ændərɪŋ] ['naɪtli] [tu:; tə][bi:'keɪ] - [ɪn][lɑ:rdʒ][d'rəʊvz] ,

and	that	I	shall	find	it	meandering	nightly	to	Bk	171	in	large	droves	,
和	那	我	将	寻找	它	弯曲	每晚	到	书	-	在	大的	成群	,

而且我发现，每晚都会有大批人马涌向第171号书店。

[ðer; ðər][tu:; tə][ɪn'sɜ:rt] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] [hʌmps] [ʌv; əv] ['sɑ:gi] ['beldʒəm]['ɪntu:] [mɔ:r] [ænd; ənd]

there	to	insert	more	and	more	humps	of	soggy	Belgium	into	more	and
那里	到	插入	更多的	和	更多的	驼峰	的	湿漉漉的	比利时	进入	更多的	和

[mɔ:r] ['sændbægz] .

more	sandbags	.
更多的	沙袋	.

目的是将越来越多潮湿的比利时土堆塞进越来越多的沙袋里。

[aɪ][dəunt][wɑ:nt][tu:; tə] [meɪk] [maɪ'self] [ʌn'plez(ə)nt] [tu:; tə][ðə; ði][wɔ:r] ['ɑ:fɪs] ,

I	don't	want	to	make	myself	unpleasant	to	the	War	Office	,
我	不	想	到	制作	我	令人不快的	到	这	战争	办公室	,

我不想给陆军部留下不好的印象。

[bʌt; bət][aɪ] ['ri:əli] [kɑ:nt] [si:] [waɪ] [wi:; wi] ['hævnt] [wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l] [bɪlt] ['trentʃɪz] [ɔ:l] [dʌn]

but	I	really	can't	see	why	we	haven't	once	and	for	all	built	trenches	all	done
但	我	真的	不能	看	为什么	我们	还没有	一次	和	为了	全部	建造	战壕	全部	完毕

[ʌp][ɪn] [eɪt] - [ɪntʃ] [θɪk] [sti:l] [pleɪts] .

up	in	eight	-	inch	thick	steel	plates	.
向上	在	八	-	英寸	厚的	钢	盘子	.

但我真的不明白为什么我们还没有一劳永逸地建造用八英寸厚钢板包裹的战壕。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] ['i:zəli] [bi:; bi] [brɔ:t] [ʌp] ['redi] - [meɪd] , [ænd; ənd] ['sɪmpli] [sʌŋk] ['ɪntu:][pə'zɪʃ(ə)n] .

They	could	easily	be	brought	up	ready	-	made	,	and	simply	sunk	into	position	.
他们	可以	容易地	是	带来	向上	准备好	-	制成	,	和	简单地	沉没	进入	位置	.

它们可以很容易地以成品形式运来，然后直接沉入预定位置。

[ðeɪ] [wʊd] [sɪŋk] [ɔːl] [raɪt] ;
They would sink all right ;
他们 会 下沉 全部 正确的 ;

它们肯定会沉没;

[juːd] [dʒʌst] [hæv; həv] [tuː; tə] [pʊt] [ðem; ðəm] [daʊn] ['eniwer] [ænd; ənd] [lʊk] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] [fɔːr; fər]
you'd just have to put them down anywhere and look the other way for
你会 只是 有 到 放 他们 向下 任何地方 和 看 这 其他 方式 为了
[ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
a minute .
一个 分钟 .

你只需要把它们随便放在一个地方，然后把目光移开一会儿就行了。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi] [tuː; tə] [stɑːp] [ðə; ði] [lɪft] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['beɪsmənt] — [ɪf]
The difficulty would be to stop the lift before it got to the basement — if
这 困难 会 是 到 停止 这 举起 前 它 得到 到 这 地下室 — 如果
[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['beɪsmənt] [ɪn] ['flændərz] .
there is a basement in Flanders .
那里 是 一个 地下室 在 弗兰德斯 .

难点在于如何在电梯到达地下室之前将其停下——如果弗兰德斯有地下室的话。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [tuː; tə] [rɪ'pɔːrt] .
There is a tragedy to report .
那里 是 一个 悲剧 到 报告 .

有一件悲剧需要报道。

[wiː; wi] [wɜːr; wər] [ə'dɑːptɪd] ['riːs(ə)ntli] [baɪ] [ə; eɪ] ['mægpaɪ] .
We were adopted recently by a magpie .
我们 是 已采用 最近 经过 一个 鹊 .

我们最近被一只喜鹊收养了。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃər] [ʌv; əv] [ɪm'pʌlsɪv] ['hæbɪts] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [wʊdpɛkɪŋ]
He was a gentle creature of impulsive habits and strong woodpecking
他 曾是 一个 温和的 生物 的 冲动 习惯 和 强的 啄木鸟
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
instincts .
本能 .

他性情温和，但习惯冲动，而且有很强的啄木本能。

[ɑːr'sɛn] [wiː; wi] [kɔːld] [hɪm; ɪm] .
Arsène we called him .
亚森 我们 称为 他 .

我们称他为阿尔塞纳。

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [deɪz] [hiː; hi] ['glædnd] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [sɔːft] [braɪt] [aɪ] .
For some days he gladdened us with his soft bright eye .
为了 一些 天 他 高兴 我们 和 他的 柔软的 明亮的 眼睛 .

那几天，他那双温柔明亮的眼睛让我们感到很开心。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ænd; ənd] [aɪ] [rɪ'laɪd] [ɑːn] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [breɪk]
But when we came to know him well and I relied on him to break
但 什么时候 我们 来了 到 知道 他 出色地 和 我 依赖 在 他 到 休息
[ðə; ði] ['ʃɛlz] [ʌv; əv] [maɪ] [egz] ['evri] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,
the shells of my eggs every morning at breakfast ,
这 贝壳 的 我的 鸡蛋 每一个 早晨 在 早餐 ,

但是当我们和他熟识之后，我每天早上都依赖他帮我打鸡蛋壳，

[tuː; tə] [stiːl] [maɪ] [penz] [ænd; ənd] [spɪl] [maɪ] [ɪŋk] ,
to steal my pens and spill my ink ,
到 偷 我的 钢笔 和 洒 我的 墨水 ,

偷走我的钢笔，洒掉我的墨水，

[tuː; tə] [weɪk] [ˌem 'iː][baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)l][nɪp][ɑːn][ðə; ði][noʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrm][bʌt; bət] ['kɜːrtiəs]

to	wake	me	by	a	gentle	nip	on	the	nose	from	his	firm	but	courteous
到	唤醒	我	经过	一个	温和的	掐	在	这	鼻子	从	他的	公司	但	有礼貌

[biːk] ,

beak	,
喙	,

他用他那坚定而礼貌的喙轻轻啄一下我的鼻子，把我唤醒。

[ə; eɪ] [rʌf] [ˌgrenə'dɪr] [keɪm] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [nuː] [taɪp] [ʌv; əv][ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

a	rough	grenadier	came	one	day	to	explain	a	new	type	of	infernal	machine	,
一个	粗糙的	掷弹兵	来了	一	天	到	解释	一个	新的	类型	的	地狱	机器	,

有一天，一个粗犷的掷弹兵前来解释一种新型的恐怖机器。

[ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [went] [aʊt] , [left] [ə; eɪ] ['detəneɪtər] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .

and	,	when	we	went	out	,	left	a	detonator	on	the	table	.
和	,	什么时候	我们	去	出去	,	左边	一个	雷管	在	这	桌子	.

而且，我们出门的时候，还在桌子上留下了一个引爆器。

[aɪ]['nevər] [sɔː] [wʌt] ['æktʃuəli] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['berid] [ɑːr'sɛn] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['mɪlətəri]

I	never	saw	what	actually	followed	,	but	we	buried	Arsène	with	full	military
我	绝不	锯	什么	实际上	随后	,	但	我们	埋葬	亚森	和	满的	军队

['ɑːnərz] .

honours	.
荣誉	.

我从未亲眼目睹之后发生的事情，但我们以全套军礼安葬了阿尔塞纳。

" ['leɪdiz] - [self] - [trɪmd] ['velvɪt] [heɪt] [fɔːr; fər][wʌn] ['ʃɪlɪŋ] . " — [nɔːrθ] - ['kʌntri] ['peɪpər] .

"	Ladies	'	Self	-	trimmed	Velvet	Hate	for	One	Shilling	.	"	—	North	-	Country	Paper	.
"	女士们	-	自己	-	修剪过的	天鹅绒	恨	为了	一	先令	.	"	—	北	-	国家	纸	.

“女士自剪天鹅绒，仅售一先令。”——《北方国报》。

[ðə; ði]['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)n] [ɪn][bɜːr'lɪn] .

The	latest	fashion	in	Berlin	.
这	最新的	时尚	在	柏林	.

柏林最新时尚。

[mɔːr] [laɪt] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['lidər] .

MORE	LIGHT	FROM	OUR	LEADERS	.
更多的	光	从	我们的	领导人	.

来自我们领导人的更多启示。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði]['kænd(ə)l] - [ʃeɪd] ['epɪˌgræmz]['riːs(ə)ntli][kən'trɪbjuːtɪd][baɪ]

By	way	of	a	supplement	to	the	Candle	-	shade	epigrams	recently	contributed	by
经过	方式	的	一个	补充	到	这	蜡烛	-	阴影	警句	最近	贡献	经过

['veriəs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] ,

various	distinguished	men	and	women	of	light	and	leading	,
各种各样的	杰出的	男人	和	女性	的	光	和	领导	,

作为对近期由各界杰出人士（包括一些思想开明和富有远见的男士和女士）所作的烛光警句的补充，

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] ['fɔːrtʃənət] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sentɪmənts] [fɔːr; fər][ˌes 'tiː] .

we	have	been	fortunate	to	secure	the	following	sentiments	for	St	.
我们	有	到过	幸运	到	安全的	这	下列的	情感	为了	英石	.

['vælənˌtaɪnz] [deɪ] [frʌm; frəm] ['sevrəl] ['luːməˌnɛriːz] [huː] [wɜːr; wər] [kən'spɪkjuəsli] ['æbsənt][frʌm; frəm]

Valentine's	Day	from	several	luminaries	who	were	conspicuously	absent	from
情人节	天	从	一些	杰出人物	WHO	是	显眼地	缺席的	从

[ðə; ði][lɪst] .

the	list	.
这	列表	.

我们很幸运地从几位名人那里获得了以下情人节祝福，而这些名人却明显不在名单之列。

['mɪstər] . ['hæri] ['lɔ:də] , [ðə; ði] [ɪ'lʌstriəs] [kə'mi:diən] , ['poʊɪt,aɪz] [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —

Mr	.	Harry	Lauder	,	the	illustrious	comedian	,	poetizes	as	follows	:	—
先生	.	哈里	劳德	,	这	杰出	喜剧演员	,	诗意	作为	跟随	:	—

著名喜剧演员哈里·劳德先生的诗句如下：——

" [let] [ðoʊz] [wɑ:] [wʊl] [kəm'paɪl] [ðə; ði] ['neɪʃənz] ['æn(ə)lz] , [ænd; ənd] [gaɪd] [ʊr] - [ɪn] [strɪkt]

"	Let	those	wha	wull	compile	the	nation's	annals	,	And	guide	oor	thochts	in	strict
"	让	那些	世界卫生大会	会	编译	这	国家的	志	,	和	指导	门	-	在	严格的

[hɪ'stɔ:rɪk] ['tʃænlz] ;

historic	channels	;
历史性	频道	;

“让那些编纂国家史册的人，引导我们的思想走上严格的历史轨道；

[mɑ:] [mju:z] [pri'fə:z] , [fɑ:r] [frɑ:] [ði:z] [dʌl] [mə'ræsiz] , [tu:; tə] [lɔ:d] [ðə; ði] - ['heðər] [ænd; ənd]

Ma	Muse	prefers	,	far	fra	these	dull	morasses	,	To	laud	the	purrrple	heather	and
马	沉思	偏好	,	远的	fra	这些	乏味的	沼泽	,	到	赞美	这	-	希瑟	和

[ðə; ði] ['læsiz] .

the	lassies	.
这	姑娘们	.

我的缪斯女神更喜欢远离这些沉闷的泥沼，赞美紫色的石楠花和少女们。

" ['mɪstər] . ['sti:vnsn] , [ðə; ði] [ɪn'kɑ:mprəbl] ['kju:ist] , [sendz] [ðɪs] ['pɪθi] ['dɪstɪk] : —

"	Mr	.	Stevenson	,	the	incomparable	cueist	,	sends	this	pithy	distich	:	—
"	先生	.	史蒂文森	,	这	无与伦比	台球手	,	发送	这	简洁	对联	:	—

“无与伦比的诗歌作家史蒂文森先生寄来这首精辟的双行诗：——

" [bɪg] ['gʌnz] [ɑ:r; ər] ['ju:sf(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [wei] , - [tɪz] [tru:] , [bʌt; bət] ['nɜ:rsəri] ['kænənz] [hæv; həv] [ðer; ðər]

"	Big	guns	are	useful	in	their	way	,	'	tis	true	,	But	nursery	cannons	have	their
"	大的	枪支	是	有用	在	他们的	方式	,	-	的	真的	,	但	苗圃	大炮	有	他们的

['ju:zɪz] [tu:] .

uses	too	.
用途	也	.

“大炮固然有用，但育婴室里的大炮也有它的用途。”

" [mɪs] ['kæri] ['tʌb] , [ðə; ði] ['feɪməs] [sə'prænoʊ] , [raɪts] : —

"	Miss	Carrie	Tubb	,	the	famous	soprano	,	writes	:	—
"	错过	凯莉	塔布	,	这	著名的	女高音	,	写	:	—

著名女高音歌唱家凯莉·塔布小姐写道：——

" [bʌt] [ˌem 'i:] [noʊ] [bʌts] .

"	Butt	me	no	butts	.
"	屁股	我	不	屁股	.

“别跟我扯淡。”

[ðoʊ] ['kɑ:piŋ] ['krɪtɪks] [flaʊt] [ˌju: 'es] , [wʌt] [wʊd] [daɪ'ɑ:dʒəni:z] [hæv; həv] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ˌju: 'es] ?

Though	carping	critics	flout	us	,	What	would	Diogenes	have	done	without	us	?
尽管	鲤鱼	评论家	蔑视	我们	,	什么	会	第欧根尼	有	完毕	没有	我们	?

尽管批评家们对我们嗤之以鼻，但如果没有我们，第欧根尼该怎么办？

" [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['æktər] ['gɪvz] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [kwoʊ'teɪʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kʌplət] [frʌm; frəm]

"	A	distinguished	actor	gives	as	his	favourite	quotation	the	couplet	from
"	一个	杰出的	演员	给予	作为	他的	最喜欢的	引述	这	对联	从

['goʊldsmɪθ] : —

Goldsmith	:	—
金匠	:	—

一位杰出的演员最喜欢的名言是戈德史密斯的这句诗：——

" [ə; eɪ][mæn][hiː; hi][wʌz; wəz][faɪ'nænʃəli,fə'nænʃəli] [juː'niːk] , [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [pʊr] [ɑːn]['fɔːrti] [paʊndz]
" A man he was financially unique , And passing poor on forty pounds
" 一个 男人 他 曾是 财务方面 独特的 , 和 通过 贫穷的 在 四十 磅
[ə; eɪ] [wiːk] .
a week .
一个 星期 .

"他是一个经济状况独特的人，每周收入只有四十英镑，生活十分拮据。"

" ['mɪstər] . ['bəːnəd; bə'nɑːd] [ʃɔː] [kən'tribjuts] [ðɪs] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] [ˌdefɪ'nɪʃn] [ʌv; əv]['dʒiːniəs] : —
" Mr . Bernard Shaw contributes this characteristic definition of genius : —
" 先生 . 伯纳德 肖 贡献 这 特征 定义 的 天才 : —

萧伯纳先生对天才给出了如下独具特色的定义：——

" ['dʒiːniəs][kən'sɪsts][ɪn][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [kə'pæsəti][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [peɪn] .
" Genius consists in an infinite capacity for giving pain .
" 天才 由 在 一个 无限 容量 为了 给予 疼痛 .

"天才在于拥有无限的制造痛苦的能力。"

" [ðə; ði] [er] ['kændɪdət] [fɔːr; fər][maɪl][end] [sendz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['wɪti] [ænd; ənd] ['tɑːpɪkl] ['epɪgræm] :
" The Air Candidate for Mile End sends the following witty and topical epigram :
" 这 空气 候选人 为了 英里 结尾 发送 这 下列的 机智 和 局部用药 警句 :
—
—
—

"迈尔安德选区的空军候选人发来了以下这句诙谐而又切合时宜的警句：——

" [mɪd] ['wɔrz] [ə'lɑːmz] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][taɪm][fɔːr; fər] ['kuːɪŋ] , [bʌt; bət] ['bɪlɪŋ] [meɪ] [prɪ'vent] ['aʊər; ɑːr]
" Mid war's alarms there is no time for cooing , But Billing may prevent our
" 中 战争的 警报 那里 是 不 时间 为了 咕咕 , 但 账单 可能 防止 我们的
['lændz] [ʌn'duːɪŋ] . "
land's undoing . "
土地的 撤销 . "

"战火纷飞之际，没有时间闲聊，但比林或许能阻止我们国家的毁灭。"

" [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][poʊ'etɪk][wɜːrdz] : - [ðeəz; ðəz] ['meni] [ə; eɪ][dʒem] [ðæts] [bɔːrn]
" We are all familiar with the poetic words : ' There's many a gem that's born
" 我们 是 全部 熟悉的 和 这 诗意的 字 : - 有 许多 一个 宝石 那就是 出生
[tuː; tə] [blʌʃ] [ˌʌn'siːn] ,
to blush unseen ,
到 脸红 看不见 ,

我们都熟悉这句诗句：'有很多宝石天生就该不为人知，默默无闻地绽放光彩。'

[ænd; ənd] [weɪst] [ɪts] ['freɪgrəns] [ɑːn][ðə; ði]['dezərt] [er] .
and waste its fragrance on the desert air .
和 浪费 它是 香味 在 这 沙漠 空气 .

并将香气浪费在沙漠的空气中。

- " — [kɪl'mɑːnək] ['herəld] .
' " — Kilmarnock Herald .
- " — 基尔马诺克 先驱报 .

——《基尔马诺克先驱报》

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [dʒem] [meɪks] [ˌjuː 'es] [blʌʃ] ([ˌʌn'siːn] , [wiː; wi][hoʊp]) .
Our own ignorance of this gem makes us blush (unseen , we hope) .
我们的 自己的 无知 的 这 宝石 制作 我们 脸红 (看不见 , 我们 希望) .

我们竟然对这颗璀璨的明珠一无所知，这让我们感到羞愧（希望没人看见）。

" [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] . — [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ] [ʃɜːrt] ,
" How To Keep Warm . — In Great Britain I think a shirt ,
" 如何 到 保持 温暖的 . — 在 伟大的 英国 我 思考 一个 衬衫 ,

如何保暖——在英国，我认为一件衬衫，

[vest] [ænd; ənd] [koʊt] [ɪ'nʌf] ['kʌvərɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ɔ:rd(ə)neri] [mæn] .

vest	and	coat	enough	covering	for	the	ordinary	man	.
背心	和	外套	足够的	覆盖	为了	这	普通的	男人	.

背心和外套足以遮盖普通人的身形。

[aɪ] [wer] [noʊ] [mɔ:r] .

I	wear	no	more	.
我	穿	不	更多的	.

我不再穿别的衣服了。

" ['renldz] ['nu:zpeɪpər] .

"	Reynolds	Newspaper	.
"	雷诺兹	报纸	.

雷诺兹报业公司。

[noʊ] [wʌn] [hu:] ['fɑ:loʊz] [ðɪs] [əd'vaɪs] [ni:d] [fɪr] [ə; eɪ] [tʃɪl] .

No	one	who	follows	this	advice	need	fear	a	chill	.
不	一	WHO	跟随	这	建议	需要	害怕	一个	寒意	.

遵循这个建议的人就不用担心着凉了。

[ðə; ði] [pə'li:s] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [wɔ:rm] [fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] .

The	police	are	sure	to	make	it	warm	for	him	.
这	警察	是	当然	到	制作	它	温暖的	为了	他	.

警察肯定会让他吃不了兜着走。

" [wen] [sɜ:r] ['stænli] ([naʊ] [lɔ:rd])

"	When	Sir	Stanley	(	now	Lord	)
"	什么时候	先生	斯坦利	(	现在	主	)

"当斯坦利爵士（现为斯坦利勋爵）

['bʌkˌmæstɚ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd] ['mɪstər] . ([naʊ] [sɜ:r]) [ef] . [i:] . [smɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [tʃi:f] [rɪˌspɑ:nsə'bɪlətɪ]

Buckmaster	succeeded	Mr	.	(	now	Sir	)	F	.	E	.	Smith	in	the	chief	responsibility
巴克马斯特	成功了	先生	.	(	现在	先生	)	F	.	E	.	史密斯	在	这	首席	责任

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['bjʊroʊ] [hi:; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['betɪŋ] [ɑ:n] ['frendli] [tɜ:rmz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

for	the	Bureau	he	made	a	point	of	betting	on	friendly	terms	with	the
为了	这	局	他	制成	一个	观点	的	投注	在	友好的	条款	和	这

[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔ:rθ] [ɪ'steɪt] .

representatives	of	the	Fourth	Estate	.
代表	的	这	第四	财产	.

巴克马斯特接替了（现为爵士）FE·史密斯先生，担任新闻局的主要职务。他特意与第四权力机构的代表们建立了友好关系。

" ['brɪstl] [taɪmz] [ænd; ənd] ['mɪrər] .

"	Bristol	Times	and	Mirror	.
"	布里斯托尔	《时代周刊》	和	镜子	.

《布里斯托尔时报》和《镜报》。

['sevrəl] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [wel] [noʊn] , [hæv; həv] [bɪn] [tʃɑ:rdʒd] [wɪð; wɪθ] [bʊk] - ['meɪkɪŋ] .

Several	of	them	,	it	is	well	known	,	have	been	charged	with	book	-	making	.
一些	的	他们	,	它	是	出色地	已知	,	有	到过	带电	和	书	-	制作	.

众所周知，他们中的几人曾被指控从事非法赌博活动。

" ['leɪdi] ([jʌŋ]) [si:ks] [sɪt] .

"	Lady	(	Young	)	seeks	Sit	.
"	女士	(	年轻的	)	寻找	坐	.

"女士（年轻）寻求坐席。

[ɪn] [ʃɑ:p] ; ['bʊtʃɚz] [prɪ'fɜ:rd] ; [wʊd] [laɪk] [tu:; tə] [lɜ:rn] [skeɪlz] .

in	shop	;	butcher's	preferred	;	would	like	to	learn	scales	.
在	店铺	;	肉铺	首选	;	会	喜欢	到	学习	秤	.

在商店工作；最好是肉铺；想学习如何使用秤。

" ['mɔ:rnɪŋ] ['peɪpər]
" Morning Paper
" 早晨 纸

《晨报》

[waɪ] [nɑ:t][traɪ][ə; eɪ][pi'ænoʊ] - [-] ?
Why not try a piano - monger's ?
为什么 不是 尝试 一个 钢琴 - 贩卖者的 ?

为什么不去钢琴贩子那里看看呢?

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 107]
[页 -]

[第107页]

[ʃi:; ʃi] .
She .
她 .

她。

" [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ju:; jʊ]['oʊnli][dʒʌst] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['trentʃɪz] ?
" And are you only just back from the trenches ?
" 和 是 你 仅有的 只是 后退 从 这 战壕 ?

"你刚从战壕回来吗?"

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !
How interesting !
如何 有趣的 !

真有趣!

[ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ðə; ðɪ]['ri:əl] [tru:θ] [ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kaɪzɚz] ['ɪlnəs] .
You will be able to tell us the real truth about the Kaiser's illness .
你 将要 是 有能力的 到 告诉 我们 这 真实的 真相 关于 这 凯撒的 疾病 .

你将能够告诉我们关于皇帝病情的真相。

" [ə; eɪ]['du:əl][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] .
" A DUEL OF ENDURANCE .
" 一个 决斗 的 耐力 .

一场耐力的较量。

['aʊər; ɑ:r] ['bʊtʃɚz] [neɪm] [ɪz][boʊnz] .
Our butcher's name is Bones .
我们的 肉铺 姓名 是 骨头 .

我们的屠夫名叫博恩斯。

[jes] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [saʊndz] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .
Yes , I know it sounds too good to be true .
是的 , 我 知道 它 声音 也 好的 到 是 真的 .

我知道这听起来好得难以置信。

[bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][help][ˌaɪ 'ti:] .
But I can't help it .
但 我 不能 帮助 它 .

但我无能为力。

[wʌns] [mɔ:r] , [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz][boʊnz] .
Once more , his name is Bones .
一次 更多的 , 他的 姓名 是 骨头 .

他的名字再次是博恩斯。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [rɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][boʊnz] .
There is something wrong with Bones .
那里 是 某物 错误的 和 骨头 .

Bones 出问题了。

[mɑːrk][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi][stændz][ðer; ðər] [əˈmʌŋ] [ɔːl] [ðoʊz] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ænd; ənd]['ɑːksn] ,

Mark	him	as	he	stands	there	among	all	those	bodies	of	sheep	and	oxen	,
标记	他	作为	他	站立	那里	之中	全部	那些	身体	的	羊	和	牛	,

注意他，他就站在那里，周围都是牛羊。

['fiːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θʌm] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðæt] [lɔːŋ] [ʃɑːrp] [naɪf] [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] ['wɪstfəli]

feeling	with	his	thumb	the	edge	of	that	long	sharp	knife	and	gazing	wistfully
感觉	和	他的	拇指	这	边缘	的	那	长的	锋利的	刀	和	凝视	怅然地

[əˈkrɔːs] [ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] ['griːnˌgroʊsərz] ['beɪbi][laɪz] [əˈsliːp] [ɪn][ɪts][pəˈræmbjuleɪtər][ɑːn]

across	the	way	to	where	the	greengrocer's	baby	lies	asleep	in	its	perambulator	on
穿过	这	方式	到	在哪里	这	蔬菜水果店	婴儿	谎言	睡着了	在	它是	婴儿车	在

[ðə; ði] ['peɪvmənt] .

the	pavement	.
这	路面	.

他用拇指摸了摸那把又长又锋利的刀刃，然后怅然地望向马路对面，蔬菜商的婴儿正睡在人行道上的婴儿车里。

[əbˈzɜːrv] [hɪm; ɪm][stɑːrt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] [æz; əz][juː; jʊ]['entər][hɪz; ɪz] [ʃɑːp] .

Observe	him	start	with	a	sigh	from	his	reverie	as	you	enter	his	shop	.
观察	他	开始	和	一个	叹	从	他的	遐想	作为	你	进入	他的	店铺	.

当你走进他的店时，你会看到他从沉思中叹了口气。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

What	is	the	matter	with	him	?
什么	是	这	事情	和	他	?

他怎么了?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ə; eɪ] ['bʊtʃər] [saɪ] ?

Why	should	a	butcher	sigh	?
为什么	应该	一个	屠夫	叹	?

屠夫为什么会叹气?

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .

I	will	tell	you	.
我	将要	告诉	你	.

我会告诉你。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ði]['kaɪzər] ,

He	has	been	thinking	about	the	Kaiser	,
他	有	到过	思维	关于	这	凯撒	,

他一直在思考德皇的事。

[ðə; ði]['kaɪzər] [huː] [ɪz] ['breɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [θruː] [ðə; ði]['miːdiəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['griːnˌgroʊsərz]

the	Kaiser	who	is	breaking	his	heart	through	the	medium	of	the	greengrocer's
这	凯撒	WHO	是	打破	他的	心	通过	这	中等的	的	这	蔬菜水果店

['beɪbi] .

baby	.
婴儿	.

凯撒通过菜贩的婴儿而心碎。

[æz; əz][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [noʊz] ,

As	all	the	world	knows	,
作为	全部	这	世界	知道	,

众所周知，

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['eɪdʒɪz][ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd] [tuː] [ðə; ði][best] ['brɪtɪʃ] ['beɪbiːz][ɑːr; ər] [bɪlt] [ʌp][ɑːn] [biːf]

between	the	ages	of	one	and	two	the	best	British	babies	are	built	up	on	beef
之间	这	年龄	的	一	和	二	这	最好的	英国	婴儿	是	建造	向上	在	牛肉

[tiː] [ænd; ənd]['mʌt(ə)n] [brɔːθ] ;

tea	and	mutton	broth	;
茶	和	羊肉	肉汤	;

英国最优秀的婴儿在一岁到两岁之间都是靠牛肉汤和羊肉汤喂养长大的;

[æt; ət] [tuː] [ɔːr] [ˌðerə'baʊts] [ðeɪ] [stɑːrt][ɑːn] [smɔːl] [tʃɔps] .

at	two	or	thereabouts	they	start	on	small	chops	.
在	二	或者	大约	他们	开始	在	小的	排骨	.

两点左右，他们开始做小份的肉块。

[noʊ][wʌn][kæn; kən] [seɪ] [wen] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'roʊz] .

No	one	can	say	when	the	custom	arose	.
不	一	能	说	什么时候	这	风俗	出现	.

没有人能说清这种习俗是什么时候出现的。

[laɪk] [soʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˌʌn'rɪtn] [lɔːz] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪz] ['riːəli]

Like	so	many	of	those	unwritten	laws	on	which	the	greatness	of	England	is	really
喜欢	所以	许多	的	那些	不成文	法律	在	哪个	这	伟大	的	英格兰	是	真的

[beɪst] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ˌaʊt'groʊn] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

based	it	has	outgrown	the	memory	of	its	origin	.
基于	它	有	长大了就不合适了	这	记忆	的	它是	起源	.

就像英国伟大真正建立在许多不成文的法律之上一样，它已经超越了人们对其起源的记忆。

[bʌt; bət][ɪts] [fɔːrs] [ɪz][æz; əz][ˌjuːnɪ'vɜːrsəli]['baɪndɪŋ][tuː; tə] - [deɪ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][plæn'tædʒənit]

But	its	force	is	as	universally	binding	to	-	day	as	it	was	in	Plantagenet
但	它是	力量	是	作为	普遍地	结合	到	-	天	作为	它	曾是	在	金雀花

[taɪmz] .

times	.
时代	.

但它的力量在今天仍然像金雀花王朝时期一样具有普遍的约束力。

[ðʌs] , [ðoʊ] ['nuːmərəs] ['haʊshəʊldz] [sɪns] [ðə; ði][wɔːr][bɪ'gæn][hæv; həv] [ˌtempə'rerəli] [ə'dɑːptɪd][ə; eɪ]

Thus	,	though	numerous	households	since	the	War	began	have	temporarily	adopted	a
因此	,	尽管	很多的	家庭	自从	这	战争	开始	有	暂时地	已采用	一个

[ˌvedʒə'teriən]['daɪət] ,

vegetarian	diet	,
素食	饮食	,

因此，尽管自战争开始以来，许多家庭暂时采取了素食饮食，

[ɪn][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv]['keɪsɪz][ə; eɪ][laɪn][hæz; həz] [bɪn] [drɔːn] [æt; ət][ðə; ði]['beɪbi] .

in	the	majority	of	cases	a	line	has	been	drawn	at	the	baby	.
在	这	多数	的	案例	一个	线	有	到过	绘制	在	这	婴儿	.

在大多数情况下，婴儿都被划上了一条界线。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] ['butʃəz] [æt; ət]['prez(ə)nt] [lʊk] [ɑːn]['beɪbiːz][æz; əz][ðer; ðər] [ʃiːt] - ['æŋkərz] .

That	is	why	butchers	at	present	look	on	babies	as	their	sheet	-	anchors	.
那	是	为什么	屠夫	在	展示	看	在	婴儿	作为	他们的	床单	-	锚	.

这就是为什么现在屠夫们把婴儿当作肉块的固定物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [θruː] [ðem; ðəm] [ðæt] [ðeɪ] [kiːp] [ðə; ði][toʊ][ʌv; əv][ðer; ðər] [buːt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði]['fæməli]

It	is	through	them	that	they	keep	the	toe	of	their	boot	inside	the	family
它	是	通过	他们	那	他们	保持	这	脚趾	的	他们的	启动	里面	这	家庭

[dɔːr] .

door	.
门	.

正是通过他们，他们才得以将靴子的脚趾留在家门内。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ðeɪ] [send][fɔːr; fər][ðem; ðəm] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]

The	little	things	they	send	for	them	serve	as	a	memento	of	the	old
这	小的	事物	他们	发送	为了	他们	服务	作为	一个	纪念	的	这	老的

['sʌndeɪ] ['sɜːrlɔɪn] ,

Sunday	sirloin	,
星期日	西冷牛排	,

他们寄来的小礼物，就像是对过去那顿周日牛排大餐的纪念。

[ə; eɪ][rɪˈmaɪndər] [ðæt] [waɪl] [nʌts] [meɪ] [ˈnɜːrɪʃ] [ˈnɪgər] [ðə; ði] [ˈbrɪtnz] [truː] [prɪˈrɑːgətɪv] [ɪz] [biːf] .

a	**reminder**	**that**	**while**	**nuts**	**may**	**nourish**	**niggers**	**the**	**Briton's**	**true**	**prerogative**	**is**	**beef**	**.**
一个	提醒	那	尽管	坚果	可能	滋养	黑鬼	这	英国人的	真的	特权	是	牛肉	.

提醒大家，虽然坚果可能对黑人有益，但英国人真正的特权是牛肉。

[ðə; ði] [ˈgriːngroʊsər] [hæz; həz][ˈgɪv(ə)n][ʌp] [miːt] .

The	**greengrocer**	**has**	**given**	**up**	**meat**	**.**
这	蔬菜水果店	有	给定	向上	肉	.

这家蔬菜水果店已经不再卖肉了。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] .

But	**he**	**has**	**done**	**more**	**than**	**this**	**.**
但	他	有	完毕	更多的	比	这	.

但他所做的远不止这些。

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [wʌt] [nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] ['griːngroʊsər] [ʃʊd; ʃəd][duː] .

He	**has**	**done**	**what**	**not**	**even**	**a**	**greengrocer**	**should**	**do**	**.**
他	有	完毕	什么	不是	甚至	一个	蔬菜水果店	应该	做	.

他做了连菜贩都不应该做的事。

[hiː; hi][hæz; həz]['broʊkən][ðə; ði][trəˈdɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] .

He	**has**	**broken**	**the**	**tradition**	**of**	**the**	**ages**	**.**
他	有	破碎的	这	传统	的	这	年龄	.

他打破了沿袭多年的传统。

[hiː; hi][ɪz] ['fiːdɪŋ] [hɪz; ɪz]['beɪbi][ɑːn][bəˈnænəz] .

He	**is**	**feeding**	**his**	**baby**	**on**	**bananas**	**.**
他	是	喂养	他的	婴儿	在	香蕉	.

他正在用香蕉喂宝宝。

[æt; ət][fɜːrst][ðə; ði] ['griːnˌgroʊsərz] ['beɪbi][dɪd][nɑːt][laɪk][bəˈnænəz][ænd; ənd][ɪts][kraɪz][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)l] .

At	**first**	**the**	**greengrocer's**	**baby**	**did**	**not**	**like**	**bananas**	**and**	**its**	**cries**	**were**	**awful**	**.**
在	第一的	这	蔬菜水果店	婴儿	做过	不是	喜欢	香蕉	和	它是	哭泣	是	可怕	.

起初，菜贩的宝宝不喜欢香蕉，哭声也十分凄厉。

[bʌt; bət]['æftər][ə; eɪ] [waɪl] [ˌaɪ 'tiː][gɑːt] [juːst] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

But	**after**	**a**	**while**	**it**	**got**	**used**	**to**	**them**	**,**
但	后	一个	尽管	它	得到	用过的	到	他们	,

但过了一段时间，它就习惯了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['iːv(ə)n] [wen] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə][bed][ˌaɪ 'tiː] ['klʌtʃɪz] [wʌn][ɪn][ɪts]['taɪni][hænd] .

and	**now**	**even**	**when**	**it**	**goes**	**to**	**bed**	**it**	**clutches**	**one**	**in**	**its**	**tiny**	**hand**	**.**
和	现在	甚至	什么时候	它	去	到	床	它	离合器	一	在	它是	微小的	手	.

现在，即使上床睡觉，它也会用小手紧紧抓着一个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ]['roʊzi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

It	**is**	**not**	**so**	**rosy**	**as**	**it**	**was**	**,**
它	是	不是	所以	红润	作为	它	曾是	,

情况已不如从前那么乐观了。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['griːngroʊsər] [sez] [red] - [feɪst] ['beɪbiːz][ɑːr; ər][ˌæpə'plektɪk][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['riːz(ə)n]

but	**the**	**greengrocer**	**says**	**red**	**-**	**faced**	**babies**	**are**	**apoplectic**	**and**	**that**	**the**	**reason**
但	这	蔬菜水果店	说道	红色的	-	面对	婴儿	是	中风	和	那	这	原因

[ˌaɪ 'tiː] ['twɪtʃɪz] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn][ɪts] [sliːp] [ɪz][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][vaɪˈtæləti] .

it	**twitches**	**so**	**much**	**in**	**its**	**sleep**	**is**	**because**	**it**	**is**	**so**	**full**	**of**	**vitality**	**.**
它	抽搐	所以	很多	在	它是	睡觉	是	因为	它	是	所以	满的	的	活力	.

但菜贩说，脸涨得通红的婴儿是中风了，它在睡觉时抽搐得厉害是因为它充满了活力。

[hiː; hi][ɪz] [ədˈvaɪzɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kʌstəmərz] [tuː; tə] [fiːd] [ðer; ðər]['beɪbiːz][ɑːn][bəˈnænəz] .

He	**is**	**advising**	**all**	**his**	**customers**	**to**	**feed**	**their**	**babies**	**on**	**bananas**	**.**
他	是	建议	全部	他的	顾客	到	喂养	他们的	婴儿	在	香蕉	.

他建议所有顾客都用香蕉给婴儿喂食。

[boʊnz] [dʌz] [nɑːt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə][ðə; ði] ['griːnˌgroʊsərz] ['beɪbi] ,
Bones **does** **not** **care** **much** **what** **happens** **to** **the** **greengrocer's** **baby** **,**
骨头 做 不是 关心 很多 什么 发生 到 这 蔬菜水果店 婴儿 ,

Bones并不太关心菜贩的孩子会怎么样。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['læsts] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] ['ʃʌtər] [ʌp] .
but **he** **says** **if** **it** **lasts** **much** **longer** **he** **will** **have** **to** **put** **his** **shutters** **up** **.**
但 他 说道 如果 它 持续时间 很多 更长 他 将要 有 到 放 他的 百叶窗 向上 .

但他表示，如果这种情况持续下去，他将不得不关门歇业。

[hiː; hi][ɪz] ['groʊɪŋ] ['veri] [dɪ'spɑːndənt] ,
He **is** **growing** **very** **despondent** **,**
他 是 生长 非常 沮丧的 ,

他越来越沮丧。

[ænd; ənd][aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ʌp] ['tʃuːɪŋ] ['suːɪt] — [ə; eɪ][bæd]
and **I** **noticed** **the** **other** **day** **that** **he** **had** **given** **up** **chewing** **suet** **—** **a** **bad**
和 我 注意到 这 其他 天 那 他 有 给定 向上 咀嚼 羊脂 — 一个 坏的
[saɪn][ɪn][ə; eɪ] ['bʊtʃər] .
sign **in** **a** **butcher** **.**
符号 在 一个 屠夫 .

前几天我注意到他不再嚼牛油了——这对一个屠夫来说可不是什么好兆头。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['duːəl][ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] [bɪ'twiːn] [boʊnz][ænd; ənd][ðə; ði] ['griːnˌgroʊsərz] ['beɪbi] .
It **is** **a** **duel** **of** **endurance** **between** **Bones** **and** **the** **greengrocer's** **baby** **.**
它 是 一个 决斗 的 耐力 之间 骨头 和 这 蔬菜水果店 婴儿 .

这是博恩斯和菜贩的婴儿之间的耐力较量。

[aɪ] ['wʌndər] [wɪtʃ] [wɪl] [wɪn] .
I **wonder** **which** **will** **win** **.**
我 想知道 哪个 将要 赢 .

我想知道谁会赢。

" ['mɪstər] . ['bʌkstən][wʌz; wəz] [sɪ'vɪrli] ['hekəld] [æt; ət][ðə; ði]['aʊtset][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði]
" **Mr** **.** **Buxton** **was** **severely** **heckled** **at** **the** **outset** **from** **all** **parts** **of** **the**
" 先生 . 巴克斯顿 曾是 严重 被嘲讽 在 这 开端 从 全部 部分 的 这
[ruːm] .
room **.**
房间 .

"巴克斯顿先生一开始就遭到了来自房间各个角落的强烈嘲讽。"

[iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] [ɪn'devər] [tuː; tə] [spiːk] [hiː; hi][wʌz; wəz] [heild] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]
Each **time** **he** **endeavoured** **to** **speak** **he** **was** **hailed** **with** **a** **torrent** **of**
每个 时间 他 努力 到 说话 他 曾是 赞誉 和 一个 激流 的
[haulz] , [huːts] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] .
howls **,** **hoots** **and** **kisses** **.**
嚎叫 , 呼啸声 和 吻 .

每当他试图开口说话时，都会引来一阵嚎叫、欢呼和亲吻。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" **Provincial** **Paper** **.**
" 省级 纸 .

省政府文件。

[ə; eɪ] [noʊ'tɔːriəsli] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] [wei] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] .
A **notoriously** **effective** **way** **of** **stopping** **the** **mouth** **.**
一个 臭名昭著 有效的 方式 的 停止 这 嘴 .

一种众所周知的、能有效阻止人们开口说话的方法。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['leɪdiːz] ['kɑːləm] [ɪn][ðə; ði][kɜːr] : —
From **the** **Lady's** **column** **in** **The** **Cur** **:** **—**
从 这 女士的 柱子 在 这 库尔 : —

摘自《柯尔》杂志女士专栏：——

" [naʊ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɜːrd] - [dæm] . -
" Now about this word ' damn . '
" 现在 关于 这 单词 - 该死 . -

"现在来说说'damn'这个词。"

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][ɔːl] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [oʊld]['sæksn][wɜːrd] !
Of course you all think it is a good old Saxon word !
的 课程 你 全部 思考 它 是 一个 好的 老的 撒克逊 单词 !

你们当然都认为这是一个古老的撒克逊词汇!

[wel] , [prɪ'per] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sər'praɪz] .
Well , prepare for a surprise .
出色地 , 准备 为了 一个 惊喜 .

准备好迎接惊喜吧。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] - .
It is derived from the Latin damnere .
它 是 衍生的 从 这 拉丁 - .

它源自拉丁语 damnere。

" [wel] , [wiː; wi][ɑːr; ər] — [sər'praɪzd] .
" Well , we are — surprised .
" 出色地 , 我们 是 — 惊讶 .

"嗯，我们——感到惊讶。"

['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst] ['tɜːrkɪʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] : ['ɛnvər] - .
Motto for the next Turkish Revolution : Enver Renversé .
座右铭 为了 这 下一个 土耳其 革命 : 恩弗 - .

下一次土耳其革命的口号：Enver Renversé。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 108]
[页 -]

[第108页]

['haʊshoʊldər] .
Householder .
户主 .

户主。

" [bʌt; bət] , [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
" But , hang it all ,
" 但 , 悬挂 它 全部 ,

但是，管他呢，

[aɪ][kɑːnt] [siː] [waɪ] [ðæt] [bɑːm] [nekst] [dɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [reɪz] [maɪ][rent] !
I can't see why that bomb next door should make you want to raise my rent !
我 不能 看 为什么 那 炸弹 下一个 门 应该 制作 你 想 到 增加 我的 租 !

我不明白为什么隔壁的炸弹会让你想提高我的房租!

" ['lændlɔːrd] .
" Landlord .
" 房东 .

"房东。

" [dəunt][juː; jʊ] [pər'siːv] , [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , [ðæt] [jʊr; jər] [haʊs] [ɪz] [naʊ] ['semi] - [dɪ'tætʃt] ?
" Don't you perceive , my dear Sir , that your house is now semi - detached ?
" 不 你 感知 , 我的 亲爱的 先生 , 那 你的 房子 是 现在 半 - 分离的 ?

"亲爱的先生，您难道没注意到您的房子现在是半独立式住宅吗？"

" ['tʌnɪdʒ] .
" TONNAGE .
" 吨位 .

"吨位。

" [oʊ] , [dɪr] , " [sed] [frən'tʃeskə] , " ['evriθɪŋ] [ki:ps] ['goʊɪŋ] [ʌp] .
" Oh , dear , " said Francesca , " everything keeps going up .
" 哦 , 亲爱的 , " 说 弗朗西斯卡 , " 一切 保持 去 向上 .

"哦，天哪，"弗朗西斯卡说，"一切都在上涨。"

" [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['wi:kli] [bʊks] [ænd; ənd] [spoʊk] [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] ['hɑ:rtfelt]
" She was engaged upon the weekly books and spoke in a tone of heartfelt
" 她 曾是 已订婚的 之上 这 每周 图书 和 辐 在 一个 语气 的 衷心
[dɪ'sper] .
despair .
绝望 .

"她正在查看每周的账目，说话的语气充满了深深的绝望。

" [wel] , " [aɪ] [sed] , " [ju:v] [noʊn] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .
" Well , " I said , " you've known all along how it would be .
" 出色地 , " 我 说 , " 你已经 已知 全部 沿着 如何 它 会 是 .

"嗯，"我说，"你一直都知道会是什么样的结果。"

['ɛvri:ˌbɑ:di:z] [toʊld] [ju:; jʊ] [soʊ] . "
Everybody's told you so . "
每个人的 讲述 你 所以 . "

大家都这么跟你说过。

" ['evribɑ:di; 'evribʌdi] ?
" Everybody ?
" 大家 ?

"所有人？"

[hu:z] ['evribɑ:di; 'evribʌdi] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] ? "
Who's everybody in this case ? "
谁是 大家 在 这 案件 ? "

这个案子里的"所有人"都是谁?

" [aɪ] [toʊld] [ju:; jʊ] [soʊ] [fɔ:r; fər] [wʌn] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['æskwɪθ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'ti:] ['sevrəl] [taɪmz] ,
" I told you so for one , and Mr . Asquith mentioned it several times ,
" 我 讲述 你 所以 为了 一 , 和 先生 . 阿斯奎斯 提及 它 一些 时代 ,

"我早就告诉过你了，阿斯奎斯先生也多次提到过这一点。"

[ænd; ənd] [soʊ] [dɪd] ['mɪstər] . [mə'kenə] . "
and so did Mr . McKenna . "
和 所以 做过 先生 . 麦肯纳 . "

麦肯纳先生也这么认为。

" [aɪ] [hæv; həv] ['nevər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ['praʊdli] , " [dɪ'skʌst] [maɪ] ['wi:kli] [bʊks] [wɪð; wɪθ] ['mesərz] .
" I have never , " she said proudly , " discussed my weekly books with Messrs .
" 我 有 绝不 , " 她 说 自豪地 , " 讨论 我的 每周 图书 和 先生们 .
['æskwɪθ] [ænd; ənd] [mə'kenə] .
Asquith and McKenna .
阿斯奎斯 和 麦肯纳 .

"我从来没有，"她自豪地说，"和阿斯奎斯先生和麦肯纳先生讨论过我每周的读书情况。"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [skɔ:rn] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)n] . "
I should scorn the action . "
我 应该 轻蔑 这 行动 . "

我应该鄙视这种行为。

" [ðæts] [ɔ:l] ['veri] [wel] , " [aɪ] [sed] .
" That's all very well , " I said .
" 那就是 全部 非常 出色地 , " 我 说 .

"那很好，"我说。

" [kiːp] [ðem; ðəm] [əˈweɪ] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] , [bʌt; bət] [ðeɪl] [stɪl] [get] [hoʊld] [ʌv; əv]

"	**Keep**	**them**	**away**	**as**	**far**	**as**	**you**	**can**	,	**but**	**they'll**	**still**	**get**	**hold**	**of**
"	保持	他们	离开	作为	远的	作为	你	能	,	但	他们会	仍然	得到	抓住	的

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“尽可能远离他们，但他们还是会找到你。”

[ðə; ði] [ˈtʃænslər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪksˈtʃekər] [noʊz] [jʊr; jər] [ˈwiːkli] [bʊks] [baɪ] [hɑːrt] . "

The	**Chancellor**	**of**	**the**	**Exchequer**	**knows**	**your**	**weekly**	**books**	**by**	**heart**	**.**	**"**
这	校长	的	这	国库	知道	你的	每周	图书	经过	心	.	"

财政大臣对你每周的账目了如指掌。

" [aɪ] [wɪʃ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ˈhiːd] [ˌeɪ diː ˈdiː] [ðem; ðəm] [ʌp] [fɔːr; fər] [ˌem ˈiː] .

"	**I**	**wish**	**,**	**"**	**she**	**said**	**,**	**"**	**he'd**	**add**	**them**	**up**	**for**	**me**	**.**
"	我	希望	,	"	她	说	,	"	他会	添加	他们	向上	为了	我	.

“我希望，”她说，“他能帮我把它们加起来。”

[ˈhiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈædər] - [ʌp] , [aɪ] [səˈpoʊz] , [ɔːr] [hiː; hi] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [wʌt] [hiː; hi] [ɪz] . "

He's	**a**	**good**	**adder**	**-**	**up**	**,**	**I**	**suppose**	**,**	**or**	**he**	**wouldn't**	**be**	**what**	**he**	**is**	**.**	**"**
他是	一个	好的	加法器	-	向上	,	我	认为	,	或者	他	不会	是	什么	他	是	.	"

我想他算数算得不错，不然他也不会有今天的成就。

" [ˈhiːz] [fer] [tuː; tə] [ˈmɪdlɪŋ] , [aɪ] [ˈfænsi] — [ˈsʌmθɪŋ] [laɪk] [ˌem ˈiː] . "

"	**He's**	**fair**	**to**	**middling**	**,**	**I**	**fancy**	**—**	**something**	**like**	**me**	**.**	**"**
"	他是	公平的	到	中等	,	我	想要	—	某物	喜欢	我	.	"

“我觉得他中等偏上——跟我差不多。”

" [juː; jʊ] !

"	**You**	**!**
"	你	!

“你！

" [ʃiː; ʃi] [sed] , [ɪn] [ə; eɪ] [toʊn] [ʌv; əv] [ɪnˈefəb(ə)l] [kənˈtempt] .

"	**she**	**said**	**,**	**in**	**a**	**tone**	**of**	**ineffable**	**contempt**	**.**
"	她	说	,	在	一个	语气	的	难以言喻的	鄙视	.

“她用一种难以言喻的轻蔑语气说道。”

" [jʊə(r)] [noʊ] [gʊd] [æt; ət] [əˈdɪʃ(ə)n] . "

"	**You're**	**no**	**good**	**at**	**addition**	**.**	**"**
"	你是	不	好的	在	添加	.	"

“你的加法很差。”

" [frənˈtʃeskə] , " [aɪ] [sed] , " [juː; jʊ] [rɔːŋ] [ˌem ˈiː] .

"	**Francesca**	**,**	**"**	**I**	**said**	**,**	**"**	**you**	**wrong**	**me**	**.**
"	弗朗西斯卡	,	"	我	说	,	"	你	错误的	我	.

“弗朗西斯卡，”我说，“你误会我了。”

[aɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [gʊd] .

I'm	**a**	**great**	**deal**	**of**	**good**	**.**
我是	一个	伟大的	交易	的	好的	.

我非常优秀。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [aɪ] [dəunt] [prɪˈtend] [tuː; tə] [biː; bi] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [rʌn] [θriː] [ˈfɪŋgərz] [ʌp] [θriː] [ˈkɑːləmz]

Of	**course**	**I**	**don't**	**pretend**	**to**	**be**	**able**	**to**	**run**	**three**	**fingers**	**up**	**three**	**columns**
的	课程	我	不	假装	到	是	有能力的	到	跑步	三	手指	向上	三	列

[ʌv; əv] [ˈfɪgjərz] [ə; eɪ] [jɑːrd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [tuː; tə] [raɪt] [daʊn] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [æz; əz] £7 ,

of	**figures**	**a**	**yard**	**long**	**and**	**to**	**write**	**down**	**the**	**result**	**as**	**£7**	**,**
的	数据	一个	院子	长的	和	到	写	向下	这	结果	作为	£7	,

当然，我并不假装自己能用三根手指沿着一码长的数字列向上滑动，然后把结果写下来是7英镑。

- 17s .
956 17s .
- 17s .

956 17秒。

8d . , [ɔːr] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['moʊmənts] [pɔːz] .
8d . , or whatever it may be , without a moment's pause .
8d . , 或者 任何 它 可能 是 , 没有 一个 瞬间 暂停 .

8d，或者不管它是什么，都不要有丝毫停顿。

[aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [rʌf] - [ænd; ənd] - ['tʌmb(ə)l][wɜːrk][ʌv; əv]
I can't do that , but for the ordinary rough - and - tumble work of
我 不能 做 那 , 但 为了 这 普通的 粗糙的 - 和 - 翻滚 工作 的
[də'mestɪk] [ə'dɪʃ(ə)n] [aɪm][hɑːrd][tuː; tə] [biːt] .
domestic addition I'm hard to beat .
国内的 添加 我是 难的 到 打 .

我做不到那样，但对于普通的家庭扩建工作，我几乎无人能及。

['oʊnli] [ɪf] [aɪm][tuː; tə][duː] [ðiːz] [bʊks] [ʌv; əv] [jɔːrz] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi]['pɜːrfɪkt] ['saɪləns][ɪn]
Only if I'm to do these books of yours there must be perfect silence in
仅有的 如果 我是 到 做 这些 图书 的 你的 那里 必须 是 完美的 沉默 在
[ðə; ði] [ruːm] .
the room .
这 房间 .

只有在房间里绝对安静的情况下，我才能阅读你的这些书。

[aɪ] ['mʌsnt] [biː; bi] [tɔːkt] [tuː; tə] [waɪl] [aɪm] ['reslɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][ðə; ði]
I mustn't be talked to while I'm wrestling with the nineteens and the
我 不得 是 谈话 到 尽管 我是 摔角 和 这 十九 和 这
[ˌsev(ə)n'tiːn] [ɪn][ðə; ði] ['ʃɪlɪŋ] ['kɑːləm] . "
seventeens in the shilling column . "
十七岁 在 这 先令 柱子 . "

我正在仔细研究先令栏里的十九和十七，所以别来跟我说话。

" [ɪn][fækt] , " [sed] [frən'tʃeskə] , " [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [def] ['ædər] . "
" In fact , " said Francesca , " you ought to be a deaf adder . "
" 在 事实 , " 说 弗朗西斯卡 , " 你 应该 到 是 一个 聋 加法器 . "

"事实上，"弗朗西斯卡说，"你应该变成一条聋蝰蛇。"

" [frən'tʃeskə] , " [aɪ] [sed] , " [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] ?
" Francesca , " I said , " how could you ?
" 弗朗西斯卡 , " 我 说 , " 如何 可以 你 ?

"弗朗西斯卡，"我说，"你怎么能这样？"

[gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['bʊtʃɚz] [bʊk] [ænd; ənd][let][ðer; ðər][biː; bi][noʊ] [mɔːr] [ʒəː] [diː]['mɑːts] [bɪ'twiːn]
Give me the butcher's book and let there be no more jeux de mots between
给 我 这 肉铺 书 和 让 那里 是 不 更多的 游戏 德 词语 之间
[ˌjuː 'es] .
us .
我们 .

把屠夫的账簿给我，我们之间就别再玩文字游戏了。

" [aɪ] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv][ɪledʒə'bɪlɪti] ,
" I took the book , which was a masterpiece of illegibility ,
" 我 采取 这 书 , 哪个 曾是 一个 杰作 的 模糊 ,

"我拿起那本书，那简直是字迹潦草到令人难以辨认的杰作。"

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][wɪð; wɪθ][maɪ]['juːʒuəl] [greɪs] [ænd; ənd][fə'lɪsəti] .
and added it up with my usual grace and felicity .
和 额外 它 向上 和 我的 通常 优雅 和 费利西蒂 .

然后我以一贯的优雅和愉悦完成了计算。

" [frən'tʃeskə] , " [aɪ] [sed] [æz; əz][aɪ] ['fɪnɪʃt] [maɪ][tæsk] , " [maɪ]['toʊt(ə)l] ['difəz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **Francesca** , " **I** **said** **as** **I** **finished** **my** **task** , " **my** **total** **differs** **from** **the**
" 弗朗西斯卡 , " 我 说 作为 我 完成的 我的 任务 , " 我的 全部的 不同 从 这
['bʊtʃɚz] ,
butcher's ,
肉铺 ,

"弗朗西斯卡,"我完成工作后说道,"我的总数和屠夫的不一样。"

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvər] , [nɑːt][ɪn][maɪn] .
but **the** **difference** **is** **in** **his** **favour** , **not** **in** **mine** .
但 这 不同之处 是 在 他的 偏爱 , 不是 在 矿 .

但结果对他有利，对我不利。

[hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [im'paːtid] [və'raɪəti][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌkælkjə'leɪʃənz][baɪ] [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
He **seems** **to** **have** **imparted** **variety** **to** **his** **calculations** **by** **considering** **that** **it**
他 似乎 到 有 传授 种类 到 他的 计算 经过 考虑 那 它
[tʊk] ['twenti] [pens] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] ,
took **twenty** **pence** **to** **make** **a** **shilling** ,
采取 二十 便士 到 制作 一个 先令 ,

他似乎为了让计算更加多样化，考虑了用二十便士换取一先令的情况。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['erər] .
which **is** **a** **generous** **error** .
哪个 是 一个 慷慨的 错误 .

这是一个宽容的错误。

[naʊ] [let][ˌem 'iː] [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪkər] [waɪl] [juː; jʊ]['tæk(ə)l][ðə; ði]['groʊsər] ,
Now **let** **me** **deal** **with** **the** **baker** **while** **you** **tackle** **the** **grocer** ,
现在 让 我 交易 和 这 面包师 尽管 你 处理 这 杂货商 ,

现在让我去对付面包师，你去对付杂货商。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [wɪnd] [ʌp][baɪ]['duːɪŋ] [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - [bʊk] [tə'geðər] .
and **then** **we'll** **wind** **up** **by** **doing** **the** **washing** **-** **book** **together** .
和 然后 出色地 风 向上 经过 正在做 这 洗涤 - 书 一起 .

最后，我们会一起完成洗衣簿。

" [ðə; ði] ['wɑːʃɪŋ] - [bʊk] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tiːzər] , [ðə; ði]['aɪtəmz] ['biːɪŋ] [ə'pærəntli] ['entərd] [ɪn]
" **The** **washing** **-** **book** **was** **a** **teaser** , **the** **items** **being** **apparently** **entered** **in**
" 这 洗涤 - 书 曾是 一个 预告片 , 这 项目 存在 显然 进入 在
[kæl'diː] ,
Chaldee ,
迦勒底语 ,

"那本洗衣簿是个诱饵，上面的物品显然是用迦勒底语记录的，

[bʌt; bət][wiː; wi] ['stʌmbld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][læst] .
but **we** **stumbled** **through** **it** **at** **last** .
但 我们 踉跄 通过 它 在 最后的 .

但我们最终还是跌跌撞撞地完成了任务。

" [ænd; ənd] [naʊ] , " [aɪ] [sed] , " [wiː; wi][kæn; kən] [teɪk] [ʌp][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [θrɪft] . "
" **And** **now** , " **I** **said** , " **we** **can** **take** **up** **the** **subject** **of** **thrift** . "
" 和 现在 , " 我 说 , " 我们 能 拿 向上 这 主题 的 节约 . "

"现在,"我说，"我们可以来谈谈节俭这个话题了。"

" [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['θɜːrəli] ['taɪərd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
" **I** **don't** **want** **to** **talk** **about** **it** , " **she** **said** , " **I'm** **thoroughly** **tired** **of** **it** .
" 我 不 想 到 讲话 关于 它 , " 她 说 , " 我是 彻底 疲劳的 的 它 .

"我不想谈这件事,"她说，"我已经彻底厌倦了。"

[wiːv] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] . "
We've **talked** **too** **much** **about** **it** **already** . "
我们已经 谈话 也 很多 关于 它 已经 . "

我们已经谈论这件事太多了。

" [jʊə(r)] [rɔːŋ] [ðer; ðər] ; [wiː; wi] ['hævnt] [tɔːkt] [hæf] [ɪ'nʌf] .
" **You're wrong there ; we haven't talked half enough .**
" 你是 错误的 那里 ; 我们 还没有 谈话 一半 足够的 .

"你错了；我们还没谈够呢。"

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] , [ðə; ði] [bʊks] ['wʊdnt] [hæv; həv] [gɔːn] [ʌp] . "
If we had , the books wouldn't have gone up . "
如果 我们 有 , 这 图书 不会 有 已消失 向上 . "

如果我们那样做，书价就不会上涨了。

" [ðeɪ] ['hævnt] [gɔːn] [ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **They haven't gone up , " she said .**
" 他们 还没有 已消失 向上 , " 她 说 .

"它们还没有上涨，"她说。

" [ðeə(r)] [ə'baʊt][ðə; ði] [seɪm] , [bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [les] . "
" **They're about the same , but we've been having less . "**
" 它们是 关于 这 相同的 , 但 我们已经 到过 拥有 较少的 . "

"数量差不多，但我们最近吃得比较少。"

" ['noʊb(ə)l] ['kriːtʃər] , " [aɪ] [sed] ,
" **Noble creature , " I said ,**
" 高贵 生物 , " 我 说 ,

"高贵的生灵，"我说。

" [duː][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [juːv] [dɑːkt] [ˌem 'iː][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['sʌndeɪ] ['sɒsɪdʒɪz]
" **do you mean to say that you've docked me of one of my Sunday sausages**
" 做 你 意思是 到 说 那 你已经 停靠 我 的 一 的 我的 星期日 香肠
[ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][maɪ] ['θɜːrzdeɪ] ['roʊli] - ['pɑːli] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd]['nevər] [sed] [ə; eɪ][wɜːrd]
and the whole of my Thursday roly - poly pudding and never said a word
和 这 所有的 的 我的 周四 罗利 - 聚合物 布丁 和 绝不 说 一个 单词
[ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? "
about it ? "
关于 它 ? "

"你是说你扣了我一根周日香肠和整个周四的布丁，却一声不吭？"

" [wel] , [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , [soʊ][aɪ][left] [ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] . "
" **Well , you didn't seem to notice it , so I left it alone . "**
" 出色地 , 你 没有 似乎 到 注意 它 , 所以 我 左边 它 独自的 . "

"嗯，你好像没注意到，所以我就没管它。"

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ][dɪd]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , " [aɪ] [sed] ,
" **Ah , but I did notice it , " I said ,**
" 啊 , 但 我 做过 注意 它 , " 我 说 ,

"啊，但我确实注意到了，"我说。

" [bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['sʌfər] [ɪn]['saɪləns][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][set][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
" **but I determined to suffer in silence in order to set an example to the**
" 但 我 决定 到 遭受 在 沉默 在 命令 到 放 一个 例子 到 这
['tʃɪldrən] . "
children . "
孩子们 . "

"但我决心默默承受痛苦，为孩子们树立榜样。"

" [ðæt] [wʌz; wəz] ['breɪvli] [dʌn] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" **That was bravely done , " she said .**
" 那 曾是 勇敢地 完毕 , " 她 说 .

"这真是勇敢之举，"她说。

" [ˌaɪ 'tiː] [in'kʌridʒz] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] ['sætərdeɪ] ['sɜːrlɔɪn] .
" **It encourages me to cut down the Saturday sirloin .**
" 它 鼓励 我 到 切 向下 这 周六 西冷牛排 .

"这鼓励我减少周六吃西冷牛排的次数。"

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 109]
" [页 -]

[第109页]

" [bʌt; bət] [wʌt] [wɪl] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [seɪ] ?
" But what will the servants say ?
" 但 什么 将要 这 仆人 说 ?

“可是仆人们会怎么说呢？”

[ðeɪ] [wəʊnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "
They won't like it . "
他们 惯于 喜欢 它 . "

他们不会喜欢的。

" [ðeɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [lʌmp] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] . "
" They'll have to lump it then . "
" 他们会 有 到 块 它 然后 . "

“那他们就只能接受了。”

" [bʌt; bət] [aɪ] [θɔːt] ['sɜːrvənt] ['nevər] [lʌmpt] [ˌaɪ 'tiː] .
" But I thought servants never lumped it .
" 但 我 想法 仆人 绝不 聚集 它 .

“但我以为仆人从来不会把东西堆在一起。”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] ['ɔːlweɪz] [ɪn'sɪstɪd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ɪ'levnzɪz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðer; ðər] ['ʌðər] [fuːd]
I thought they always insisted on their elevenses and all their other food
我 想法 他们 总是 坚持 在 他们的 上午11点 和 全部 他们的 其他 食物
['prɪvəlɪdʒɪz] . "
privileges . "
特权 . "

我一直以为他们总是坚持要享用上午茶点和其他各种食物特权。

" ['enihaʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,
" Anyhow , " she said ,
" 无论如何 , " 她 说 ,

“总之，”她说。

" [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [pʊʃ] [fɔːr; fər] [ɪ'kɑːnəmi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [mʌst; məst] [pʊʃ]
" I'm going to make a push for economy and the servants must push
" 我是 去 到 制作 一个 推 为了 经济 和 这 仆人 必须 推
[wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
with me .
和 我 .

“我要大力发展节约型产业，员工们也必须和我一起努力。”

[ðeɪ] [wəʊnt] [stɑːrv] , [wət'evər] ['hæpənz] . "
They won't starve , whatever happens . "
他们 惯于 饿死 , 任何 发生 . "

无论发生什么，他们都不会饿死。

" [noʊ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɑːbdʒekt] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [ə'baʊt]
" No , and if they begin to object you can talk to them about
" 不 , 和 如果 他们 开始 到 目的 你 能 讲话 到 他们 关于
['tʌnɪdʒ] . "
tonnage . "
吨位 . "

“不，如果他们开始反对，你可以和他们谈谈吨位问题。”

" [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə] [boʊl] [ðem; ðəm] ['oʊvər] .
" That ought to bowl them over .
" 那 应该 到 碗 他们 超过 .

“这应该会让他们大吃一惊。”

[bʌt; bət]['hædnt][aɪ] ['betər] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [bɪ'fɔːr] [aɪ]['menʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] ? "

But	hadn't	I	better	know	what	it	means	before	I	mention	it	?	"
但	之前没有	我	更好的	知道	什么	它	方法	前	我	提到	它	?	"

但我难道不应该在提及此事之前先弄清楚它的含义吗?

" [jes] , [ðæt] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] . "

"	Yes	,	that	might	be	an	advantage	.	"
"	是的	,	那	可能	是	一个	优势	.	"

"是的，这可能是一个优势。"

" [juː; jʊ] [siː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	You	see	,	"	she	said	,
"	你	看	,	"	她	说	,

"你看，"她说。

" ['mɪsɪz] . ['mɪnsər] [di'vəuts] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm][ʃiː; ʃi][kæn; kən]

"	Mrs	.	Mincer	devotes	to	the	reading	of	newspapers	all	the	time	she	can
"	太太	.	绞肉机	奉献	到	这	阅读	的	报纸	全部	这	时间	她	能

[sper] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʊkɪŋ] [ʌv; əv] [miːlz] [ænd; ənd] [ʃiːd] [biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə][trɪp][ˌem 'iː][ʌp] [ɪf] [aɪ]

spare	from	the	cooking	of	meals	and	she'd	be	sure	to	trip	me	up	if	I
空闲的	从	这	烹饪	的	餐	和	棚	是	当然	到	旅行	我	向上	如果	我

['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] ['tʌnɪdʒ] . "

ventured	to	say	anything	about	tonnage	.	"
冒险	到	说	任何事物	关于	吨位	.	"

"明瑟太太把做饭之余的所有空闲时间都用来读报纸，如果我胆敢谈论吨位，她肯定会让我栽跟头。"

" [lɜːrn] [ðen] , " [aɪ] [sed] ,

"	Learn	then	,	"	I	said	,
"	学习	然后	,	"	我	说	,

"那就好好学学吧，"我说。

" [ðæt] ['tʌnɪdʒ] [miːnz] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [speɪs] [rɪ'zɜːrvd] [fɔːr; fər] ['kɑːgəuz] [ɑːn] [ʃɪps] — [æt; ət]

"	that	tonnage	means	the	amount	of	space	reserved	for	cargoes	on	ships	—	at
"	那	吨位	方法	这	数量	的	空间	预订的	为了	货物	在	船舶	—	在

[liːst] [aɪ] [sə'poʊz] [ðæts] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] ,

least	I	suppose	that's	what	it	means	,
至少	我	认为	那就是	什么	它	方法	,

"吨位指的是船舶上为货物预留的空间大小——至少我猜是这样。"

[ænd; ənd] — — "

and	—	—	"
和	—	—	"

和 - "

" [juː; jʊ][dəunt] [siːm] ['veri] [ʃʊr] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .

"	You	don't	seem	very	sure	about	it	.
"	你	不	似乎	非常	当然	关于	它	.

你似乎对此不太确定。

['hædnt][juː; jʊ] ['betər] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ? "

Hadn't	you	better	look	it	up	?	"
之前没有	你	更好的	看	它	向上	?	"

你难道不应该查一下吗?

" [noʊ] , " [aɪ] [sed] .

"	No	,	"	I	said	.
"	不	,	"	我	说	.

"不，"我说。

" [ðæts] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['mɪnsər] .

"	That's	good	enough	for	Mrs	.	Mincer	.
"	那就是	好的	足够的	为了	太太	.	绞肉机	.

"这足以让明瑟太太满意了。"

[naʊ] [ɪf] [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ˌɪnsəˈfɪʃənsi] [ʌv; əv] [ˈtʌnɪdʒ] — — "
Now if there's an insufficiency of tonnage — — "
现在 如果 有 一个 不足 的 吨位 — — "

如果吨位不足——"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðer; ðər][biː; bi][æn; ən] [ˌɪnsəˈfɪʃənsi] [ʌv; əv] [ˈtʌnɪdʒ] ? "
" But why should there be an insufficiency of tonnage ? "
" 但 为什么 应该 那里 是 一个 不足 的 吨位 ? "

"但是为什么会出现吨位不足的情况呢？"

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , " [aɪ] [sed] ,
" Because , " I said ,
" 因为 , " 我 说 ,

"因为，"我说，"

" [ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [hæv; həv][ˈteɪkən][ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [ˈtʌnɪdʒ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpɝːpəsəz, ˈpɝːpəsɪz][ʌv; əv]
" the Government have taken up so much tonnage for the purposes of
" 这 政府 有 已采取 向上 所以 很多 吨位 为了 这 目的 的
[ðə; ði][wɔːr] .
the War .
这 战争 .

"政府为了战争目的征用了大量的吨位。"

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði][ˈɑːrmi][gɑːt] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈʃɛlz] [ænd; ənd][ˈgʌnz]
How did you think the Army got supplied with food and shells and guns
如何 做过 你 思考 这 军队 得到 供应 和 食物 和 贝壳 和 枪支
[ænd; ənd][men] ?
and men ?
和 男人 ?

你以为军队的粮食、炮弹、枪支和人员是如何供应的?

[dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðeɪ] [fluː] [ˈoʊvər][tuː; tə] [fræns] [ænd; ənd][ˈiːdʒɪpt][ænd; ənd][səˈlɒnɪkə] ? "
Did you think they flew over to France and Egypt and Salonica ? "
做过 你 思考 他们 飞翔 超过 到 法国 和 埃及 和 萨洛尼卡 ? "

你以为他们飞去了法国、埃及和塞萨洛尼基吗?

" [dəunt][biː; bi] [ruːd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" Don't be rude , " she said .
" 不 是 粗鲁的 , " 她 说 .

"别这么没礼貌，"她说。

" [aɪ] [ˈdɪdnt] [ˌɪntrəˈduːs] [ðɪs] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈtʌnɪdʒ] .
" I didn't introduce this question of tonnage .
" 我 没有 介绍 这 问题 的 吨位 .

"吨位问题并非我提出的。"

[juː; jʊ][dɪd] .
You did .
你 做过 .

你做到了。

[ænd; ənd][ˈiːv(ə)n] [naʊ] [aɪ][dəunt] [siː] [wʌt] [ˈtʌnɪdʒ] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈsɜːrlɔɪn]
And even now I don't see what tonnage has got to do with our sirloin
和 甚至 现在 我 不 看 什么 吨位 有 得到 到 做 和 我们的 西冷牛排
[ʌv; əv] [biːf] . "
of beef . "
的 牛肉 . "

即使到了现在，我仍然不明白吨位和我们的牛里脊肉有什么关系。

" [aɪ] [wɪl] , " [aɪ] [sed] [ˈkaɪndli] , " [ɪkˈspleɪn][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ][ɔːl][ˈoʊvər] [əˈgen] .
" I will , " I said kindly , " explain it to you all over again .
" 我 将要 , " 我 说 亲切地 , " 解释 它 到 你 全部 超过 再次 .

"我会，"我温和地说，"再给你们解释一遍。"

[wiː; wi][hæv; həv]['æmp(ə)l] ['tʌnɪdʒ] [fɔːr; fər] ['nesəseriz] , [bʌt; bət][nɑːt][fɔːr; fər] ['lʌkʃəriz] . "

We	have	ample	tonnage	for	necessaries	,	but	not	for	luxuries	.	"
我们	有	充足	吨位	为了	必需品	,	但	不是	为了	奢侈品	.	"

我们有充足的吨位来运输必需品，但没有足够的吨位来运输奢侈品。

" [bʌt; bət][maɪ]['sɜːrlɔɪn][ʌv; əv] [biːf] ['iznt] [ə; eɪ] ['lʌkʃəri] . "

"	But	my	sirloin	of	beef	isn't	a	luxury	.	"
"	但	我的	西冷牛排	的	牛肉	不是	一个	奢华	.	"

“但我的西冷牛排可不是什么奢侈品。”

" [fɔːr; fər][ðə; ðiː] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][maɪ]['ɑːrgjumənt] , " [aɪ] [sed] ,

"	For	the	purpose	of	my	argument	,	"	I	said	,
"	为了	这	目的	的	我的	争论	,	"	我	说	,

“就我的论点而言，”我说，

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] ['triːtɪd] [æz; əz] [sʌtʃ] . "

"	it	is	a	luxury	and	must	be	treated	as	such	.	"
"	它	是	一个	奢华	和	必须	是	治疗	作为	这样的	.	"

“这是一种奢侈品，必须按奢侈品来对待。”

" [duː][juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪl] ['bɑːðər] [ə'baʊt] ['tʌnɪdʒ] .

"	Do	you	know	,	"	she	said	,	"	I	don't	think	I'll	bother	about	tonnage	.
"	做	你	知道	,	"	她	说	,	"	我	不	思考	患病的	打扰	关于	吨位	.

“你知道吗，”她说，“我觉得我不会在意吨位。”

[aɪl] ['tæk(ə)l]['mɪsɪz] . ['mɪnsər][ɪn][maɪ] [oʊn] [weɪ] . "

I'll	tackle	Mrs	.	Mincer	in	my	own	way	.	"
患病的	处理	太太	.	绞肉机	在	我的	自己的	方式	.	"

我会用自己的方式对付明瑟太太。

" [jʊə(r)] ['θroʊɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌɑːpər'tuːnəti] , " [aɪ] [sed] .

"	You're	throwing	away	a	great	opportunity	,	"	I	said	.
"	你是	投掷	离开	一个	伟大的	机会	,	"	我	说	.

“你正在错失一个绝佳的机会，”我说。

" ['nevər] [maɪnd] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .

"	Never	mind	,	"	she	said	.
"	绝不	头脑	,	"	她	说	.

“没关系，”她说。

" [ɪf] [aɪ] [fiːl] [aɪm] ['biːɪŋ] ['biːtn] [aɪl] [kɔːl][juː; jʊ][ɪn] .

"	If	I	feel	I'm	being	beaten	I'll	call	you	in	.
"	如果	我	感觉	我是	存在	被打败	患病的	称呼	你	在	.

“如果我觉得自己被打败了，我会叫你过来。”

[jʊr; jər] ['paʊər] [ʌv; əv]['luːsɪd][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [wɪl] [pʊl] [ˌem 'iː] [θruː] .

Your	power	of	lucid	explanation	will	pull	me	through	.
你的	力量	的	清醒的	解释	将要	拉	我	通过	.

你清晰透彻的解释能力将帮助我渡过难关。

" [ɑːr] . [siː] . [el] .

"	R	.	C	.	L	.
"	拉	.	C	.	L	.

RCL

['eldər][tuː; tə] ['biːdl] .

Elder	to	Beadle	.
长老	到	比德尔	.

长老对执事说。

" [wel] , [dʒɑːn] , [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][laɪk][ðə; ðiː][streɪndʒ] ['mɪnɪstər] ?

"	Well	,	John	,	how	did	you	like	the	strange	minister	?
"	出色地	,	约翰	,	如何	做过	你	喜欢	这	奇怪的	部长	?

“约翰，你觉得这位古怪的牧师怎么样？”

" ['biːdl] .
" Beadle .
" 比德尔 .

“比德尔。”

" [noʊ]['eɪvə] , ['eldər] — ['hiːz][æn; ən]['ɔːfuː] - - [kɪn] - [ə; eɪ] [tʃæp] [jɑːn] .
" No Ava , Elder — he's an awfu ' frichtened kin ' a chap yon .
" 不 艾娃 , 长老 — 他是 一个 糟糕 - - 亲属 - 一个 小伙子 远 .

“不，艾娃，长老——他是个非常糟糕的家伙。”

[dɪd][jiː; ji]['noʊtɪs] [haʊ] [hiː; hi] [aɪ] [tɔːkt] [ə'buːt] - [ʊr] ['ædvərseri] , ['seɪtn] - ?
Did ye notice how he aye talked aboot ' oor adversary , Satan ' ?
做过 是的 注意 如何 他 是的 谈话 启动 - 门 对手 , 撒但 - ?

你们有没有注意到他总是谈论“我们的敌人撒旦”?

[ʊr] [oʊn] - [dʒʌst][kɑːz][hɪm; ɪm][pleɪn] - - - — [hiː; hi] [ker] [ə; eɪ][dɑːm][fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .
Oor own meenister just ca's him plain ' deevil ' — he doesna care a dom for him .
门 自己的 - 只是 ca 的 他 清楚的 - - - — 他 不 关心 一个 dom 为了 他 .

我们自己的主人直接称他为“魔鬼”——他根本不在乎他。

" [kə'neɪdiən] ['riː'maunts] .
" CANADIAN REMOUNTS .
" 加拿大 重新装车 .

“加拿大改装马匹。

['brɑːŋkoʊ][dæmz] [ðeɪ] [ræn][baɪ][ɑːn][ðə; ði]['reɪndʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɛəriz] ,
Bronco dams they ran by on the ranges of the prairies ,
野马 水坝 他们 跑 经过 在 这 范围 的 这 草原 ,

他们奔跑经过草原上的野马坝，

[hɜːrd] [ðə; ði] ['tʃɪkɪn] ['drʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sentɪd] [ˌsæskə'tuːn] ,
Heard the chicken drumming in the scented saskatoon ,
听到 这 鸡 打鼓 在 这 香味 萨斯卡通 ,

听见萨斯卡通城里传来鸡的踢腿声，

[sɔː] [ðə; ði]['dʒuːəl] ['hʌmɪŋ] - [bɜːrdz] , [ðə; ði] ['flɑːks] [ʌv; əv] [peɪl] [kə'nɛəriz] ,
Saw the jewel humming - birds , the flocks of pale canaries ,
锯 这 宝石 哼唱 - 鸟类 , 这 羊群 的 苍白 金丝雀 ,

看到了宝石蜂鸟，看到了成群的淡色金丝雀，

[hɜːrd] [ðə; ði][kaɪ'əʊtiːz]['dɜːrdʒɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['rʌdi] ['nɔːrðərn] [muːn] ;
Heard the coyotes dirging to the ruddy Northern moon ;
听到 这 郊狼 拖船 到 这 红润 北方 月亮 ;

听见郊狼对着红润的北方月亮哀嚎;

['wʊli] [foʊl] , ['legi] [foʊl] , [foʊl] [ðæt] [rɔmpt] [ænd; ənd] ['resld] ,
Woolly foals , leggy foals , foals that romped and wrestled ,
毛茸茸的 小马驹 , 腿长 小马驹 , 小马驹 那 嬉戏玩耍 和 摔跤 ,

毛茸茸的小马驹，腿长的马驹，嬉戏打闹的小马驹，

[roʊld] [ɪn][bedz][ʌv; əv]['goʊldən] - [rɑːd][ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə]['mɪmɪk] [faɪts] ,
Rolled in beds of golden - rod and charged to mimic fights ,
滚动 在 床 的 金的 - 杆 和 带电 到 模仿 战斗 ,

它们在金盏花丛中翻滚，并被驱赶着模拟战斗，

[sɔː] [ðə; ði] ['frɔːsti] [ber] [wɪŋk] [aʊt] [ænd; ənd]['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ['nesəld]
Saw the frosty Bear wink out and comfortably nestled
锯 这 霜冻 熊 眨眼 出去 和 舒适地 依偎

看见那只冰冷的熊眨了眨眼，舒舒服服地窝在沙发里。

[kloʊz] [bɪ'saɪd] [ðer; ðər] ['vɪksn] [dæmz] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['wɪzərd] [laɪts] .

Close	**beside**	**their**	**vixen**	**dams**	**beneath**	**the**	**wizard**	**Lights**	**.**
关闭	旁	他们的	泼妇	水坝	下面	这	巫师	灯	.

在巫师之光下的狐狸水坝附近。

[fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'siːz] , ['oʊldər] [naʊ] — [ænd; ənd] ['waɪzər] ,

Far	**from**	**home**	**and**	**overseas**	**,**	**older**	**now**	**—**	**and**	**wiser**	**,**
远的	从	家	和	海外	,	老	现在	—	和	更明智	,

远离家乡，身处海外，如今已年长，也更加睿智。

['brændɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['æroʊ] [brænd] , [broʊk] [tuː; tə] [treɪs] [ænd; ənd] [bɪt] ,

Branded	**with**	**the**	**arrow**	**brand**	**,**	**broke**	**to**	**trace**	**and**	**bit**	**,**
品牌	和	这	箭	品牌	,	打破	到	痕迹	和	少量	,

带有箭头品牌标识，断裂后出现痕迹和咬痕，

['tʌgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [greɪ] ['gʌnz] " [tuː; tə] [streɪf] [ðə; ði] ['bluːmɪŋ] ['kaɪzər] ,

Tugging	**up**	**the**	**grey**	**guns**	**"**	**to**	**strafe**	**the**	**blooming**	**Kaiser**	**,**
拉扯	向上	这	灰色的	枪支	"	到	扫射	这	盛开	凯撒	,

拉起灰色大炮，“扫射那该死的德皇”，

" [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə] ['kɛməl] , [wer] [ðə; ði] ['maʊzər] ['bulits] [spɪt] ;

"	**Up**	**the**	**hill**	**to**	**Kemmel**	**,**	**where**	**the**	**Mauser**	**bullets**	**spit**	**;**
"	向上	这	爬坡道	到	凯梅尔	,	在哪里	这	毛瑟	子弹	吐	;

“沿着山坡向上，到达凯梅尔，毛瑟子弹在那里飞溅；

['stɪfnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [koʊld] [reɪnz] , ['maɪərd] [ænd; ənd] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['gɔːri] ,

Stiffened	**with**	**the**	**cold**	**rains**	**,**	**mired**	**and**	**tired**	**and**	**gory**	**,**
僵硬	和	这	寒冷的	雨	,	陷入困境	和	疲劳的	和	血腥	,

被冷雨淋得僵硬，浑身泥泞，疲惫不堪，血迹斑斑。

['plʌndʒɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [mʌd] - [hoʊlz] [æz; əz] [ðə; ði] ['bætəriz] [æd'væns] ,

Plunging	**through**	**the**	**mud**	**-**	**holes**	**as**	**the**	**batteries**	**advance**	**,**
骤降	通过	这	泥	-	孔	作为	这	电池	进步	,

随着炮兵阵地向前推进，他们奋力冲过泥坑。

[fɑːr] [frʌm; frəm] [hoʊm] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'siːz] — [bʌt; bət] ['bætlɪŋ] [ɑːn] [tuː; tə] ['glɔːri]

Far	**from**	**home**	**and**	**overseas**	**—**	**but**	**battling**	**on**	**to**	**glory**
远的	从	家	和	海外	—	但	战斗	在	到	荣耀

远离家乡，远在海外——但仍奋战到底，直至荣耀降临

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌeɪ'tiːn] - ['paʊndər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [swɑː'sɑ̃t] - - [ʌv; əv] [fræns] !

With	**the**	**English**	**eighteen**	**-**	**pounders**	**and**	**the**	**soixante**	**-**	**quinzes**	**of**	**France**	**!**
和	这	英语	十八	-	磅	和	这	六十	-	-	的	法国	!

用英国的十八磅炮和法国的六十五磅炮！

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**110**	**]**
[	页	-	]

[第110页]

[æt; ət] [ðə; ði] [pleɪ] .

AT	**THE**	**PLAY**	**.**
在	这	玩	.

在剧院。

" ['mɪsɪz] . ['prɪti] [ænd; ənd] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] .

"	**Mrs**	**.**	**Pretty**	**and**	**the**	**Premier**	**.**
"	太太	.	漂亮的	和	这	总理	.

“漂亮夫人和总理。”

" [fɜːrst] [lʌv] ; [ɔːr] [ðə; ði] [ʒɜːn] [prɪ'mɪr] .

"	**FIRST**	**LOVE**	**;**	**OR**	**THE**	**JEUNE**	**PREMIER**	**.**
"	第一的	爱	;	或者	这	年轻的	总理	.

“初恋；或者说，年轻的首映礼。”

[bɪl] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] ['mɪstər] . ['ɑ:rθər] ['bɜ:rtʃər] .

Bill	the	Premier	Mr	.	Arthur	Bourchier	.
账单	这	总理	先生	.	亚瑟	布尔奇尔	.

比尔·埃斯特里特先生，亚瑟·鲍彻先生。

['mɪsɪz] . ['prɪti] [mɪs] [kɜ:rl] [bɪ'lu:] .

Mrs	.	Pretty	Miss	Kyrle	Bellew	.
太太	.	漂亮的	错过	柯尔	贝尔	.

漂亮小姐凯尔·贝卢夫人。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [faɪnd]['mɪstər] . - " ['fɔ:rwɜ:rd] " [ɔ:r][ˌæpə'loʊdʒiə] (['kaɪndli]

I	am	not	sure	that	I	didn't	find	Mr	.	Bourchier's	"	Foreword	"	or	Apologia	(	kindly
我	是	不是	当然	那	我	没有	寻找	先生	.	-	"	前言	"	或者	辩解	(	亲切地

['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['proʊgræm]) ['ræðər] [mɔ:r] [ˌentər'teɪnɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self] .

given	away	with	the	programme	)	rather	more	entertaining	than	the	play	itself	.
给定	离开	和	这	程序	)	相当	更多的	娱乐	比	这	玩	本身	.

我甚至觉得布尔切尔先生的"前言"或辩护词（节目单附赠）比戏剧本身更有趣。

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði]['dræmətɪst] ([ə; eɪ] [nu:] ['zi:ləndɝ]) [kən'sɜ:rnd] [hɪm'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

As	long	as	the	dramatist	(	a	New	Zealander	)	concerned	himself	with	the
作为	长的	作为	这	剧作家	(	一个	新的	西兰人	)	担心的	他自己	和	这

[dɪ'laɪtfəli] [ˌʌnkən'venʃən(ə)l] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ˌæntɪpə'di:ən]['pɑ:lətɪks][hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪ'lu:mɪneɪtɪŋ]

delightfully	unconventional	atmosphere	of	Antipodean	politics	he	was	illuminating
令人愉悦	非传统	气氛	的	南半球	政治	他	曾是	启发性的

[ænd; ənd] ['veri] ['pɑ:səbli] [və'reɪʃəs] .

and	very	possibly	veracious	.
和	非常	可能	诚实的	.

只要这位剧作家（一位新西兰人）关注的是澳大利亚政治中令人愉悦的非传统氛围，那么他的作品就是富有启发性的，而且很可能也是真实的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [prɪ'mɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] ['prɪti] , [wɪtʃ] ['prɑ:mɪst] ,

But	the	relations	between	the	Premier	and	the	widow	Pretty	,	which	promised	,
但	这	关系	之间	这	总理	和	这	寡妇	漂亮的	,	哪个	承诺	,

[æz; əz][ðə; ði]['taɪt(ə)l]['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd] ,

as	the	title	hinted	,
作为	这	标题	暗示	,

但正如标题暗示的那样，总理和寡妇普雷蒂之间的关系预示着……

[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][meɪn] [ə'trækʃ(ə)n] , [wɜ:r; wər] [sʌtʃ] [æz; əz]['nevər][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'kɜ:rd] [ɑ:n]

to	be	the	main	attraction	,	were	such	as	never	could	have	occurred	on
到	是	这	主要的	景点	,	是	这样的	作为	绝不	可以	有	发生	在

[lænd][ɔ:r] [si:] .

land	or	sea	.
土地	或者	海	.

最吸引人的是那些在陆地或海洋上永远不可能发生的事情。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['fɑ:rsɪk(ə)l] ['elɪmənt] ['ɔ:lweɪz] [ɔb'tru:dɪŋ] [ɪt'self] ,

It	was	impossible	,	with	this	farcical	element	always	obtruding	itself	,
它	曾是	不可能的	,	和	这	滑稽的	元素	总是	突兀	本身	,

这种荒谬的因素总是不断冒出来，这根本不可能。

[tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] ['sɪriəsli] ,

to	take	the	political	features	of	the	play	seriously	,
到	拿	这	政治的	特征	的	这	玩	严重地	,

认真对待该剧的政治内涵，

[æz; əz][aɪ] ['gæðər] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə][du:] ;

as	I	gather	that	we	were	intended	to	do	;
作为	我	收集	那	我们	是	故意的	到	做	;

据我所知，我们原本应该这样做；

[ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] ['veri] ['lɪt(ə)l][help][frʌm; frəm]['mɪstər] . - [oʊn] [pər'fɔːrməns] , [wɪtʃ]

and	we	got	very	little	help	from	Mr	.	Bourchier's	own	performance	,	which
和	我们	得到	非常	小的	帮助	从	先生	.	-	自己的	表现	,	哪个

[wʌz; wəz] ['fræŋkli] ['hjuːmərəs] .

was	frankly	humorous	.
曾是	坦率地说	幽默	.

而布尔奇尔先生的表演并没有给我们带来多少帮助，坦白说，他的表演相当滑稽。

[ɪn][hɪz; ɪz] [broʊ'ʃʊr] [hiː; hi] [telz] [juː 'es][wɪð; wɪθ] [greɪt] [sə'lemnəti] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] " [mɔːr] [ðæn; ðən]

In	his	brochure	he	tells	us	with	great	solemnity	that	he	is	"	more	than
在	他的	宣传册	他	讲述	我们	和	伟大的	严肃	那	他	是	"	更多的	比

[pliːzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪ] [meɪ] [help][tuː; tə] ['demənstreɪt] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][æn; ən]

pleased	to	think	that	the	play	may	help	to	demonstrate	to	those	of	an
高兴	到	思考	那	这	玩	可能	帮助	到	证明	到	那些	的	一个

['oʊldər][ˌsɪvələ'zeɪʃ(ə)n] [haʊ] ['truːli][ðə; ði][best] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['leɪbər] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [straɪv] [tuː; tə]

older	civilisation	how	truly	the	best	of	the	so	-	called	Labour	politicians	strive	to
老	文明	如何	真的	这	最好的	的	这	所以	-	称为	劳动	政治家	努力	到

[sɜːrv] [ðer; ðər] ['kʌntri] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['feloʊ] [men] . . . .

serve	their	country	and	their	fellow	men	.	.	.
服务	他们的	国家	和	他们的	同伴	男人	.	.	.

他在小册子中郑重其事地告诉我们，他"非常高兴地认为，这部戏剧或许能够帮助向更古老文明的人们展示，所谓工党政治家中的佼佼者是如何真正努力为他们的国家和同胞服务的.....

[prɪ'mɪr] - [bɪl] - ['demənstreits] ['vɪvɪdli] [ɪ'nʌf] [ðæt] , [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl] ,

Premier	'	Bill	'	demonstrates	vividly	enough	that	,	heart	and	soul	,
总理	-	账单	-	证明	生动地	足够的	那	,	心	和	灵魂	,

《总理法案》生动地表明，从内心深处来说，

[ðə; ði] [ɔː'streɪliən] [ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n] [di'vəuts] [hɪm'self][tuː; tə][ðə; ði] [ˌʌp'lɪftɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt]

the	Australian	politician	devotes	himself	to	the	uplifting	of	the	great
这	澳大利亚	政治家	奉献	他自己	到	这	令人振奋	的	这	伟大的

['kɑːmənwelθ] .

Commonwealth	.
联邦	.

这位澳大利亚政治家致力于提升伟大的英联邦。

" ['mɪstər] . - [tʌŋ] [meɪ] [ɔːr] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃiːk] [wen] [hiː; hi]

"	Mr	.	Bourchier's	tongue	may	or	may	not	have	been	in	his	cheek	when	he
"	先生	.	-	舌头	可能	或者	可能	不是	有	到过	在	他的	脸颊	什么时候	他

[pend] [ðiːz] ['lɔːfti] ['sentɪmənts] ,

penned	these	lofty	sentiments	,
撰写	这些	高远	情感	,

"布尔切尔先生写下这些高尚情操时，或许是带着讽刺意味，或许不是。"

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] ['dʊrɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] .

but	anyhow	it	seemed	to	be	there	during	most	of	the	play	.
但	无论如何	它	似乎	到	是	那里	期间	最多	的	这	玩	.

但无论如何，它似乎在整场比赛的大部分时间里都存在。

[hiː; hi][ɪz][ɑːn]['seɪfər] [graʊnd] [wen] [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " [ɪn] ['kjʊriəsli] ['vɪvɪd][ænd; ənd]['pʌndʒənt]

He	is	on	safer	ground	when	he	tells	us	that	"	in	curiously	vivid	and	pungent
他	是	在	更安全	地面	什么时候	他	讲述	我们	那	"	在	奇怪的是	生动	和	泼辣

['fæʃ(ə)n] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [pleɪ] ['aʊtˌlaɪnz][ðə; ði] ['briːzi] ['freʃnəs] [ænd; ənd][ðə; ði][əˌrɪdʒə'næləti][ʌv; əv]

fashion	this	little	play	outlines	the	breezy	freshness	and	the	originality	of
时尚	这	小的	玩	概述	这	微风	新鲜	和	这	独创性	的

['aʊtlʊk] [wɪtʃ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'veriəbli] ['kærəktəraɪz] [ðə; ði] [ˌpɑːlə'tɪʃnz] [ænd; ənd] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði]

outlook	which	almost	invariably	characterise	the	politicians	and	statesmen	of	the
前景	哪个	几乎	总是	特征	这	政治家	和	政治家	的	这

['preri] ,

Prairie	,
草原	,

当他告诉我们"这部小剧以一种奇特的生动和辛辣的方式勾勒出草原政治家和国务活动家们几乎总是具有的轻松清新和独创的视角"时，他的立场就比较稳妥了。

[ðə; ði] [velt] [ænd; ənd][ðə; ði] [bʊʃ] ,

the	Veldt	and	the	Bush	,
这	草原	和	这	衬套	,

草原和灌木丛

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [els] [pər'hæps] [ˌdifə'renʃieits] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði]

and	which	more	than	anything	else	perhaps	differentiates	them	from	the
和	哪个	更多的	比	任何事物	别的	也许	区别	他们	从	这

[men][ʌv; əv][æn; ən]['oʊldər][lænd] ,

men	of	an	older	land	,
男人	的	一个	老	土地	,

而这或许比其他任何因素都更能将他们与古老国度的人们区分开来。

['hæmpərd] [æz; əz] [ðiːz] ['lætər]['ɔːf(ə)n][ɑːr; ər][baɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['steɪtli] [trə'dɪʃnz] .

hampered	as	these	latter	often	are	by	long	and	stately	traditions	.
受阻	作为	这些	后者	经常	是	经过	长的	和	庄严	传统	.

后者往往受到悠久而庄严的传统束缚。

" ['sɜːrt(ə)nli] ,

"	Certainly	,
"	当然	,

"当然，

[ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ə'dresɪŋ] [ɪts] [prɪ'mɪr] [baɪ][ə; eɪ] [fə'mɪliər] [əˌbriːvi'eɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

in	the	matter	of	addressing	its	Premier	by	a	familiar	abbreviation	of	his
在	这	事情	的	解决	它是	总理	经过	一个	熟悉的	缩写	的	他的

['krɪstʃən] [neɪm] ([æn; ən] [ə'θɔːrəti] [huː] [hæz; həz] ['trævld] [ɪn] [ðiːz] [pɑːrts] [ə'ʃuəz] ['mɪstər] .

Christian	name	(	an	authority	who	has	travelled	in	these	parts	assures	Mr	.
基督教	姓名	(	一个	权威	WHO	有	旅行	在	这些	部分	保证	先生	.

['bɜːrtʃər] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] " [kwaɪt] [raɪt] :

Bourchier	that	he	is	"	quite	right	:
布尔奇尔	那	他	是	"	相当	正确的	:

至于用总理名字的昵称来称呼他这件事（一位到过这些地区旅行的权威人士向布尔切尔先生保证，他的做法"完全正确"）：

" [ðæt] " ['piːp(ə)l] [wʊd] [kɔːl] [ðɪs] [prɪ'mɪr] - [bɪl] - [ɪn] [ɔː'streɪliə] ") [ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] ['difəz]

"	that	"	people	would	call	this	Premier	-	Bill	-	in	Australia	"	)	the	new	world	differs
"	那	"	人们	会	称呼	这	总理	-	账单	-	在	澳大利亚	"	)	这	新的	世界	不同

[frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] .

from	the	old	.
从	这	老的	.

"在澳大利亚，人们会称这项总理法案为'法案'"，新世界与旧世界截然不同。

[aɪ]['kænɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['kɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['æskwɪθ] ['biːɪŋ] [ə'drest]

I	cannot	so	much	as	contemplate	the	thought	of	Mr	.	Asquith	being	addressed
我	不能	所以	很多	作为	沉思	这	想法	的	先生	.	阿斯奎斯	存在	已解决

[baɪ][ðə; ði]['mɪnɪstər][ʌv; əv] [mjuː'nɪʃnz] [æz; əz] " [ɜːrb] ,

by	the	Minister	Of	Munitions	as	"	Herb	,
经过	这	部长	的	弹药	作为	"	草本植物	,

我简直无法想象军需部长称呼阿斯奎斯先生为"赫布",

" [ɔːr]['iːv(ə)n] " [b\\ːt] .

"	or	even	"	Bert	.
"	或者	甚至	"	伯特	.

甚至"伯特"。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv] ['dɪfəkəltɪz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɔːrwɜːrd] ([fɔːr; fər][aɪ]['kænɑːt] [get] [ə'weɪ]

"	But	we	have	difficulties	again	with	the	Foreword	(	for	I	cannot	get	away
"	但	我们	有	困难	再次	和	这	前言	(	为了	我	不能	得到	离开

[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː]) [wen] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪroʊz, 'hiːroʊz][və'rɪləti] .

from	it	)	when	we	come	to	the	question	of	the	hero's	virility	.
从	它	)	什么时候	我们	来	到	这	问题	的	这	英雄们	男性活力	.

"但是，当我们谈到主人公的男子气概问题时，我们在前言中又遇到了困难（因为我无法摆脱它）。

[ɪn][ðə; ði] [pleɪ] [hɪz; ɪz] ['sekrəteri] [sez] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , " ['bɪlz] [nɑːt][ə; eɪ][mæn] , ['hiːz][ə; eɪ] [prɪ'mɪr] .

In	the	play	his	secretary	says	of	him	,	"	Bill's	not	a	man	,	he's	a	Premier	.
在	这	玩	他的	秘书	说道	的	他	,	"	法案的	不是	一个	男人	,	他是	一个	总理	.

剧中，他的秘书这样评价他："比尔不是一个人，他是总理。"

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv]['daɪnəmoʊ] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] ['kʌntri] [æt; ət][tɑːp] [spiːd] .

A	kind	of	dynamo	running	the	country	at	top	speed	.
一个	种类	的	发电机	跑步	这	国家	在	顶部	速度	.

就像一台发电机，正以最高速度驱动着整个国家。

" [jet] [ðə; ði] ['fɔːrwɜːrd] , ['æftər]['saɪtɪŋ] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] ,

"	Yet	the	Foreword	,	after	citing	this	passage	,
"	然而	这	前言	,	后	引用	这	通道	,

"然而，在引用这段文字之后，前言中写道：

[goʊz][ɑːn][tuː; tə][ɪn'sɪst][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] " ['tɪŋglɪŋ] [hjuː'mænəti] " [ænd; ənd] ['hɪntɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [niːd]

goes	on	to	insist	upon	his	"	tingling	humanity	"	and	hinting	at	the	need
去	在	到	坚持	之上	他的	"	刺痛感	人类	"	和	暗示	在	这	需要

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .

of	such	a	type	of	manhood	at	the	present	time	.
的	这样的	一个	类型	的	男子气概	在	这	展示	时间	.

他继续强调自己"令人振奋的人性"，并暗示在当今时代需要这种类型的男子气概。

" ['æftər][ɔːl] , " [kən'kluːdz] ['mɪstər] . ['bɜːrtʃər] [ɪn][ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv]['ʌplɪft] — " ['æftər][ɔːl] ,

"	After	all	,	"	concludes	Mr	.	Bourchier	in	a	spasm	of	uplift	—	"	after	all	,
"	后	全部	,	"	结束	先生	.	布尔奇尔	在	一个	痉挛	的	提升	—	"	后	全部	,

"毕竟，"布尔切尔先生带着一丝振奋之情总结道，"毕竟，

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt] [hɪr] [ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ,

what	is	the	cry	of	the	moment	here	in	the	heart	of	the	Empire	,
什么	是	这	哭	的	这	片刻	这里	在	这	心	的	这	帝国	,

此刻，在这帝国的中心地带，人们的呼声是什么？

[bʌt; bət][fɔːr; fər] - [ə; eɪ][mæn] - [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ][mæn] ! -

but	for	'	a	Man	-	Give	us	a	Man	!	'
但	为了	-	一个	男人	-	给	我们	一个	男人	!	-

但为了"一个男人——给我们一个男人！"

" [bʌt; bət]['i:v(ə)n] [ɪf] [wi:; wi][rɪ'dʒekt][ðə; ði] ['sɛkrəˌtɛri:z] ['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃi:f] [æz; əz][ə; eɪ]

"	But	even	if	we	reject	the	secretary's	estimate	of	his	chief	as	a
"	但	甚至	如果	我们	拒绝	这	秘书的	估计	的	他的	首席	作为	一个

['daɪnəmoʊ][wi:; wi] [stɪl] [faɪnd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ʌv; əv] ['mænhʊd] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns]

dynamo	we	still	find	a	certain	deficiency	of	manhood	in	the	anæmic	indifference
发电机	我们	仍然	寻找	一个	肯定	不足	的	男子气概	在	这	贫血	漠不关心

[ʌv; əv][ðə; ði][prɛ'mɪrz, pri:'mɪrz] ['ætɪtu:d] [tu:; tə] ['wɪmɪn] ;

of	the	Premier's	attitude	to	women	;
的	这	总理的	态度	到	女性	;

"即使我们不认同秘书对他的上司的评价——认为他精力充沛——我们仍然会发现，总理对女性的冷漠态度体现出某种男子气概的缺失；

[æn; ən] ['ætɪtu:d] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [nɑ:t] ['kɑ:mənli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['mɪstər] . -

an	attitude	,	by	the	way	,	not	commonly	associated	with	Mr	.	Bourchier's
一个	态度	,	经过	这	方式	,	不是	通常	联系	和	先生	.	-

[ɪmˌpɜ:rsə'neɪʃn] [ɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

impersonations	on	the	stage	.
模仿	在	这	阶段	.

顺便一提，这种态度与鲍彻先生在舞台上的模仿表演并不常见。

['mɪsɪz] . ['prɪtiz] [teɪsts] [ɑ:r; ər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [hɜ:r; hər] [oʊn] [ə'fer] ,

Mrs	.	Pretty's	tastes	are	,	of	course	,	her	own	affair	,
太太	.	漂亮的	口味	是	,	的	课程	,	她	自己的	事务	,

当然，普雷蒂太太的喜好是她自己的事。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [ə'laʊd] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsaɪt] ['ɪntu:][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ([ɪf] ['eni]) ,

and	we	were	allowed	little	insight	into	her	heart	(	if	any	)	,
和	我们	是	允许	小的	洞察力	进入	她	心	(	如果	任何	)	,

我们几乎无从了解她的内心世界（如果有的话）。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [kən'klu:d] [ðæt] [hɜ:r; hər] [tʃɔɪs] [wʌz; wəz] ['gʌvənd] [baɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ræðər]

but	I	can	only	conclude	that	her	choice	was	governed	by	political	rather
但	我	能	仅有的	结束	那	她	选择	曾是	受统治	经过	政治的	相当

[ðæn; ðən][ɪ'moʊʃən(ə)l] [kənsɪdə'reɪʃnz] (" [let] [ˌju: 'es] [rɪ'membər] ['wɪmɪn] [hæv; həv][ðə; ði][voʊt] [ɪn]

than	emotional	considerations	(	"	Let	us	remember	Women	Have	the	Vote	In
比	情绪	考虑因素	(	"	让	我们	记住	女性	有	这	投票	在

[ɔ:'streɪliə] " [ɪz][ðə; ði][fɪ'næli][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rwɜ:rd]) [ænd; ənd] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi]['wɑ:ntɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ]

Australia	"	is	the	finale	of	the	Foreword	)	and	that	what	she	wanted	was	a
澳大利亚	"	是	这	终曲	的	这	前言	)	和	那	什么	她	通缉	曾是	一个

[prɪ'mɪr] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ][mæn] .

Premier	rather	than	a	Man	.
总理	相当	比	一个	男人	.

但我只能得出这样的结论：她的选择是出于政治而非情感的考虑（"让我们记住，澳大利亚女性拥有投票权"是前言的结尾），她想要的是一位总理，而不是一位男性。

[ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪt'self][wʌn] [meɪ] [æt; ət] [li:st] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [kept] ['ferli] [ɔ:f][ðə; ði] ['bi:tn] [træk] .

Of	the	play	itself	one	may	at	least	say	that	it	kept	fairly	off	the	beaten	track	.
的	这	玩	本身	一	可能	在	至少	说	那	它	保留	相当	离开	这	被打败	追踪	.

就剧作本身而言，至少可以说它相当另辟蹊径。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['nɑ:v(ə)lti][ɪn][ɪts]['loʊk(ə)l] ['kʌlər] , [ɪts] [ˌʌnfə'mɪliər] [taɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['epɪsoʊd] ,

There	was	novelty	in	its	local	colour	,	its	unfamiliar	types	and	the	episode	,
那里	曾是	新奇	在	它是	当地的	颜色	,	它是	陌生	类型	和	这	插曲	,

[ə'drɔɪtli] ['mænɪdʒd] ,

adroitly	managed	,
巧妙地	管理	,

其地方特色、不常见的类型以及巧妙安排的情节都给人耳目一新的感觉。

[ʌv; əv][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [glʌvz] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə]['mʌf(ə)l][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n] [bel] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt]

of	a	pair	of	gloves	employed	to	muffle	the	division	bell	at	the	moment
的	一个	一对	的	手套	受雇	到	消音	这	分配	钟	在	这	片刻

[ʌv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'pendɪd] .

of	a	crisis	on	which	the	fate	of	the	Government	depended	.
的	一个	危机	在	哪个	这	命运	的	这	政府	取决于	.

一副手套，用来在政府命运攸关的危机时刻盖住分队钟声。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][steɪʤ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiːz][ænd; ənd]

But	the	design	was	too	small	to	fill	the	stage	of	His	Majesty's	and
但	这	设计	曾是	也	小的	到	充满	这	阶段	的	他的	陛下的	和

[ˌaɪ 'tiː] [left] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

it	left	me	a	little	disappointed	.
它	左边	我	一个	小的	失望的	.

但这个设计太小，不足以填满国王陛下的舞台，这让我有点失望。

[aɪ][wʌz; wəz]['kɑːntent][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['mɪstər] . ['bɜːrtʃər] [wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

I	was	content	so	long	as	Mr	.	Bourchier	was	in	sight	,
我	曾是	内容	所以	长的	作为	先生	.	布尔奇尔	曾是	在	视线	,

只要鲍彻先生在视线范围内，我就很满足了。

[bʌt; bət][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['prɪti] ['niːdɪd] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ræðər] ['kɑːnʃəs]

but	the	part	of	Mrs	.	Pretty	needed	something	more	than	the	rather	conscious
但	这	部分	的	太太	.	漂亮的	需要	某物	更多的	比	这	相当	有意识的

['greɪsɪz][ænd; ənd] ['eri] ['dreɪpəri][ʌv; əv] [mɪs] [kɜːrl] [bɪ'luː] .

graces	and	airy	drapery	of	Miss	Kyrle	Bellew	.
恩典	和	轻盈的	布料	的	错过	柯尔	贝尔	.

但要扮演漂亮夫人这个角色，需要的不仅仅是凯尔·贝卢小姐那种略显刻意的优雅和飘逸的衣着。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [wʌz; wəz] [saʊnd] [bʌt; bət][nɑːt] ['veri] [ɪg'zɪləreɪtɪŋ] ; [ænd; ənd]

The	rest	of	the	performance	was	sound	but	not	very	exhilarating	;	and
这	休息	的	这	表现	曾是	声音	但	不是	非常	令人振奋	;	和

[ˌɔːltə'geðər] ,

altogether	,
共	,

演出其余部分表现尚可，但并不令人振奋；总的来说，

[ðoʊ] [aɪ][hoʊp][aɪ][ˌeɪ 'em]['prɑːpərli]['greɪtf(ə)l][fɔːr; fər]['eni] [help] [tɔːrdz] [ðə; ði] [rilaɪ'zeʃən] [ʌv; əv] "

though	I	hope	I	am	properly	grateful	for	any	help	towards	the	realisation	of	"
尽管	我	希望	我	是	适当地	感激的	为了	任何	帮助	向	这	实现	的	"

[kə'loʊniəl][kən'dɪʃ(ə)nz] ,

Colonial	conditions	,
殖民	状况	,

虽然我希望我能对任何有助于实现"殖民条件"的帮助表示应有的感激之情，

" [aɪ]['kænɑːt] ['ɑːnɪstli] [seɪ] [ðæt]['mɪsɪz] . ['prɪti] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'mɪr] [hæz; həz] [dʌn] ['veri] [mʌtʃ]

"	I	cannot	honestly	say	that	Mrs	.	Pretty	and	the	Premier	has	done	very	much
"	我	不能	诚实地	说	那	太太	.	漂亮的	和	这	总理	有	完毕	非常	很多

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ([æz; əz]['mɪstər] . ['bɜːrtʃər] [hoʊpt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd]) [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˌsəplə'mɛntɪŋ]

for	me	(	as	Mr	.	Bourchier	hoped	it	would	)	by	way	of	supplementing
为了	我	(	作为	先生	.	布尔奇尔	希望	它	会	)	经过	方式	的	补充

[ðə; ði] [θrɪl] [ʌv; əv]['ænzæk] .

the	thrill	of	Anzac	.
这	刺激	的	澳新军团	.

"我不能诚实地说，普雷蒂夫人和总理为我做了很多（正如鲍彻先生所希望的那样），以增强澳新军团日的激动人心。

[oʊ] . [es] .

O	.	S	.
哦	.	S	.

操作系统

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n] .
A **NAVAL** **REVELATION** **.**
一个 海军 启示 .

海军领域的一项重大发现。

['edwərd] ['braʊnz] [ə'fɪʃ(ə)l] [ʃi:t] ,
Edward **Brown's** **official** **sheet** **,**
爱德华 布朗的 官方的 床单 ,

爱德华·布朗的官方表格，

['hʌmb(ə)l] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,
Humble **though** **his** **station** **,**
谦逊的 尽管 他的 车站 ,

尽管身份卑微，

[ʃoʊd] [ə; eɪ]['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fli:t]
Showed **a** **record** **which** **the** **Fleet**
显示 一个 记录 哪个 这 舰队

展示了舰队的记录

[vju:d] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .
Viewed **with** **admiration** **.**
已查看 和 钦佩 .

令人赞叹。

[ˌfɪf'ti:n] ['steɪnləs] ['sʌmərz] [bɔ:r]
Fifteen **stainless** **summers** **bore**
十五 防锈的 夏天 钻孔

十五个不锈钢夏季钻孔

[fru:t] [ɪn] ['serid] ['klʌstər] ;
Fruit **in** **serried** **cluster** **;**
水果 在 串联 簇 ;

果实成串排列；

[kən'dʌkt] [straɪps] [hi:; hi] ['praʊdli] [wɔ:r] ,
Conduct **stripes** **he** **proudly** **wore** **,**
执行 条纹 他 自豪地 穿着 ,

他自豪地佩戴着行为准则条纹，

[wʌn] [fɔ:r; fər] ['evri] ['lʌstər] .
One **for** **every** **lustre** **.**
一 为了 每一个 光泽 .

每一种光泽都对应一种。

['pɪktʃər] [ðen] [ðə; ði][blæŋk] [ə'meɪz]
Picture **then** **the** **blank** **amaze**
图片 然后 这 空白的 惊奇

然后想象一下空白的惊奇

[wen] [ðɪs] ['mɑ:d(ə)l] ['reɪtɪŋ]
When **this** **model** **rating**
什么时候 这 模型 等级

当此模型评级

['sʌd(ə)nli] [dɪ'veləpt] [treɪts]
Suddenly **developed** **traits**
突然 发达 特征

突然出现的特征

[moʊst] [ɪn'krɪmɪneɪtɪŋ] .
Most **incriminating** **.**
最多 有罪证 .

最具罪证性。

[fɔ:lts] [ɪn]['beɪsər]['spɪrɪts] [di:md]
Faults in baser spirits deemed
故障 在 基础 烈酒 被认为

低级精神的缺陷被认为是

['mɪrli] [ˌpekə'dɪləʊz]
Merely peccadillos
仅仅 小过错

只是些小过错

[ɪn] [ðæt] ['krɪst(ə)l] ['mɪrər] [si:md]
In that crystal mirror seemed
在 那 水晶 镜子 似乎

在那面水晶镜中似乎

[væst][æz; əz] ['bɪskeɪ] ['biləuz] .
Vast as Biscay billows .
广阔的 作为 比斯开 波澜 .

浩瀚如比斯开湾的波涛。

['kɔ:ʃənd] [nɑ:t][tu:; tə]['oʊvər] - [rʌn]
Cautioned not to over - run
警告 不是 到 超过 - 跑步

注意不要过度劳累

['neɪv(ə)l] [ˌtɑ:lə'reɪʃn] ,
Naval toleration ,
海军 容忍 ,

海军容忍度，

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] [ɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ən] -
He replied in language un -
他 回复 在 语言 联合国 -

他用一种不寻常的语言回答道。

[fɪt] [fɔ:r; fər][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] .
Fit for publication .
合身 为了 发布 .

适合发表。

[wen] [ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn][ə'lɑ:rm]
When the captain in alarm
什么时候 这 队长 在 警报

当船长发出警报

[stroʊv] [tu:; tə] [sɑ:lv] [ðə; ði]['rɪd(ə)l] ,
Strove to solve the riddle ,
努力 到 解决 这 谜语 ,

努力解开这个谜题，

['edwərd] [slɪpt] [ə; eɪ] ['dri:mi] [ɑ:rm]
Edward slipped a dreamy arm
爱德华 滑倒了 一个 梦幻般的 手臂

爱德华梦幻般地伸出手臂

[raʊnd] [ðæt] ['ɔ:f(ə)l] ['mɪd(ə)l] .
Round that awful middle .
圆形的 那 可怕 中间 .

绕过那可怕的中间部分。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkætə'strɑ:fɪk] [tʃeɪndʒ]
Such a catastrophic change
这样的 一个 灾难性的 改变

如此灾难性的变化

[set] [hɪz; ɪz] ['ʃɪpˌmeɪts] ['θɪŋkɪŋ] ;
Set his shipmates thinking ;
放 他的 船友 思维 ;

让他的船员们思考;

['ruːmər] ['wɪspəd] , " [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [streɪndʒ] ;
Rumour whispered , " It is strange ;
谣言 低声说道 , " 它 是 奇怪的 ;

传言低语道:"这很奇怪;

['klɪrli] [hiː; hi] [ɪz] ['drɪŋkɪŋ] .
Clearly he is drinking .
清楚地 他 是 喝 .

他显然在喝酒。

" ['evər] [mɔːr] [ɪn'sɪstənt] [gɑːt]
" Ever more insistent got
" 曾经 更多的 坚持 得到

"越来越坚持"

[ðɪs] [mə'lɪʃəs] ['feɪb(ə)l] ,
This malicious fable ,
这 恶意 寓言 ,

这个恶意的寓言,

[tɪl] [hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ] [truː] - ['lʌvz] [nɑːt]
Till he tied a true - love's knot
直到 他 系 一个 真的 - 爱的 结

直到他与真爱缔结姻缘

[ɪn] [ðə; ði] ['æŋkər] ['keɪb(ə)l] .
In the anchor cable .
在 这 锚 电缆 .

在锚固缆绳中。

" ['dʊrɪŋ] [dɪ'sembər] , - ,
" During December , 1661 ,
" 期间 十二月 , - ,

"1661年12月期间,

[miːlz] [fɔːr; fər] [nə'sesɪtəs] [skuːl] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər] [prə'vaɪdɪd] [æt; ət] ['tʃɔːrli] [æt; ət] [ə; eɪ] [kɔːst] [ʌv; əv]
meals for necessitous school children were provided at Chorley at a cost of
餐 为了 必需的 学校 孩子们 是 假如 在 乔利 在 一个 成本 的
4d . [pər] [miːl] [pər] ['skɑːlər] .
4d . per meal per scholar .
4d . 每 一顿饭 每 学者 .

在乔利,贫困学童的餐食费用为每人每餐 4 便士。

" [prə'vɪnʃ(ə)l] ['peɪpər] .
" Provincial Paper .
" 省级 纸 .

省政府文件。

[ɪn] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃn] , [wiː; wi] [sə'poʊz] .
In gratitude for the Restoration , we suppose .
在 感激 为了 这 恢复 , 我们 认为 .

我们猜想,这是出于对复兴的感激之情。

[hens] [ðə; ði] ['wɑːtʃwɜːrd] , " [gʊd] [oʊld] ['tʃɔːrli] ! "
Hence the watchword , " Good old Chorley ! "
因此 这 口令 , " 好的 老的 乔利 ! "

因此,人们便有了这句口号:"好老乔利!"

" ['sʌmənd] [fɔ:r; fər] [pə'mitɪŋ] [θri:] ['haʊzɪz] [tu:; tə] [streɪ] [ɑ:n] [stoʊk] [pɑ:rk][ɑ:n][ðə; ði] 19th [ɪnst] .
" **Summoned** **for** **permitting** **three** **houses** **to** **stray** **on** **Stoke** **Park** **on** **the** **19th** **inst** **.**
" 被召唤 为了 允许 三 房屋 到 流浪 在 斯托克 公园 在 这 19th 装置 .
. .
: :
. .

"因允许三户人家于本月19日擅自闯入斯托克公园而被传唤....."

[dɪ'fendənt] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [ə'fens] ,
defendant **admitted** **the** **offence** **,**
被告 承认 这 罪行 ,

被告承认犯罪事实。

[bʌt; bət] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][hæv; həv][let][ðem; ðəm][aʊt][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ɔ:f]
but **said** **that** **some** **one** **must** **have** **let** **them** **out** **by** **taking** **the** **chain** **off**
但 说 那 一些 一 必须 有 让 他们 出去 经过 采取 这 链 离开
[ðə; ði] [geɪt] . " — [prə'vɪnʃ(ə)l]
the **gate** **.** **"** **—** **Provincial**
这 门 . " — 省级

但他说，肯定是有人把大门上的链子解开了，放他们出去的。——省报

['peɪpər] .
Paper **.**
纸 .

纸。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [ə; eɪ]['ri:z(ə)nəb(ə)l][ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .
It **seems** **a** **reasonable** **explanation** **.**
它 似乎 一个 合理的 解释 .

这似乎是一个合理的解释。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **111** **]**
[页 -]

[第111页]

['ɑ:fɪsər] ([tu:; tə] ['tɑ:mi] , [hu:] [hæz; həz] [bɪn] ['ju:zɪŋ][ðə; ði] [wɪp] ['fri:li]) .
Officer **(** **to** **Tommy** **,** **who** **has** **been** **using** **the** **whip** **freely** **)** **.**
官 (到 汤米 , WHO 有 到过 使用 这 鞭 自由) .

警官（对汤米说，他一直在随意使用鞭子）。

" [dəunt] [bi:t] [hɪm; ɪm] ; [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [mæn] — [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm; ɪm] !
" **Don't** **beat** **him** **;** **talk** **to** **him** **,** **man** **—** **talk** **to** **him** **!**
" 不 打 他 ; 讲话 到 他 , 男人 — 讲话 到 他 !

"别打他；跟他谈谈，伙计——跟他谈谈！"

" ['tɑ:mi] ([tu:; tə] [hɔ:rs] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n]) .
" **Tommy** **(** **to** **horse** **,** **by** **way** **of** **opening** **the** **conversation** **)** **.**
" 汤米 (到 马 , 经过 方式 的 开幕 这 对话) .

"汤米（对马说，以此开启对话）。

" [aɪ] [ku:m] [frʌm; frəm] ['mæntʃestər] .
" **I** **coom** **from** **Manchester** **.**
" 我 库姆 从 曼彻斯特 .

我来自曼彻斯特。

" ['aʊər; ɑ:r] ['bʊkɪŋ] - ['ɑ:fɪs] .
" **OUR** **BOOKING** **-** **OFFICE** **.**
" 我们的 预订 - 办公室 .

"我们的预订办公室。

([baɪ]['mɪstər] . ['pʌntʃɪz] [stɑ:f] [ʌv; əv] ['lɜ:rnɪd] [klɑ:ks] .)

(	By	Mr	.	Punch's	Staff	of	Learned	Clerks	.	)
(	经过	先生	.	拳击的	职员	的	学习	职员	.	)

（由潘奇先生的博学书记员团队撰写。）

[ðə; ði]['leɪtɪst][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['raɪtɜ-z] [tu:; tə] [kən'trɪbju:t] [tu:; tə][ðə; ði] ['groʊɪŋ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

The	latest	of	our	writers	to	contribute	to	the	growing	literature
这	最新的	的	我们的	作家	到	贡献	到	这	生长	文学

[ʌv; əv][ðə; ði][wɔ:r][ɪz]['mɪstər] . [hju:] ['wɔ:lpəul] .

of	the	War	is	Mr	.	Hugh	Walpole	.
的	这	战争	是	先生	.	休	沃尔波尔	.

最新一位为日益丰富的战争文学作品做出贡献的作家是休·沃尔波尔先生。

[hi:; hi][hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] [bʊk] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] [kɔ:ld] [ðə; ði][dɑ:rk] ['fɔ:rɪst] (['sekər]) ,

He	has	written	a	book	about	it	called	The	Dark	Forest	(	Secker	)	,
他	有	书面	一个	书	关于	它	称为	这	黑暗的	森林	(	塞克	)	,

他写了一本关于此的书，名为《黑暗森林》（Secker出版社）。

[bʌt; bət] ['weðər] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ɔ:r][ə; eɪ][bæd] [bʊk] [aɪ] [hu:] [hæv; həv] [ri:d] [ˌaɪ 'ti:] ['kerfəli]

but	whether	it	is	a	good	or	a	bad	book	I	who	have	read	it	carefully
但	无论	它	是	一个	好的	或者	一个	坏的	书	我	WHO	有	读	它	小心

[frʌm; frəm]['kʌvər][tu:; tə]['kʌvər] [kən'fes] [maɪ][ˌɪnə'bɪləti][tu:; tə] [dɪ'saɪd] .

from	cover	to	cover	confess	my	inability	to	decide	.
从	覆盖	到	覆盖	承认	我的	无力	到	决定	.

但是，我仔细地从头到尾读了一遍，却无法判断这本书是好是坏。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ]['klevər] [bʊk] , [ænd; ənd]['vaɪələntli][ʌn'ju:ʒuəl] .

It	is	certainly	a	clever	book	,	and	violently	unusual	.
它	是	当然	一个	聪明的	书	,	和	暴力	异常	.

这无疑是一本构思巧妙、风格迥异的书。

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði][wɔ:r][ɪz] ['laɪkli] [tu:; tə] [prə'du:s] ['eniθɪŋ] [els] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [rɪ'zemblɪŋ]

I	doubt	whether	the	War	is	likely	to	produce	anything	else	in	the	least	resembling
我	怀疑	无论	这	战争	是	可能	到	生产	任何事物	别的	在	这	至少	类似

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

我怀疑这场战争是否会产生任何与之哪怕有丝毫相似之处的其他结果。

[fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [di:lz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] , [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [rɪ'tri:t]

For	one	thing	,	it	deals	with	a	phase	of	the	struggle	,	the	Russian	retreat
为了	一	事物	,	它	交易	和	一个	阶段	的	这	斗争	,	这	俄语	撤退

[θru:] [gə'liʃiə] ,

through	Galicia	,
通过	加利西亚	,

首先，它讲述的是战争的一个阶段，即俄军撤退穿过加利西亚的战役。

[ə'baʊt] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɪn] ['ɪŋgləɳd] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['trædʒɪkli] ['ɪgnərənt] .

about	which	we	in	England	are	still	tragically	ignorant	.
关于	哪个	我们	在	英格兰	是	仍然	悲剧的是	无知	.

而我们英国人对此仍然一无所知，这真是令人悲哀。

['mɪstər] . ['wɔ:lpəul] [raɪts] [ʌv; əv] [ðɪs] [æz; əz][hi:; hi][hɪm'self][hæz; həz] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn]

Mr	.	Walpole	writes	of	this	as	he	himself	has	seen	it	in	his	own
先生	.	沃尔波尔	写	的	这	作为	他	他自己	有	已见	它	在	他的	自己的

[ɪk'spɪriəns] [æz; əz][ə; eɪ]['wɜ:rkər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [red] [krɔ:s] .

experience	as	a	worker	with	the	Russian	Red	Cross	.
经验	作为	一个	工人	和	这	俄语	红色的	叉	.

沃尔波尔先生写道，这是他作为俄罗斯红十字会工作人员亲身经历的。

[ðə; ði] ['hɒrəz] , [ðə; ði] [ˌkɔmpen'seiʃənz] ,

The	horrors	,	the	compensations	,
这	恐怖	,	这	赔偿	,

恐怖事件，赔偿，

[ðə; ði]['trædʒədi][ænd; ənd] ['hæpinəs] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜ:rk][hæv; həv] [kʌm] [streɪt] ['ɪntu:][ðə; ði] [bʊk]

the	tragedy	and	happiness	of	such	work	have	come	straight	into	the	book
这	悲剧	和	幸福	的	这样的	工作	有	来	直的	进入	这	书

[frʌm; frəm][laɪf] .

from	life	.
从	生活	.

这部作品中的悲剧和幸福都直接来源于生活。

[bʌt; bət][nɑ:t]['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ,

But	not	content	with	this	,
但	不是	内容	和	这	,

但他并不满足于此，

[hi:; hi][hæz; həz] ['pi:pld] [hɪz; ɪz] ['mɪʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [fɪk'tɪʃəs] ['kærəktərz] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['stɔ:ri]

he	has	peopled	his	mission	with	fictitious	characters	and	made	a	story
他	有	人	他的	使命	和	虚拟	人物	和	制成	一个	故事

[ə'baʊt][ðem; ðəm] .

about	them	.
关于	他们	.

他为他的任务设定了虚构人物，并围绕他们创作了一个故事。

[ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz][ðə; ði]['stɔ:ri][ɪz] , [fʊl] [ʌv; əv] [faɪn] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['kærəktər] ,

And	good	as	the	story	is	,	full	of	fine	imagination	and	character	,
和	好的	作为	这	故事	是	,	满的	的	美好的	想像力	和	特点	,

故事本身很精彩，充满了丰富的想象力和鲜明的人物形象，

[ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ɪz][soʊ] [trə'mendəsli] [mɔ:r] ['ri:əl] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] ['hævɪŋ] [tu:; tə]

the	background	is	so	tremendously	more	real	that	I	was	constantly	having	to
这	背景	是	所以	非常	更多的	真实的	那	我	曾是	不断地	拥有	到

[rɪ'zɪst] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɔ:ls] [kri:'eɪʃənz] ([ɪn] [mək'beθs] [sens]) [hu:]

resist	a	feeling	of	impatience	with	the	false	creations	(	in	Macbeth's	sense	)	who
抵抗	一个	感觉	的	不耐烦	和	这	错误的	作品	(	在	麦克白的	感觉	)	WHO

[pleɪ] [aʊt][ðer; ðər] [ˌʌnsəb'stænʃəl] ['drɑ:mə] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] .

play	out	their	unsubstantial	drama	before	it	.
玩	出去	他们的	不实质性的	戏剧	前	它	.

背景如此真实，以至于我不得不一直克制住对那些（麦克白意义上的）虚假人物的不耐烦之情，他们在这个背景前上演着毫无实质内容的戏剧。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɑ:r][frʌm; frəm] [dɪ'naɪɪŋ] [ðə; ði] ['bju:ti] [ʌv; əv]['mɪstər] . [wɔ:lpoʊlz] [aɪ'di:ə] .

Yet	I	am	far	from	denying	the	beauty	of	Mr	.	Walpole's	idea	.
然而	我	是	远的	从	否认	这	美丽	的	先生	.	沃尔波尔的	主意	.

但我绝非否认沃尔波尔先生的想法之美。

[ðə; ði] ['kærəktərz] [ʌv; əv] ['trɛŋkɝd] , [ðə; ði][self] - ['daʊtɪŋ] [jʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] ,

The	characters	of	Trenchard	,	the	self	-	doubting	young	Englishman	,
这	人物	的	特伦查德	,	这	自己	-	怀疑	年轻的	英国人	,

特伦查德这个人物，是一个缺乏自信的年轻英国人，

[hu:] [faindz] [ri'æləti] [ɪn][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nɜ:rs] [mə'ri:] [ɪˌvɑ:'nɔ:vnə] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]

who	finds	reality	in	his	love	for	the	nurse	Marie	Ivanovna	,	and	of	the
WHO	发现	现实	在	他的	爱	为了	这	护士	玛丽	伊万诺夫娜	,	和	的	这

['rʌʃ(ə)n] ['dɑ:ktər] ,

Russian	doctor	,
俄语	医生	,

他在对护士玛丽·伊万诺夫娜和俄罗斯医生的爱中找到了现实，

[ˌsɛ'mjɔːnɔːv] , [huː] [teɪks] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , [ɑːr; ər][ɪk'skwɪzɪtli,'ekskwɪzɪtli]['riːəlaɪzd] .

Semyonov	**,**	**who**	**takes**	**her**	**from**	**him**	**,**	**are**	**exquisitely**	**realized**	**.**
谢苗诺夫	,	WHO	需要	她	从	他	,	是	精美绝伦	已实现	.

谢苗诺夫将她从她身边夺走，这个人物刻画得栩栩如生。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] ['ment(ə)l][streɪn] , [ɪn] [wɪtʃ] , ['æftər] [mɜ˞'iːz] [deθ] ,

And	**the**	**atmosphere**	**of**	**increasing**	**mental**	**strain**	**,**	**in**	**which**	**,**	**after**	**Marie's**	**death**	**,**
和	这	气氛	的	增加	精神的	拉紧	,	在	哪个	,	后	玛丽的	死亡	,

玛丽去世后，人们的精神压力日益加剧，

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [ðiːz] [θriː] [muːvz] [tuː; tə][ɪts]['klaɪmæks][ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst][ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv]

the	**tragedy**	**of**	**these**	**three**	**moves**	**to**	**its**	**climax**	**in**	**the**	**forest**	**is**	**the**	**work**	**of**
这	悲剧	的	这些	三	移动	到	它是	高潮	在	这	森林	是	这	工作	的

[æn; ən]['ɑːrtɪst][ɪn][ɪ'moʊʃ(ə)n] ,

an	**artist**	**in**	**emotion**	**,**
一个	艺术家	在	情感	,

这三部曲的悲剧最终在森林中达到高潮，是一位情感饱满的艺术家的杰作。

[sʌtʃ] [æz; əz][baɪ] [ðɪs] [taɪm][wiː; wi] [noʊ] ['mɪstər] . ['wɔːlpəul][tuː; tə][biː; bi] .

such	**as**	**by**	**this**	**time**	**we**	**know**	**Mr**	**.**	**Walpole**	**to**	**be**	**.**
这样的	作为	经过	这	时间	我们	知道	先生	.	沃尔波尔	到	是	.

比如我们现在所知道的沃尔波尔先生。

[ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][noʊ] [wɪʃ] [fɔːr; fər]['ɑːrtɪstri] .

The	**trouble**	**was**	**that**	**I**	**had**	**at**	**the**	**moment**	**no**	**wish**	**for**	**artistry**	**.**
这	麻烦	曾是	那	我	有	在	这	片刻	不	希望	为了	艺术性	.

问题是，我当时对艺术创作没有任何兴趣。

[tuː; tə][sʌm; səm][ʌp] ,

To	**sum**	**up**	**,**
到	和	向上	,

总结，

[aɪ][ˌeɪ 'em][left][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðæt][æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [gʊd] [ʃɔːrt] ['stɔːri] ['ræðər]

I	**am**	**left**	**with**	**the**	**impression**	**that**	**an**	**uncommonly**	**good**	**short**	**story**	**rather**
我	是	左边	和	这	印象	那	一个	不寻常地	好的	短的	故事	相当

['taɪərsəmli] [dɪ'stræktɪd][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [frʌm; frəm][sʌm; səm][mæg'nɪfɪs(ə)nt][wɔːr] - ['pɪktʃərz] .

tiresomely	**distracted**	**my**	**attention**	**from**	**some**	**magnificent**	**war**	**-**	**pictures**	**.**
令人厌烦地	愣	我的	注意力	从	一些	壮丽	战争	-	图片	.

读完之后，我感觉一篇非常精彩的短篇小说有点令人厌烦地分散了我的注意力，使我无法欣赏一些精彩的战争电影。

[æz; əz] [fiːld] - ['mɑːrʃ(ə)l][sɜːr] ['evlɪn] [wʊd] , [viː] . [siː] . , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['faɪtɪŋ] ['sɜːrvɪsɪz] (['kæsɛl]) ,

As	**Field**	**-**	**Marshal**	**Sir**	**Evelyn**	**Wood**	**,**	**V**	**.**	**C**	**.**	**,**	**in**	**Our**	**Fighting**	**Services**	**(**	**Cassell**	**)**	**,**
作为	场地	-	元帅	先生	伊芙琳	木头	,	V	.	C	.	,	在	我们的	斗争	服务	(	卡塞尔	)	,

作为陆军元帅伊夫林·伍德爵士，VC，在我们的战斗服役中（卡塞尔出版社），

[bɪ'gɪnz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['heɪstɪŋz] [ænd; ənd]['ɛndz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔːr] [wɔːr][ðer; ðər][ɪz]

begins	**with**	**the**	**Battle**	**of**	**Hastings**	**and**	**ends**	**with**	**the**	**Boer**	**War**	**there**	**is**
开始	和	这	战斗	的	黑斯廷斯	和	结束	和	这	布尔人	战争	那里	是

[noʊ] [geɪn'seɪŋ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [hɪz; ɪz][net][hæz; həz] [bɪn] ['waɪdli] [spred] .

no	**gainsaying**	**the**	**fact**	**that**	**his**	**net**	**has**	**been**	**widely**	**spread**	**.**
不	反驳	这	事实	那	他的	网	有	到过	广泛	传播	.

从黑斯廷斯战役开始，到布尔战争结束，他的影响力之广毋庸置疑。

[tuː; tə] [əˈsɪst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːmpɪˈleɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪˈmens] [toʊm] [ðə; ði] [ˈɔːθər] [hæz; həz][ə; eɪ]

To	assist	him	in	the	compilation	of	this	immense	tome	the	author	has	a
到	协助	他	在	这	汇编	的	这	巨大	大部头书	这	作者	有	一个

[ˈfluːənt] [staɪl] [ænd; ənd] — [tuː; tə][dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [əˈθɔːrətiz] [kənˈsʌltid] [ænd; ənd][ðə; ði]

fluent	style	and	—	to	judge	from	the	authorities	consulted	and	the
流利	风格	和	—	到	法官	从	这	当局	咨询	和	这

[rɪˈzʌlts] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˌkɔnsəlˈteɪʃənz] — [æn; ən] [ˌɪnɪgˈzɔːstəb(ə)l] [ˈɪndəstri] .

results	of	these	consultations	—	an	inexhaustible	industry	.
结果	的	这些	咨询	—	一个	取之不尽的	行业	.

为了帮助他编纂这部鸿篇巨著，作者文笔流畅，而且——从他咨询的权威人士和咨询结果来看——他勤奋不懈。

[ðə; ði][wʌn][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [bʊk] [əkˈseptəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæmətər] [huː] [riːdz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

The	one	should	make	his	book	acceptable	to	the	amateur	who	reads	history
这	一	应该	制作	他的	书	可接受	到	这	业余	WHO	阅读	历史

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈhæpənz] [tuː; tə] [lʌv] [ˌaɪ ˈtiː] ,

because	he	happens	to	love	it	,
因为	他	发生	到	爱	它	,

他应该让自己的书能够被那些因为热爱历史而阅读历史的业余爱好者所接受。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪnˈvæljuəb(ə)l][tuː; tə] [prəˈfeʃənl] [huː] [ˈhænd(ə)l] [bʊks]

and	the	other	should	make	it	invaluable	to	professionals	who	handle	books
和	这	其他	应该	制作	它	无价	到	专业人士	WHO	处理	图书

[ʌv; əv] [ˈrefrəns] ,

of	reference	,
的	参考	,

另一方面，它也应该使之对处理参考书的专业人士来说极具价值。

[nɑːt] [ˈlʌvɪŋli] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [nəˈsesəti] .

not	lovingly	,	but	of	necessity	.
不是	深情地	,	但	的	必要性	.

并非出于爱，而是出于无奈。

[ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [sed] [soʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [preɪz] [ʌv; əv][sɜːr] [ˈevlɪn] [aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈɔːlsoʊ] [ˈhæpi] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː]

And	having	said	so	much	in	praise	of	Sir	Evelyn	I	am	also	happy	to	add
和	拥有	说	所以	很多	在	称赞	的	先生	伊芙琳	我	是	还	快乐的	到	添加

[ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,

that	he	is	,
那	他	是	,

在对伊夫林爵士给予了如此多的赞扬之后，我也很高兴地补充一点，他确实是：

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [ðæt] [rer] [θɪŋ] — [æn; ən][hɪˈstɔːriən] [wɪˈðaʊt] [ˈpredʒudisiz] .

on	the	whole	,	that	rare	thing	—	an	historian	without	prejudices	.
在	这	所有的	,	那	稀有的	事物	—	一个	历史学家	没有	偏见	.

总的来说，他是一位难得的、没有偏见的历史学家。

[ˈɔːlmoʊst] [ˈdespərətli] , [fɔːr; fər] [ˈɪnstəns] , [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [hɪz; ɪz][ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Almost	desperately	,	for	instance	,	he	tries	to	express	his	admiration	of
几乎	绝望地	,	为了	实例	,	他	尝试	到	表达	他的	钦佩	的

['ɑːlɪvər] ['krɔmwel] [æz; əz][ə; eɪ]['soʊldʒər] ,

Oliver	Cromwell	as	a	soldier	,
奥利弗	克伦威尔	作为	一个	士兵	,

例如，他几乎是拼命地表达了他对奥利弗·克伦威尔作为一名士兵的钦佩之情。

[ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][kwaɪt] [ˈɑːbviəsli] [dɪˈtests] [hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ][mæn] .

although	he	quite	obviously	detests	him	as	a	man	.
虽然	他	相当	明显地	厌恶	他	作为	一个	男人	.

虽然他显然非常厌恶他这个人。

[aɪ][faɪnd][maɪ'self] , [haʊ'evər] , ['wʌndərɪŋ] ['weðər] [sɜːr] ['evlɪn] , [wɜːr; wər][hiː; hi] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv]

I	find	myself	,	however	,	wondering	whether	Sir	Evelyn	,	were	he	writing	of
我	寻找	我	,	然而	,	好奇	无论	先生	伊芙琳	,	是	他	写作	的

['krɔmwel] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər] ,

Cromwell	at	this	hour	,
克伦威尔	在	这	小时	,

然而，我不禁想知道，伊夫林爵士此时此刻是否正在谈论克伦威尔。

[wʊd] [seɪ] ,

would	say	,
会	说	,

会说，

" [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn]['oʊvər]['fɔːrti] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə][wɜːrk][hɑːrd][tuː; tə][ə'kwaɪər][ðə; ði]

"	For	a	man	over	forty	years	of	age	to	work	hard	to	acquire	the
"	为了	一个	男人	超过	四十	年	的	年龄	到	工作	难的	到	获得	这

['ruːdɪmənts][ʌv; əv] [drɪl] [ɪz][ɪn][ɪt'self][rɪ'mɑːrk]

rudiments	of	drill	is	in	itself	remark
基本原理	的	钻头	是	在	本身	评论

对于一个四十多岁的男人来说，努力学习钻研的基本技巧本身就是一件了不起的事情。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	112	]
[	页	-	]

[第112页]

['eɪb(ə)l] .

able	.
有能力的	.

有能力的。

" ['iːv(ə)n] [wen] [ə'laʊəns] [ɪz] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] [ænd; ənd]

"	Even	when	allowance	is	made	for	the	differences	between	the	seventeenth	and
"	甚至	什么时候	津贴	是	制成	为了	这	差异	之间	这	第十七	和

['twentiəθ] ['sentʃəriz] [ðer; ðər] [wʊd] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] ['veri] ['wɜːrði] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk][ɪn]

twentieth	centuries	there	would	seem	to	be	nothing	very	worthy	of	remark	in
第二十	几个世纪	那里	会	似乎	到	是	没有什么	非常	值得	的	评论	在

[sʌtʃ] ['enərdʒi] [ɪf] [wʌn] [meɪ] [dʒʌdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][wɔːr] ['ɑːfɪs] [tuː; tə][ðə; ði]

such	energy	if	one	may	judge	from	the	attitude	of	our	War	Office	to	the
这样的	活力	如果	一	可能	法官	从	这	态度	的	我们的	战争	办公室	到	这

[ˌvɔlən'tiəz] .

Volunteers	.
志愿者	.

"即使考虑到十七世纪和二十世纪之间的差异，如果从我国陆军部对志愿军的态度来看，这种活力似乎也没有什么值得一提的。"

['nætʃ(ə)rəli][wʌn][tɜːrnz] ['iːgərli] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðɪs] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['soʊldʒər][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ]

Naturally	one	turns	eagerly	to	see	what	this	distinguished	soldier	has	to	say
自然	一	转弯	急切地	到	看	什么	这	杰出的	士兵	有	到	说

[ə'baʊt] [kæm'peinz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l][pɑːrt] ,

about	campaigns	in	which	he	took	a	personal	part	,
关于	竞选活动	在	哪个	他	采取	一个	个人的	部分	,

人们自然很想看看这位杰出的军人会如何讲述他亲自参与过的战役。

[bʌt; bət] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃruːd] ['krɪtɪsɪzəm][ɪz][nɑːt] ['lækɪŋ] , [sɜːr] ['ɛvəlɪnz] [sɔːrd] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr]

but	,	although	shrewd	criticism	is	not	lacking	,	Sir	Evelyn's	sword	has	been	more
但	,	虽然	精明	批评	是	不是	缺乏	,	先生	伊芙琳的	剑	有	到过	更多的

[dɪ'strʌktɪv] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][pen] .

destructive	than	his	pen	.
破坏性的	比	他的	笔	.

但是，尽管不乏精辟的批评，伊夫林爵士的剑比他的笔更具破坏性。

[ɪn] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [trə'mendəs] [ɪ'vents] [ðɪs] ['vɑːljəm] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [sloʊ] [tuː; tə] [kʌm]
In these days of tremendous events this volume may possibly be slow to come
在 这些 天 的 巨大的 活动 这 体积 可能 可能 是 慢的 到 来
[tuː; tə][ɪts] [oʊn] ,
to its own ,
到 它是自己的 ,

在如今这般风云变幻的时代，本书或许需要一些时间才能真正展现其价值。

[bʌt; bət][ɪn] [duː] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'raɪv] .
but in due course it is bound to arrive .
但 在 到期的 课程 它 是 边界 到 到达 .

但它终究会到来。

" [aɪ] ['hævnt] [hæd; həd] ['eni] [ə'dres] [fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [fjuː] [mʌnθs] , [soʊ][ðə; ði] [ə'θɔːrətiz]
" I haven't had any address for the last few months , so the authorities
" 我 还没有 有 任何 地址 为了 这 最后的 很少 几个月 , 所以 这 当局
[hæv; həv] [ˌoʊvər'loʊkt] [ˌem 'iː] .
have overlooked me .
有 被忽视的 我 .

"过去几个月我一直没有固定住址，所以有关部门忽略了我。"

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɔːl] [raɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪsɪz] [kɑːnt] [sper] [ˌem 'iː] .
I'd like to join all right , but the missus can't spare me .
ID 喜欢 到 加入 全部 正确的 , 但 这 太太 不能 空闲的 我 .

我很想参加，但是老婆抽不出我。

[aɪm][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɪʃərmən] [ænd; ənd][aɪ] [pleɪ] [ðə; ði][ˌkɑːnsər'tiːnə] .
I'm a bit of a fisherman and I play the concertina .
我是 一个 少量 的 一个 渔夫 和 我 玩 这 手风琴 .

我有点像个渔夫，还会拉手风琴。

[naʊ] , [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][æn; ən]['ɑːrmlət][duː][aɪ][get] ?
Now , what sort of an armlet do I get ?
现在 , 什么 种类 的 一个 臂章 做 我 得到 ?

那么，我应该选择什么样的臂环呢?

" [aɪ][faɪnd] , [ɑːn] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] " [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθər] " [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ]
" I find , on referring to the " By the same Author " page of The Lad With
" 我 寻找 , 在 指 到 这 " 经过 这 相同的 作者 " 页 的 这 小伙子 和
[wɪŋz] (['hʌtʃɪnsən]) ,
Wings (Hutchinson) ,
翅膀 (哈钦森) ,

"我在查阅《长着翅膀的少年》（哈钦森著）的"同一作者作品"页面时发现，

[ðæt] ['ʌðər] [rɪv'juːəz] [ʌv; əv] " ['bɜːtə] ['bʌks] " ['nɑːvəlz][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] " [tʃɑːrm] "
that other reviewers of " Berta Buck's " novels have been struck by the " charm "
那 其他 评论员 的 " 贝尔塔 巴克的 " 小说 有 到过 击 经过 这 " 魅力 "
[ʌv; əv][hɜːr; hər][wɜːrk] .
of her work .
的 她 工作 .

其他评论家也对"伯塔·巴克"的小说赞叹不已，并被她作品的"魅力"所打动。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][biː; bi][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
I should like to be original ,
我 应该 喜欢 到 是 原来的 ,

我希望自己能独树一帜。

[bʌt; bət][aɪ]['kænɑ:t] [θɪŋk] [ʌv; əv]['eni] ['betər] [wei] [ʌv; əv] ['sʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['kwɑ:ləti][ʌv; əv][hɜ:r; hər]
but **I** **cannot** **think** **of** **any** **better** **way** **of** **summing** **up** **the** **quality** **of** **her**
但 我 不能 思考 的 任何 更好的 方式 的 求和 向上 这 质量 的 她
['raɪtɪŋ] .
writing **.**
写作 .

但我认为没有比这更好的方式来概括她写作的质量了。

[tʃɑ:rm] [ə'bʌv] ['evriθɪŋ] [els] [ɪz] [wʌt] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [pə'zesiz] .
Charm **above** **everything** **else** **is** **what** **The** **Lad** **With** **Wings** **possesses** **.**
魅力 多于 一切 别的 是 什么 这 小伙子 和 翅膀 拥有 .

最吸引人的莫过于他的魅力。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪktli] [dɪ'laɪtf(ə)l] [bʊk] , ['mu:vɪŋ] [æt; ət] ['reɪsɪŋ] [spi:d] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst]
It **is** **a** **perfectly** **delightful** **book** **,** **moving** **at** **racing** **speed** **from** **the** **first**
它 是 一个 完美 愉快 书 , 移动 在 赛车 速度 从 这 第一的
['tʃæptər] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ,
chapter **to** **the** **last** **,**
章 到 这 最后的 ,

这是一本非常精彩的书，从第一章到最后一章都节奏飞快。

[ænd; ənd][soʊ] ['skɪlfəli] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['teknɪkli] [ʌn'hæpi] ['endɪŋ] [brɪŋz] [noʊ] [glu:m] .
and **so** **skilfully** **written** **that** **even** **the** **technically** **unhappy** **ending** **brings** **no** **gloom** **.**
和 所以 巧妙地 书面 那 甚至 这 技术上来说 不开心 结束 带来 不 愁云 .

而且剧本写得非常巧妙，即使是技术上不愉快的结局也不会让人感到沮丧。

[wen] - ['wɪljəmz] [ænd; ənd] [pɔ:l] ['dæmpjə] ,
When **Gwenna** **Williams** **and** **Paul** **Dampier** **,**
什么时候 - 威廉姆斯 和 保罗 丹皮尔 ,

当格温娜·威廉姆斯和保罗·丹皮尔，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ermən] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] ['mærid] ['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] ['aʊərz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]
the **young** **airman** **she** **has** **married** **only** **a** **few** **hours** **before** **the** **breaking** **out** **of**
这 年轻的 空军 她 有 已婚 仅有的 一个 很少 小时 前 这 打破 出去 的
[wɔ:r] ,
war **,**
战争 ,

战争爆发前几个小时，她嫁给了这位年轻的空军军官。

[goʊ] [daʊn] [tu:; tə] [deθ] [tə'geðər] [ɪn][mɪd] - ['tʃæn(ə)l] ['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒɜ:rmən]
go **down** **to** **death** **together** **in** **mid** **-** **Channel** **after** **the** **battle** **with** **the** **German**
去 向下 到 死亡 一起 在 中 - 渠道 后 这 战斗 和 这 德语
['taubi] ,
Taube **,**
陶布 ,

在与德国“鸽子”号战舰的战斗之后，他们一同沉入英吉利海峡中央，战死沙场。

[ðə; ði] ['ri:dər] [fi:lz] [wɪð; wɪθ] ['lezli] [lɔ:ŋ] , - [frend] , " [ðə; ði][best] [taɪm][tu:; tə][goʊ][aʊt] !
the **reader** **feels** **with** **Leslie** **Long** **,** **Gwenna's** **friend** **,** **"** **The** **best** **time** **to** **go** **out** **!**
这 读者 感觉 和 莱斯利 长的 , - 朋友 , " 这 最好的 时间 到 去 出去 !

读者会和格温娜的朋友莱斯利·朗一样感到：“这是外出的最佳时机！”

[noʊ] ['groʊɪŋ] [oʊld][ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [dʌl] . . . .
No **growing** **old** **and** **growing** **dull** **.** **.** **.** **.**
不 生长 老的 和 生长 乏味的 . . . .

不会变老变乏味.....

[noʊ] ['groʊɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] , ['evər] !
No **growing** **out** **of** **love** **with** **each** **other** **,** **ever** **!**
不 生长 出去 的 爱 和 每个 其他 , 曾经 !

彼此之间的爱永远不会消逝！

[ðeɪ] [æt; ət] [liːst] [hæv; həv][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [spɔɪl] .

They	at	least	have	had	something	that	nothing	can	spoil	.
他们	在	至少	有	有	某物	那	没有什么	能	剧透	.

他们至少拥有过一些永远不会被任何东西破坏的东西。

" [aɪ] [sə'poʊz] [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . ['ɑːlɪvər] ['ʌnjənz] [ɪz] ['ɪntəvjuːd] [æz; əz][tuː; tə][hɜːr; hər] ['lɪtəreri]

"	I	suppose	that	when	Mrs	.	Oliver	Onions	is	interviewed	as	to	her	literary
"	我	认为	那	什么时候	太太	.	奥利弗	洋葱	是	接受采访	作为	到	她	文学

['meθədz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tɜːrn] [aʊt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ˌɑːr 'iː] - [raɪts] ['evriθɪŋ] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [taɪmz] [ænd; ənd]

methods	it	will	turn	out	that	she	re	-	writes	everything	a	dozen	times	and
方法	它	将要	转动	出去	那	她	关于	-	写	一切	一个	打	时代	和

[kən'sɪdəz] [ˌfɪf'tiːn] ['hʌndrəd] [wɜːrdz][ə; eɪ] [gʊd] ['deɪz] [wɜːrk] ;

considers	fifteen	hundred	words	a	good	day's	work	;
考虑	十五	百	字	一个	好的	天	工作	;

"我想，当有人采访奥利弗·奥尼恩斯夫人，询问她的写作方法时，结果会发现她把所有内容重写了十几遍，并且认为一天写一千五百字就算是不错的成绩了；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi]['mænɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

but	she	manages	in	The	Lad	With	Wings	to	convey	an	impression	of	having
但	她	管理	在	这	小伙子	和	翅膀	到	传达	一个	印象	的	拥有

['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] .

written	the	whole	story	at	a	sitting	.
书面	这	所有的	故事	在	一个	坐着	.

但她在《长着翅膀的少年》中成功地给人一种印象，仿佛她一口气写完了整个故事。

[ðə; ði] [peɪs] ['nevər][flægz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

The	pace	never	flags	for	a	moment	,
这	步伐	绝不	旗帜	为了	一个	片刻	,

节奏一刻也没有放缓。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kærəktərz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [ə'pærəntli] ['efərtləs] [skɪl] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəli]

and	the	characters	are	drawn	with	that	apparently	effortless	skill	which	generally
和	这	人物	是	绘制	和	那	显然	毫不费力	技能	哪个	一般来说

[ɪn'vɑːlvz] ['æŋgwɪʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [ɔɪl] .

involves	anguish	and	the	burning	of	the	midnight	oil	.
涉及	痛苦	和	这	燃烧	的	这	午夜	油	.

人物的刻画看似毫不费力，实则往往伴随着痛苦和熬夜苦读。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['stɔːri] [ɪt'self] .

I	think	I	enjoyed	the	art	of	the	writing	almost	as	much	as	the	story	itself	.
我	思考	我	享受	这	艺术	的	这	写作	几乎	作为	很多	作为	这	故事	本身	.

我觉得这部作品的文笔和故事本身一样精彩。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [tʌtʃ] [kæn; kən] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['dɪfrəns] ,

If	you	want	to	see	how	a	sense	of	touch	can	make	all	the	difference	,
如果	你	想	到	看	如何	一个	感觉	的	触碰	能	制作	全部	这	不同之处	,

如果你想了解触觉如何能带来巨大的改变，

[juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] ['stʌdi] ['kerfəli] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] ['lezli] , [ə; eɪ]['dʒenjuɪn][kriˈeɪʃ(ə)n] .

you	should	study	carefully	the	character	of	Leslie	,	a	genuine	creation	.
你	应该	学习	小心	这	特点	的	莱斯利	,	一个	真的	创建	.

你应该仔细研究莱斯利这个角色，他是一个真实存在的人物。

[bʌt; bət][ðə; ði] [bʊk] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrθ] ['riːdɪŋ] [ɪf] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ]

But	the	book	would	be	worth	reading	if	only	for	the	pleasure	of	meeting
但	这	书	会	是	值得	阅读	如果	仅有的	为了	这	乐趣	的	会议

['hjuːgəu] ['sweɪn] ,

Hugo	Swayne	,
雨果	斯韦恩	,

但即便仅仅为了认识雨果·斯韦恩，这本书也值得一读。

[ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌdɪlə'tænti] [huː] , [wen] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] ,

the	intellectual	dilettante	who	,	when	he	tried	to	enlist	,
这	知识分子	业余爱好者	WHO	,	什么时候	他	尝试	到	入伍	,

这位知识分子业余爱好者，当他试图参军时，

[wʌz; wəz] [rɪ'dʒektɪd] [æz; əz] [nɑːt] [sə'fɪʃntli] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [ðen] [set] [tuː; tə] ['peɪntɪŋ] ['ɔmnɪˌbʌsiz]

was	rejected	as	not	sufficiently	intelligent	and	then	set	to	painting	omnibuses
曾是	拒绝	作为	不是	足够	聪明的	和	然后	放	到	绘画	公共汽车

[ɪn] [ðə; ði] ['fjuːtʃərɪst] [moʊd] ,

in	the	Futurist	mode	,
在	这	未来主义者	模式	,

因智力不足而被淘汰，然后被安排去绘制未来主义风格的公共汽车画。

[tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

to	render	them	invisible	at	a	distance	.
到	使成为	他们	无形的	在	一个	距离	.

使它们在远处不可见。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [frʌm; frəm] [naʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [daʊn] [ðə; ði] [læd] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [frʌm; frəm] [ɪts]

A	few	weeks	from	now	I	shall	take	down	The	Lad	With	Wings	from	its
一个	很少	周	从	现在	我	将	拿	向下	这	小伙子	和	翅膀	从	它是

[ʃelf] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] ['oʊvər] [ə'gen] .

shelf	and	read	it	all	over	again	.
架子	和	读	它	全部	超过	再次	.

几周后，我会把《长着翅膀的少年》从书架上取下来，再读一遍。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðæt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [bʊk] .

It	is	that	sort	of	book	.
它	是	那	种类	的	书	.

就是那种类型的书。

[wen] [oʊld] ['leɪdi] [æskt] [ðə; ði] ['revərənd] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [gwin] [tuː; tə] [let] [hɪz; ɪz] ['dɔːtər]

When	old	Lady	Polwhele	asked	the	Reverend	Dr	.	Gwyn	to	let	his	daughter
什么时候	老的	女士	波尔惠勒	问	这	牧师	博士	.	格温	到	让	他的	女儿

['diːljə] [goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [æz; əz] [kəm'pænjən] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['veri] [smɑːrt] [haʊs] ['pɑːrti] ,

Delia	go	with	her	as	companion	to	a	very	smart	house	party	,
德莉娅	去	和	她	作为	伴侣	到	一个	非常	聪明的	房子	派对	,

当波尔惠尔老太太请求格温牧师博士让他的女儿德莉娅陪她一起去参加一个非常高档的家庭聚会时

[aɪ] [daʊt] ['weðər] [ðə; ði] ['eksələnt] [mæn] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [soʊ] ['redi] [æn; ən] [ə'sent] [hæd; həd]

I	doubt	whether	the	excellent	man	would	have	given	so	ready	an	assent	had
我	怀疑	无论	这	出色的	男人	会	有	给定	所以	准备好	一个	同意	有

[hiː; hi] [noʊn] [wʌt] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	known	what	was	going	to	come	of	it	.
他	已知	什么	曾是	去	到	来	的	它	.

我怀疑，如果这位优秀的人知道将会发生什么，他是否还会如此轻易地同意。

[fɔːr; fər] [maɪ] [oʊn] [pɑːrt] [aɪ] [sə'spektɪd] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [ɪn] [fɔːr; fər] [jet] [ə'nʌðər] ['vɜːrʒ(ə)n] [ʌv; əv]

For	my	own	part	I	suspected	we	were	in	for	yet	another	version	of
为了	我的	自己的	部分	我	怀疑	我们	是	在	为了	然而	其他	版本	的

[ˌsɪndə'relə] ,

Cinderella	,
灰姑娘	,

就我个人而言，我怀疑我们又要看到另一个版本的灰姑娘故事了。

[wɪð; wɪθ] ['diːljə] [snʌbd] [baɪ] [ðə; ði] [smɑːrt] [gests] , [ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ju'naɪtɪd] , [æz; əz] [laɪk] [æz; əz]

with	Delia	snubbed	by	the	smart	guests	,	and	eventually	united	,	as	like	as
和	德莉娅	冷落	经过	这	聪明的	客人	,	和	最终	团结的	,	作为	喜欢	作为

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

德莉亚被那些聪明的客人冷落，但最终，他们很可能还是团结起来了。

[tuː; tə] [jʌŋ] [lɔːrd] .
to young Lord Polwhele .
到 年轻的 主 波尔惠勒 .

致年轻的波尔惠尔勋爵。

[haʊ'evər] , [mɪs] [ˌdɔːrə'θiːə] ['taʊnˌʃɛnd] , [huː] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] [ɔːl] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ]
However , Miss Dorothea Townshend , who has written about all these people in A
然而 , 错过 多萝西娅 汤森德 , WHO 有 书面 关于 全部 这些 人们 在 一个
['laɪən] ,
Lion ,
狮子 ,

然而，多萝西娅·汤森德小姐在她的著作《狮子》中描写了所有这些人物，

[ə; eɪ] [maʊs] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['moʊtər] [kɑːr] (['sɪmpkɪn]) , [hæd; həd] ['ʌðər] [ænd; ənd] ['haɪər] [vjuːz]
A Mouse and a Motor Car (Simpkin) , had other and higher views
一个 老鼠 和 一个 发动机 车 (辛普金) , 有 其他 和 更高 浏览
[fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['heroʊɪn] .
for her heroine .
为了 她 女英雄 .

《老鼠和汽车》（辛普金著）对她的女主人公有其他更高尚的评价。

[truː] , [ðə; ði] [haʊs] ['pɑːrti] [wʌz; wəz] ['ʌltrə] - [smɑːrt] ;
True , the house party was ultra - smart ;
真的 , 这 房子 派对 曾是 极端主义者 - 聪明的 ;

没错，这场家庭聚会非常高明；

[truː] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] ['wʊmən] [huː] [spoʊk] [ænd; ənd] [bɪ'heɪvd] ['kætiʃ] ;
true also that there was one woman who spoke and behaved cattishly ;
真的 还 那 那里 曾是 一 女士 WHO 辐 和 表现 猫一样地 ;

确实，有一位女士说话做事都很刻薄；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [rɪ'freʃɪŋ] ['nɑːv(ə)lti] [tuː; tə] [faɪnd] [ðæt] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [teɪl] [ðə; ði] ['ʌgli]
but it was a refreshing novelty to find that throughout the tale the ugly
但 它 曾是 一个 令人耳目一新 新奇 到 寻找 那 自始至终 这 故事 这 丑陋的
['sɪstər] ,
sisters ,
姐妹 ,

但令人耳目一新的是，在整个故事中，丑陋的姐妹们……

[soʊ] [tuː; tə] [spiːk] , [wɜːr; wər] ['hoʊpləsli] [aʊt'nʌmbəd] [baɪ] [ðə; ði] ['feri] ['gɑːdmʌðər] .
so to speak , were hopelessly outnumbered by the fairy godmothers .
所以 到 说话 , 是 绝望地 寡不敌众 经过 这 仙女 教母 .

可以说，他们寡不敌众，完全被仙女教母们压制了。

['leɪtər] , [ðə; ði] ['vɪzɪt] [led] [tuː; tə] ['diːliəz] ['goʊɪŋ] [æz; əz] ['gʌvərnəs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
Later , the visit led to Delia's going as governess to the children of a
之后 , 这 访问 引领 到 德莉娅的 去 作为 家庭教师 到 这 孩子们 的 一个
['rʌʃ(ə)n] ['prɪnses] ,
Russian Princess ,
俄语 公主 ,

后来，这次访问促成了黛莉娅成为一位俄罗斯公主子女的家庭教师。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [hɜːr'self] [ɪn] ['sɜːrkl] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] [nɑːt] ['oʊnli] [fæst] [bʌt; bət]
and finding herself in circles that might be described as not only fast but
和 寻找 她自己 在 界 那 可能 是 描述 作为 不是 仅有的 快速地 但
['fjʊriəs] .
furious .
狂怒 .

她发现自己身处一个不仅节奏飞快而且异常激烈的圈子中。

[hɪr] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [ɪn'triːg] , [wɪð; wɪθ][spaɪz] , [ænd; ənd][grænd]

Here	we	were	in	a	fine	atmosphere	of	intrigue	,	with	spies	,	and	Grand
这里	我们	是	在	一个	美好的	气氛	的	阴谋	,	和	间谍	,	和	盛大

[djuːks] ,

Dukes	,
公爵	,

这里充满了阴谋诡计，到处都是间谍和大公爵。

[ænd; ənd][ɪk'sploʊsɪv] [gɑːlf] [bɔːlz][ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'saɪd] .

and	explosive	golf	balls	and	I	don't	know	what	beside	.
和	爆炸物	高尔夫球	球	和	我	不	知道	什么	旁	.

还有爆炸性的高尔夫球，除此之外，我不知道还有什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['kæpɪt(ə)l][fʌn] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l][plɑːts][left][ˌem 'iː]

It	is	all	capital	fun	;	and	,	though	I	am	afraid	the	political	plots	left	me
它	是	全部	首都	乐趣	;	和	,	尽管	我	是	害怕的	这	政治的	图表	左边	我

[ˌʌnkən'vɪnst] ,

unconvinced	,
不信服	,

这一切都非常有趣；而且，尽管我对其中的政治阴谋感到有些怀疑，

[ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][toʊld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [iːz] [ænd; ənd] [ˌbɑːnə'miː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [seɪvd] [frʌm; frəm]

the	thing	is	told	with	such	ease	and	bonhomie	that	it	is	saved	from
这	事物	是	讲述	和	这样的	舒适	和	和睦	那	它	是	已保存	从

[bə'nælətɪ] ;

banality	;
平庸	;

讲述这件事时语气轻松愉快，避免了落入俗套；

['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [kæt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['pɑːrti][tɜːrnz][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] ['bændɪt]

even	when	the	amazing	cat	of	the	house	-	party	turns	up	as	a	female	bandit
甚至	什么时候	这	惊人的	猫	的	这	房子	-	派对	转弯	向上	作为	一个	女性	土匪

[ænd; ənd][traɪz][tuː; tə][hoʊld]['diːljə][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['prɪnses] [tuː; tə]['rænsəm] .

and	tries	to	hold	Delia	and	her	Princess	to	ransom	.
和	尝试	到	抓住	德莉娅	和	她	公主	到	赎金	.

即使派对上那只神奇的猫咪化身为女强盗，试图挟持德莉娅和她的公主，索要赎金。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði][fækt][ðæt][ðə; ði] ['pɪrɪəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst]

And	of	course	the	fact	that	the	period	of	the	tale	is	that	of	the	earliest
和	的	课程	这	事实	那	这	时期	的	这	故事	是	那	的	这	最早

['moʊtɚz] ['gɪvz] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['kweɪntɪst] [er] [ʌv; əv][æn'tɪkwətɪ] .

motors	gives	it	the	quaintest	air	of	antiquity	.
电机	给予	它	这	最古怪的	空气	的	古代	.

当然，故事发生的时代背景是早期汽车的时代，这赋予了它一种古朴典雅的气息。

['sʌmhaʊ] ,

Somehow	,
不知何故	,

不知何故，

[tɔːk] [ʌv; əv][sɪ'dæn] [tʃerz] [wʊd] [saʊnd] [mɔːr] ['mɑːdərn][ðæn; ðən] [ðiːz] [θrilz] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt]

talk	of	sedan	chairs	would	sound	more	modern	than	these	thrills	of	excitement
讲话	的	轿车	椅子	会	声音	更多的	现代的	比	这些	刺激	的	激动

[ə'baʊt][sɪks] ['sɪlɪndəz] [ænd; ənd] " ['smeli] ['petrəl] .

about	six	cylinders	and	"	smelly	petrol	.
关于	六	气缸	和	"	臭	汽油	.

谈论轿子听起来比谈论六缸发动机和"汽油味"更现代。

" [ɪn] [ʃɔːrt] ,

"	In	short	,
"	在	短的	,

"简而言之，

[fɔːr; fər] ['meni] ['riːz(ə)nz] [mɪs] ['taʊnzˌhɛndz] [bʊk] [prə'vaidz] [ə; eɪ][fɑːr] ['brɪskər] [ˌentər'teɪnmənt] [ðæn; ðən]
for **many** **reasons** **Miss** **Townshend's** **book** **provides** **a** **far** **brisker** **entertainment** **than**
为了 许多 原因 错过 汤森德 书 提供 一个 远的 更轻快 娱乐 比
[ɪts] ['kʌmbrəs] ['taɪt(ə)l] [wʊd] ['ɪndɪkeɪt] .
its **cumbrous** **title** **would** **indicate** **.**
它是 笨重的 标题 会 表明 .

从很多方面来看，汤森德小姐的这本书比它冗长的书名所暗示的要轻松愉快得多。

['mɪstər] . ['stiːvən] ['greɪəm] [ɪz][fæst] [bɪ'kʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [ɪn'tɜːrprətər] [ʌv; əv]['hoʊli] ['rʌʃə] .
Mr **.** **Stephen** **Graham** **is** **fast** **becoming** **the** **arch** **-** **interpreter** **of** **Holy** **Russia** **.**
先生 . 史蒂芬 格雷厄姆 是 快速地 成为 这 拱 - 翻译 的 圣 俄罗斯 .

斯蒂芬·格雷厄姆先生正迅速成为神圣俄罗斯的首席诠释者。

[ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['mɑːrθə][ænd; ənd][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv]['meri] ([mək'mɪlən]) [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ]
In **The** **Way** **of** **Martha** **and** **the** **Way** **of** **Mary** **(** **Macmillan** **)** **he** **returns** **with**
在 这 方式 的 玛莎 和 这 方式 的 玛丽 (麦克米伦) 他 返回 和
['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['kʌstəmeri] [ziːl] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [gʊd] [wɜːrk] ,
even **more** **than** **his** **customary** **zeal** **to** **his** **good** **work** **,**
甚至 更多的 比 他的 习惯 热情 到 他的 好的 工作 ,

在《玛莎之道与玛利亚之道》（麦克米伦出版社）中，他以比以往更加饱满的热情投身于慈善事业。

['wɪʃɪŋ] [ˌhɪr'ɪn] [spə'sɪfɪkli] [tuː; tə][ɪn'tɜːrprət] ['rʌʃ(ə)n] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə][ðə; ði] [west] .
wishing **herein** **specifically** **to** **interpret** **Russian** **Christianity** **to** **the** **West** **.**
祝 在此处 具体来说 到 解释 俄语 基督教 到 这 西方 .

本文旨在向西方阐释俄罗斯基督教。

[ə; eɪ] ['pæʃənət] ['ɜːrnɪstnəs] [ˌɪn'fɔrmz][hɪz; ɪz] [dɪ'skɜːrsɪv] ['eləkwəns] .
A **passionate** **earnestness** **informs** **his** **discursive** **eloquence** **.**
一个 热情的 认真 通知 他的 论述性的 口才 .

他雄辩的言辞中饱含热情和真诚。

[aɪ]['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][maɪnd] [ðæt] [siːz] [moʊst]
I **cannot** **resist** **the** **conviction** **that** **he** **has** **the** **type** **of** **mind** **that** **sees** **most**
我 不能 抵抗 这 定罪 那 他 有 这 类型 的 头脑 那 看到 最多
['iːzəli] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪʃɪz] [tuː; tə] [siː] .
easily **what** **it** **wishes** **to** **see** **.**
容易地 什么 它 愿望 到 看 .

我无法抗拒这样的信念：他属于那种最容易看到自己想看到的东西的思维方式。

[hiː; hi] [muːvz] ['tʃɪrəli] [ə'lɔːŋ] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] ['reɪzɪŋ] ['dɪfəkəltɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [sɑːlv] ,
He **moves** **cheerily** **along** **,** **incidentally** **raising** **difficulties** **which** **he** **does** **not** **solve** **,**
他 移动 兴高采烈地 沿着 , 顺便 提高 困难 哪个 他 做 不是 解决 ,
[ɪg'nɔːrɪŋ] [kən'klʊʒənz] [wɪtʃ] [siːm] ['ɑːbviəs] ,
ignoring **conclusions** **which** **seem** **obvious** **,**
忽略 结论 哪个 似乎 明显的 ,

他兴高采烈地继续前进，顺便提出一些他没有解决的问题，忽略了一些显而易见的结论。

['θroʊɪŋ] ['glɔːriəs] [ˌdʒenərəlai'zeiʃən, -li'z-][ænd; ənd] [ʌn'hɑːrməˌnaɪzd] [kɒntrə'dɪkʃnz] [æt; ət][ðə; ði]
throwing **glorious** **generalisations** **and** **unharmonised** **contradictions** **at** **the**
投掷 辉煌 概括 和 不协调的 矛盾 在 这
[bɪ'wɪldərd] ['riːdər] ,
bewildered **reader** **,**
困惑 读者 ,

向困惑的读者抛出华丽的概括和不协调的矛盾，

[tuː] [bent] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['pɜːrpəs] [tuː; tə] [glæns] [ə'saɪd][fɔːr; fər] ['eni] [ˌeksplə'neɪʃənz] .
too **bent** **on** **his** **generous** **purpose** **to** **glance** **aside** **for** **any** **explanations** **.**
也 弯曲 在 他的 慷慨的 目的 到 瞥一眼 旁边 为了 任何 解释 .

他一心只想做出慷慨的举动，根本无暇顾及任何解释。

[pər'hæps] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][best] ['meθəd] [fɔ:r; fər][æn; ən] [ɪn'θu:ziæst] [tu:; tə] [pər'su:] .

Perhaps	**this**	**is**	**the**	**best**	**method**	**for**	**an**	**enthusiast**	**to**	**pursue**	**.**
也许	这	是	这	最好的	方法	为了	一个	爱好者	到	追求	.

或许这是爱好者应该追求的最佳方法。

[hi:; hi]['sɜ:rt(ə)nli] [kri'eɪts] [ə; eɪ]['vɪvɪd] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['streɪndʒli] [ˌʌn'noʊn] ['ælaɪd]['pi:p(ə)l] , [wɪð; wɪθ]

He	**certainly**	**creates**	**a**	**vivid**	**picture**	**of**	**this**	**strangely**	**unknown**	**allied**	**people**	**,**	**with**
他	当然	创建	一个	生动	图片	的	这	奇怪的	未知	盟军	人们	,	和

[ɪts][ɪn'kredəb(ə)l] ['ʌðə'wə:ldlinɪs] ,

its	**incredible**	**otherworldliness**	**,**
它是	极好的	超凡脱俗	,

他确实生动地描绘了这个神秘莫测的盟国民族，以及他们令人难以置信的超凡脱俗的气质。

[ɪts] [brɔ:d] ['tɑ:lərənt] ['tʃærəti] , [ɪts] ['fri:dəm] [frʌm; frəm] ['tʃɪli] [kən'vɛnʃənz] ,

its	**broad**	**tolerant**	**charity**	**,**	**its**	**freedom**	**from**	**chilly**	**conventions**	**,**
它是	广阔	宽容	慈善机构	,	它是	自由	从	寒冷	惯例	,

它宽容博大的慈善精神，它不受冷漠传统的束缚，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笨拙》（Punch），(Punch,)
第3/3页

[ɪts] ['dʒɔɪəs] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['hʌs(ə)l][ænd; ənd] ['fʌsinəs] [ʌv; əv] ['westərn] [laɪf] , [ɪts] [di:p] [feɪθ] ,
its joyous neglect of the hustle and fussiness of Western life , its deep faith ,
它是 欢乐 忽视 的 这 努力奋斗 和 挑剔 的 西 生活 , 它是 深的 信仰 ,

它对西方生活的喧嚣和繁琐漠然，它深厚的信仰，

[ɪts] ['tʃaɪldɪʃ] [ɔ:r]['tʃaɪldlaɪk] [ˌsju:pə'stiʃənz] , [ðə; ði] ['glɔ:riəs] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv][ɪts]['fju:tʃər] .
its childish or childlike superstitions , the glorious promise of its future .
它是 幼稚 或者 孩子气 迷信 , 这 辉煌 承诺 的 它是 未来 .

它幼稚的迷信，以及它对未来的美好憧憬。

[æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] — ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] — ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [kən'klu:sɪv] [bʊk] .
An interesting — even a fascinating — rather than a conclusive book .
一个 有趣的 — 甚至 一个 迷人 — 相当 比 一个 确凿 书 .

这是一本有趣——甚至引人入胜——而非结论性的书。

[ə; eɪ]['su:pər] - ['braɪdgru:m] .
A Super - Bridegroom .
一个 极好的 - 新郎 .

超级新郎。

" [ɪn][hɪz; ɪz]['sev(ə)nti] - [θɜ:rd] [jɪr] [ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] — — [hæz; həz] [meɪd] [hɪz; ɪz][θɜ:rd][ˌmætrɪ'moʊniəl]
" In his seventy - third year the Earl of — — has made his third matrimonial
" 在 他的 七十 - 第三 年 这 伯爵 的 — — 有 制成 他的 第三 婚姻

['ventʃər] [ðɪs] [wi:k] . " — ['jɔ:kʃə]
venture this week . " — Yorkshire
风险投资 这 星期 . " — 约克郡

“这位七十三岁的伯爵本周完成了他的第三次婚姻。”——约克郡

['i:vnɪŋ] [poʊst] .
Evening Post .
晚上 邮政 .

晚邮报。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神